

ANLEITUNG FÜR INSTALLATION UND GEBRAUCH INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

Teil 1/2 · Part 1/2

MONZA NOVA IS

ECE-Gruppe I, II und III · 9 - 36 kg

ECE-Group I, II and III · 9 - 36 kg

DE EN FR NL SI PL SE NO DK

FI LT LV IT HR ES PT TR GR

MONZA NOVA IS

ECE-Gruppe I, II und III · 9 - 36 kg

ECE-Group I, II and III · 9 - 36 kg

Nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit nach der ECE-Regelung Nr. 16 oder nach anderen vergleichbaren Standards genehmigten 3-Punkt-Sicherheitsgurten ausgestattet sind. Dies ist ein Sitz der Gewichtsklasse I, II und III für Kinder mit einem Körpergewicht von 9 bis 36 kg.

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

ACHTUNG – Für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren.

Only suitable for use in vehicles fitted with approved 3-point seat belts that conform with ECE Regulation No. 16 or comparable standards.

This car seat belongs to weight class I, II and III for children weighing between 20 and 80 lbs/ 9 and 36 kg.

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

ATTENTION: Keep for future reference.

MONZA NOVA IS

Groupes I, II et III (9 - 36 kg)

Groep I, II en III (9 - 36 kg)

Ne convient qu'aux véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à trois points conformément à la réglementation ECE n° 16 ou d'autres standards comparables. Ce siège est conçu pour les classes de poids II et III, pour des enfants d'un poids de 9 à 36 kg.

Cette notice de montage et d'utilisation doit impérativement être remise au client.

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

AVERTISSEMENT – à conserver pour les futurs besoins de référence.

Alleen geschikt voor gebruik in voertuigen die met in overeenstemming met de ECE-regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestane 3-puntveiligheidsgordels uitgerust zijn.

Dit is een zitje van de gewichtsklasse I, II en III voor kinderen met een lichaamsgewicht van 9 tot 36 kg.

Deze montage- en gebruikshandleiding absoluut aan de klant overhandigen.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

LET OP - Voor latere raadpleging bewaren.

MONZA NOVA IS

skupina I, II in III (9 - 36 kg)

grupa I, II i III (9–36 kg)

Primerno za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.

Ta sedež je primeren za otroke težnostnih razredov II in III s telesno težo od 9 do 36 kg.

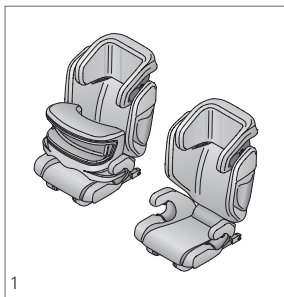
Ta navodila za sestavo in uporabo je obvezno treba izročiti stranki.

Tiskarske in druge napake ter tehnične spremembe pridržane.

POZOR - navodila obvezno shranite za kasnejšo uporabo.

Fotelik przeznaczony wyłącznie do użytkowania w pojazdach, które zgodnie z regulaminem EKG nr 16 lub innymi porównywalnymi standardami są wyposażone w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa. Jest to fotelik grupy wagowej I, II i III dla dzieci o wadze ciała od 9 do 36 kg.

Tę instrukcję montażu i obsługi należy koniecznie przekazać klientowi. Zastrzega się prawo do pomyłek, błędów w druku i zmian technicznych. **UWAGA:** koniecznie zachować instrukcję w celu późniejszego wykorzystania.



Mit unserer einzigartigen Erfahrung revolutionieren wir seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how spiegelt sich bis ins Detail auch in jedem unserer Kindersicherheitsysteme wider. Unser oberstes Ziel dabei ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die Ihre Ansprüche immer wieder übertreffen – sei es in puncto Sicherheit, Komfort, Bedienfreundlichkeit oder Design.

Das Ergebnis sind Produkte, mit denen Sie und Ihr Kind mit einem grenzenlos guten Gefühl auf große Fahrt gehen können. Tun Sie das Beste für Ihr Kind – und damit auch für sich.

Genießen Sie unbeschwerte Lebensfreude.

Drawing on our unique experience, we have been revolutionising seats in cars, planes and car racing for over 100 years. Our unrivalled expertise is reflected in the very last detail of each of our child safety systems. Our ultimate goal is to be able to offer you products that exceed your expectations time and time again - whether it be in terms of safety, comfort, user friendliness or design. The result is products which enable you and your child to hit the road feeling completely carefree and safe. Do the best for your child - and therefore for you.

Enjoy life carefree.

Notre expérience unique nous permet, depuis plus de 100 ans, de révolutionner l'assise, dans le secteur automobile, dans le secteur aéronautique et dans le secteur des sports de vitesse. Ce savoir-faire inégalé se reflète dans le moindre détail, même lorsqu'il est question de nos systèmes de sécurité pour enfants. Notre principal objectif est de vous proposer des produits dépassant toujours vos attentes – que ce soit en matière de sécurité, de confort, de simplicité d'utilisation ou de design. Le résultat? Des produits grâce auxquels vous et votre enfant pouvez aborder les trajets les plus longues en toute confiance. Faites ce qu'il y a de mieux pour votre enfant –et donc pour vous.

Profitez de la vie, sans ses petits tracas.

Met onze unieke ervaring revolutioneren wij sinds meer dan 100 jaar het zitten in de auto, in het vliegtuig en bij de racesport. Deze ongeëvenaarde kennis spiegelt zich tot in de details ook weer in onze veiligheidssystemen voor kinderen. Hierbij is onze belangrijkste doelstelling om producten aan te bieden die uw eisen telkens weer overtreffen - onverschillig ervan of het om veiligheid, comfort, bedienersvriendelijkheid of design gaat. Het resultaat zijn producten waarmee u en uw kind met een onbeperkt goed gevoel grote ritten kunt maken. Doe het beste voor uw kind - en dus ook voor uzelf.

Geniet van onbezwaard plezier in het leven.

Z našimi edinstvenimi izkušnjami že več kot 100 let izvajamo revolucije na področju sedežev v avtomobilih, na letalih in v dirkalnih športih. To brezkonkurenčno znanje in izkušnje se do potankosti odražajo tudi v vsakem od naših otroških varovalnih sistemov. Naš glavni cilj je, vam nuditi izdelke, ki presegajo vaša pričakovanja, ne glede na to, ali gre za varnost, udobje, enostavno uporabo ali obliko. Rezultat so izdelki, s katerimi se lahko vi in vaš otrok z dobrim občutkom podate na dolgo pot. Storite najbolje za vašega otroka in tako tudi za vas.

Uživajte v neobremenjenem življenju.

Dzięki jedynemu w swoim rodzaju doświadczeniu od ponad 100 lat rewolucjonizujemy sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych. Wszystkie szczegóły tego bezkonkurencyjnego know-how odzwierciedlają się także w każdym z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym głównym celem jest przy tym oferowanie produktów, które cały czas przewyższają oczekiwania klientów – zarówno w kwestiach bezpieczeństwa, komfortu, jak i łatwości obsługi czy wzornictwa. Wynikiem tego są produkty, którym rodzice mogą bezgranicznie zaufać, bezpiecznie wyruszając ze swoimi dziećmi w długą podróż. Zrób to, co jest najlepsze dla Twojego dziecka – a tym samym i dla Ciebie.

Bez trosko ciesz się życiem.

Kinderrückhaltesystem „Monza Nova IS“ der ECE-Gruppen I, II und III; für Kinder von ca. 9 Monaten bis 12 Jahren und einem Gewicht von 9 - 36 kg. Maximale Körpergröße 150 cm. Geprüft nach ECE 44/04, Zulassungsnummer 04301220.

Child restraint system "Monza Nova IS" for ECE Groups I, II+III; for children between 9 months and 12 years of age, weighing 20 – 80 lbs/9 – 36 kg. Maximum child height 150 cm. Tested according to ECE 44/04, Approval No. 04301220.

Système de retenue pour enfants « Monza Nova IS » des groupes ECE I, II et III ; pour enfants d'env. 9 mois à 12 ans et d'un poids de 9 à 36 kg. Taille maximale de l'enfant : 150 cm. Contrôlé d'après ECE 44/04, numéro d'homologation 04301220.

Kindertegenhoudsysteem "Monza Nova IS" van ECE-groepen I, II en III; voor kinderen vanaf ca. 9 maanden tot 12 jaar en een gewicht van 9-36 kg. Maximale lichaamslengte 150 cm. Gekeurd conform ECE 44/04, licentienummer 04301220.

Varnostni sistem za otroke »Monza Nova IS« za skupine ECE I, II in III za otroke, stare od pribl. 9 mesecev do 12 let in teške od 9 do 36 kg. Največja velikost otroka: 150 cm. Preizkušen v skladu s standardom ECE 44/04, številka dovoljenja oz. atesta 04301220.

System zabezpieczający „Monza Nova IS” dla grup EKG I, II i III; dla dzieci w wieku od ok. 9 miesięcy do 12 lat o wadze 9–36 kg. Maksymalny wzrost dziecka 150 cm. Sprawdzony wg EKG 44/04, nr aprobaty 04301220.

Inhalt	Content	Seite / Page
1. Sicherheitshinweise	Safety instructions	16 - 17
2. Verwenden des Kindersitzes mit Fangkörper für Kleinkinder (von 9 - 18kg)	Using the child car seat with an impact shield for infants (weighing between 20 - 40 lbs/9 - 18 kg)	22
2.1 Einbau ins Fahrzeug ohne Seatfix	Installing in the vehicle without the Seatfix	22
2.2 Einbau mit Seatfix	Installing with the Seatfix	24 - 28
2.3 Einstellen des Kindersitzes	Adjusting the child car seat	30
2.4 Sichern des Kindes	Strapping the child in	32
3. Verwenden des Kindersitzes für größere Kinder (ab 15 kg)	Using the child car seat for bigger children weighing 33 lbs/15 kg plus	34
3.1 Einbau ohne Seatfix	Installing without the Seatfix	34
3.2 Einbau mit Seatfix	Installing with the Seatfix	36 - 40
3.3 Einstellen des Sitzes	Adjusting the seat	40
3.4 Sichern des Kindes	Strapping the child in	42 - 44

Inhalt	Content	Seite / Page
4. Ausbau des Seatfix	Removing the Seatfix	44
5. Reinigen des Sitzbezuges	Cleaning the seat cover	46 - 48
6. Ausstattung des Kindersitzes/Grundlagen	Child seat features/fundamentals	50 - 54
7. Hinweise	Instructions	56
7.1 Allgemeine Hinweise	General instructions	56
7.2 Gewährleistung	Warranty	56
7.3 Schutz Ihres Fahrzeuges	Protecting your car	57

Sommaire	Inhoud	Page / Pagina
1. Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies	18 - 19
2. Utilisation du siège pour enfant avec bouclier d'impact pour les petits enfants (de 9 à 18kg)	Gebruik van het kinderzitje met vanglichaam voor peuters (van 9-18 kg)	23
2.1 Montage dans le véhicule, sans Seatfix	Inbouw in de auto zonder Seatfix	23
2.2 Montage dans le véhicule, avec Seatfix	Inbouw met Seatfix	25 - 29
2.3 Réglage du siège pour enfant	Instellen van het kinderzitje	31
2.4 Attacher votre enfant	Vastsnoeren van het kind	33
3. Utilisation du siège pour enfant pour les enfants plus grands (à partir de 15 kg)	Gebruik van het kinderzitje voor grotere kinderen (vanaf 15 kg)	35
3.1 Montage sans Seatfix	Inbouw zonder Seatfix	35
3.2 Montage avec Seatfi	Inbouw met Seatfix	37 - 41
3.3 Réglage du siège	Instellen van het zitje	41
3.4 Attacher votre enfant	Vastsnoeren van het kind	43 - 45

Sommaire	Inhoud	Page / Pagina
4. Démontage du Seatfix	Demontage van de Seatfix	45
5. Nettoyage de la housse	Reiniging van de overtrek van het zitje	47 - 49
6. Équipement du siège pour enfant / Réglementation	Uitvoering van het kinderzitje / basis	51 - 55
7. Remarques	Instructies	58
7.1 Remarques générales	Algemene instructies	58
7.2 Garantie	Garantie	58
7.3 Protection de votre véhicule	Bescherming van uw voertuig	59

Vsebina	Treść	Stran / Strona
1. Varnostna opozorila	Wskazówki bezpieczeństwa	20 - 21
2. Uporaba otroškega sedeža z varovalom za majhne otroke (od 9-18 kg)	Stosowanie fotelika z elementem przytrzymującym w przypadku małych dzieci (9–18 kg)	23
2.1 Vgradnja v vozilo brez sistema Seatfix	Montaż w pojeździe bez systemu Seatfix	23
2.2 Vgradnja v vozilo s sistemom Seatfix	Montaż z systemem Seatfix	25 - 29
2.3 Nastavitev otroškega sedeža	Ustawianie fotelika	31
2.4 Pripenjanje otroka	Zabezpieczanie dziecka	33
3. Uporaba otroškega sedeža za večje otroke (nad 15 kg)	Stosowanie fotelika w przypadku większych dzieci (powyżej 15 kg)	35
3.1 Vgradnja brez sistema Seatfix	Montaż bez systemu Seatfix	35
3.2 Vgradnja s sistemom Seatfix	Montaż z systemem Seatfix	37 - 41
3.3 Nastavitev sedeža	Ustawianie fotelika	41
3.4 Pripenjanje otroka	Zabezpieczanie dziecka	43 - 45

Vsebina	Treść	Stran / Strona
4. Demontaža sistema Seatfix	Demontaż systemu Seatfix	45
5. Čiščenje sedežne prevleke	Czyszczenie tapicerki fotelika	47 - 49
6. Oprema otroškega sedeža/ osnove	Wyposażenie fotelika/ podstawy	51 - 55
7. Napotki	Wskazówki	60
7.1 Splošni napotki	Wskazówki ogólne	60
7.2 Garancija	Gwarancja	60
7.3 Zaščita vozila	Ochrona pojazdu	61

1. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Anleitung vor Benutzung des RECARO Monza Nova IS sorgfältig durch.
- Der RECARO Monza Nova IS ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunktautomatikgurten ausgerüstet ist, die nach UN - ECE - Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.
- Der RECARO Monza Nova IS ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Der Kindersitz ist für die Gewichtsklasse I-III (9 - 36 kg) zugelassen. Einbau des Sitzes nur in Fahrtrichtung.
- In der Gewichtsklasse I (9 -18 kg) darf der Kindersitz nur mit Fangkörper verwendet werden.
- Den RECARO Monza Nova IS im Auto so befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeugtüren eingeklemmt wird.
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport Ihres Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.

1. Safety instructions

- Before using the RECARO Monza Nova IS, please read the instructions carefully.
- The RECARO Monza Nova IS is only intended for use in approved vehicles that are equipped with 3-point seat belts, which have in turn been approved according to UN ECE Regulation No. 16 or other comparable standards.
- The RECARO Monza Nova IS is always to be installed according to the instructions, even when it is not in use. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other occupants in the car.
- The child car seat has been approved for the weight class I-III (20 – 80 lbs/ 9 – 36 kg). Only install the seat in the direction of travel.
- In weight class I (20 – 40 lbs/ 9 -18 kg), the child car seat is only to be used with an impact shield.
- Install the RECARO Monza Nova IS in the car so that it is not clamped by the front seats or by the car doors.
- The child car seat is not to be modified; the instructions for installation and use are always to be observed with utmost care, as the child could otherwise be put at risk while travelling.
- Never twist or clamp the belts; make sure they are always tight.
- Always have the RECARO Monza Nova IS checked by the manufacturer following an accident and, if necessary, replaced.

- Nach einem Unfall muss der RECARO Monza Nova IS im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Stark auftragende Kleidungsstücke müssen vor dem Anschnallen ausgezogen werden.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten.
- Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurteter Erwachsener kann eine Gefahr für Ihr Kind sein.
- Hinweis: Es dürfen nur Originalzubehör bzw. -ersatzteile verwendet werden.
- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
- Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an bzw. sichern es mit dem Fangkörper.
- Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, dass sich Ihr Kind daran verbrennt oder die Farbe des Bezuges leidet.
- Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.
- Remove any bulky clothing before strapping in your child.
- Ensure that luggage and other objects are properly secured, in particular those on the back shelf, since loose objects can cause injuries in the event of an impact.
- Set a good example and always use your seat belt. An adult who does not use a seat belt can also put a child at risk.
- Note: Only original and spare parts are to be used.
- Never leave your child unattended.
- Always secure your child with the seat belt and impact shield.
- Protect the child car seat from direct sunlight to prevent your child from being burnt or the cover being bleached.
- Never use the child car seat without the cover. Never replace the seat cover with one that is not recommended by the manufacturer, as this cover is an integral part of the safety system.

1. Consignes de sécurité

- Veuillez lire les instructions attentivement avant utilisation du siège pour enfants.
- Le siège pour enfant Monza Nova IS de RECARO convient uniquement aux véhicules équipés de ceintures automatiques à trois points autorisées par la réglementation UN - ECE n° 16 ou d'autres normes comparables.
- Le siège pour enfant Monza Nova IS de RECARO doit toujours être fixé conformément à la notice de montage, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.
- Le siège pour enfant est homologué pour les classes de poids I-III (9-36 kg). Le siège ne peut être monté que dans le sens de la marche.
- Dans la classe de poids I (9-18 kg), le siège pour enfant ne peut être utilisé qu'avec un bouclier d'impact.
- Fixez le siège pour enfant Monza Nova IS de RECARO dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.
- Le siège pour enfant n'a pas le droit d'être modifié et la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.
- Les ceintures ne doivent jamais être gauchies, ni coincées et doivent toujours être bien tendues.
- Après un accident, le siège pour enfant Monza Nova IS de RECARO doit être

1. Veiligheidsinstructies

- Lees zorgvuldig de handleiding voor gebruik van het kinderzitje door.
- De RECARO Monza Nova IS is alleen geschikt voor gebruik in voertuigen wanneer het goedgekeurde voertuig met een automatische driepuntsgordel is uitgerust die in overeenstemming met UN – ECE – regeling nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestaan is.
- De RECARO Monza Nova IS moet altijd volgens de montageinstructies bevestigd worden, ook wanneer hij niet gebruikt wordt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.
- Het kinderzitje is voor de gewichtsklassen I-III (9 – 36 kg) toegestaan. Inbouw van het zitje in rijrichting.
- In de gewichtsklasse I (9 -18 kg) mag het kinderzitje alleen met vanglichaam gebruikt worden
- De RECARO Monza Nova IS zodanig in de auto bevestigen dat hij niet door de voorstoelen of de portieren van het voertuig ingeklemd wordt.
- Het kinderzitje mag niet veranderd worden en de montagegebruikshandleiding moet strikt nageleefd worden, omdat anders gevaren tijdens het transport van uw kind niet uitgesloten kunnen worden.
- De gordels mogen niet verdraaid of geklemd zijn en moeten aangetrokken worden.
- Na een ongeval moet de RECARO Monza Nova IS in de fabriek onderzocht en, indien nodig, vervangen worden.

- contrôlé en usine et, le cas échéant, être remplacé.
- Les vêtements épais doivent être enlevés avant la mise de la ceinture.
 - Veuillez à ce que les bagages et les autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière, car ils risquent sinon de provoquer des blessures en cas d'accident.
 - Soyez un bon exemple et mettez votre ceinture. Un adulte qui n'est pas attaché peut également représenter un danger pour l'enfant.
 - Remarque : n'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires originaux.
 - Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
 - Maintenez toujours votre enfant au moyen des sangles ou bloquez-le au moyen du bouclier d'impact.
 - Protégez le siège pour enfant contre le rayonnement solaire direct pour éviter que votre enfant ne s'y brûle ou que la couleur de la housse ne soit atténuée.
 - Il est interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse. Ne jamais remplacer la housse du siège par une housse qui n'a pas été recommandée par le constructeur, car elle contribue à la sécurité de l'ensemble du système.
- Dikke kledingstukken moeten vóór het aansnoeren uitgetrokken worden.
 - Let erop dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze in geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken.
 - Geef het goede voorbeeld doe uw gordel om. Ook een niet vastgesnoerde volwassene kan een gevaar voor uw kind zijn.
 - Opmerking: Er mogen uitsluitend originele accessoires resp. reserveonderdelen worden gebruikt.
 - Laat uw kind nooit zonder toezicht.
 - Snoer uw kind altijd met de gordels vast of beveilig het in het vanglichaam.
 - Bescherm het kinderzitje tegen directe zonnestralen om te voorkomen dat uw kind zich daaraan verbrandt of de kleur van de overtrek verschiet.
 - Het kinderzitje mag nooit zonder overtrek gebruikt worden. De overtrek van het zitje mag niet door een door de fabrikant niet aanbevolen overtrek worden vervangen, omdat deze overtrek bestanddeel van de veiligheidswerking van het systeem is.

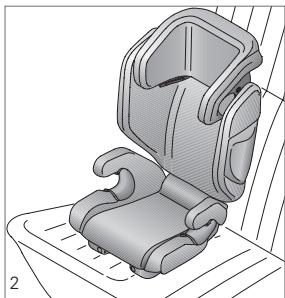
1. Varnostna opozorila

- Pred prvo uporabo otroškega sedeža skrbno preberite navodila za uporabo.
- Otroški sedež RECARO Monza Nova IS je primeren za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi samodejnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo UN - ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.
- Otroški sedež RECARO Monza Nova IS je treba v avtomobil vedno pritrditi v skladu z navodili za vgradnjo, tudi če se ne uporablja. Nepritrjen sedež lahko pri zaviranju v sili poškoduje druge potnike v vozilu.
- Otroški sedež je primeren za težnostni razred I-III (9-36 kg). Vgradnja sedeža samo v smeri vožnje.
- V težnostnem razredu I (9-18 kg) je dovoljeno otroški sedež uporabljati samo z varovalom.
- Otroški sedež RECARO Monza Nova IS v avtu pritrdite tako, da ne bo stisnjen ob prednje sedeže ali vrata vozila.
- Otroškega sedeža ni dovoljeno spreminjati, navodila za sestavo in uporabo je treba skrbno upoštevati, ker sicer določeni nevarnosti pri prevozu otroka ni mogoče izključiti.
- Pasovi ne smejo biti obrnjeni oz. zvit ali priptri, ampak morajo biti napeti.
- Po nesreči je treba otroški sedež RECARO Monza Nova IS preizkusiti v tovarni in ga po potrebi zamenjati z novim.
- Debelejša oblačila je treba pred pripenjanjem varnostnega pasu sleči.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

- Przed zastosowaniem fotelika samochodowego proszę starannie przeczytać instrukcję.
- Fotelik RECARO Monza Nova IS jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pojazdach, jeśli dopuszczony pojazd jest wyposażony w automatyczne, 3-punktowe pasy bezpieczeństwa, certyfikowane według regulaminu EKG ONZ nr16 lub innych porównywalnych norm.
- Fotelik RECARO Monza Nova IS musi być zamocowany zawsze zgodnie z instrukcją montażu, nawet jeśli nie jest używany. Niezamocowany fotelik może nawet w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała pasażerów.
- Fotelik dziecięcy jest przeznaczony dla grup wagowych I-III (9-36 kg). Montaż fotelika tylko w kierunku jazdy.
- Dla grupy wagowej I (9-18 kg) fotelik może być użytkowany tylko z elementem przytrzymującym
- Fotelik RECARO Monza Nova IS zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie został zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi samochodu.
- Konstrukcji fotelika nie wolno zmieniać i należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, ponieważ w przeciwnym razie nie można wykluczyć zagrożeń przy transporcie dziecka.
- Pasy nie mogą zostać przekręcone ani zakleszczone i muszą być naprężone.

- Pazite, da bodo kosi prtljage in drugi predmeti primerno pritrjeni, še posebej na zadnji polici vozila, ker lahko sicer v primeru trčenja povzročijo poškodbe.
- Bodite dober zgled ostalim in se pred vožnjo pripnite z varnostnim pasom. Za otroka lahko nevarnost pomeni tudi odrasla oseba, ki ni pripeta z varnostnim pasom.
- Opozorilo: Dovoljeno je uporabljati le originalne dodatke oziroma rezervne dele.
- Otroka nikoli ne pustite brez nadzora.
- Otroka vedno pripnite z varnostnim pasom oz. varovalom.
- Poskrbite, da na otroški sedež ne bodo neposredno sijali sončni žarki, da otrok ne bi dobil opeklin in da bo prevleka sedeža ohranila lepo barvo.
- Otroškega sedeža nikoli ne uporabljajte brez prevleke. Sedežne prevleke se nikoli ne sme zamenjati z drugo, ki je ne priporoča proizvajalec otroškega sedeža, ker je originalna prevleka sestavni del varovalnega učinka sistema.
- Po wypadku fotelik RECARO Monza Nova IS musi zostać sprawdzony w fabryce i w razie konieczności wymieniony.
- Przed przypięciem pasami trzeba zdjąć z dziecka grubą odzież.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, szczególnie na półeczce pod tylną szybą, ponieważ w razie zderzenia mogą być one przyczyną obrażeń ciała.
- Należy dawać dziecku dobry przykład i zawsze przypinać się pasami. Nieprzypięta pasami dorosła osoba może stanowić niebezpieczeństwo dla dziecka.
- Wskazówka: Używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i akcesoriów.
- Nigdy nie pozostawiać dziecka bez nadzoru.
- Zawsze zapinać dziecku pas ew. zabezpieczyć je elementem przytrzymującym.
- Chronić fotelik przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, aby zapobiec oparzeniu dziecka lub zmianie koloru tapicerki.
- Nigdy nie używać fotelika bez tapicerki. Nie wymieniać tapicerki fotelika na niezalecaną przez producenta, ponieważ stanowi ona element systemu zapewnienia bezpieczeństwa.



2. Verwenden des Kindersitzes mit Fangkörper für Kleinkinder (von 9 - 18 kg)

2.1 Einbau ins Fahrzeug ohne Seatfix

Stellen Sie den RECARO Monza Nova IS auf den vorgesehenen Fahrzeugsitz. Dieser muss mit einem nach ECE R16 oder einer vergleichbaren Sicherheitsnorm geprüften Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet sein. Hinweise zur Eignung des Fahrzeugsitzes für die Verwendung von Kindersitzen finden Sie auch im Handbuch Ihres Fahrzeugs. Die Seatfix-Konnektoren müssen sich dabei in der eingeschobenen Position befinden. Zum Einschieben betätigen Sie den Rasthebel an der Seite des Sitzes und schieben die Konnektoren in das Sitzteil.

2. Using the child car seat with an impact shield for infants (weighing between 20 - 40 lbs/ 9 - 18 kg)

2.1 Installing in the vehicle without the Seatfix

Place the RECARO Monza Nova IS on the intended vehicle seat. This must be fitted with a three-point seat belt that has been tested according to ECE R16 or a comparable safety standard. Details on your vehicle's suitability for child car seats are also given in the vehicle manual. Make sure the Seatfix connectors are in the inserted position. To insert use the locking lever on the side of the seat and push the connectors into the seat.

2. Utilisation du siège pour enfant avec bouclier d'impact pour les petits enfants (de 9 à 18kg)

2.1 Montage dans le véhicule, sans Seatfix

Placez le siège RECARO Monza Nova IS sur le siège prévu du véhicule. Celui-ci doit être équipé d'une ceinture de sécurité à trois points certifiée selon ECE R16 ou une norme de sécurité comparable. Vous trouverez des instructions sur l'aptitude du siège du véhicule à l'emploi du siège pour enfant dans le manuel de votre véhicule. Les connecteurs Seatfix doivent se trouver en position rentrée. Pour les rentrer, actionnez le levier de verrouillage sur le côté du siège et rentrez les connecteurs dans l'assise.

2. Gebruik van het kinderzitje met vanglichaam voor peuters (van 9-18 kg)

2.1 Inbouw in de auto zonder Seatfix

Plaats de RECARO Monza Nova IS op de desbetreffende stoel in het voertuig. Deze moet met een conform ECE R16 of een vergelijkbare veiligheidsnorm gekeurde driepunts veiligheidsgordel uitgevoerd zijn. Instructies omtrent de geschiktheid van de autostoel voor het gebruik van kinderzitjes staan ook vermeld in het handboek van uw voertuig. De Seatfix-connectoren moeten zich hierbij in ingeschoven positie bevinden. Bedien voor het inschuiven de grendel aan de zijkant van het zitje en schuif de connectoren in het zitgedeelte.

2. Uporaba otroškega sedeža z varovalom za majhne otroke (od 9-18 kg)

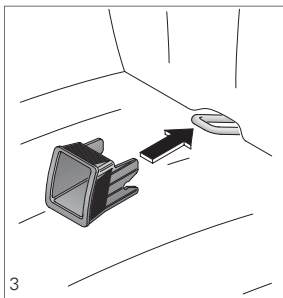
2.1 Vgradnja v vozilo brez sistema Seatfix

Sedež RECARO Monza Nova IS postavite na predviden sedež v vozilu. Ta mora imeti tritočkovni varnostni pas, ki je preverjen po standardu ECE R16 ali po drugem primerljivem varnostnem standardu. Podatki o primernosti sedeža v vozilu za uporabo otroških sedežev so navedeni v priročniku vašega vozila. Konektorja sistema Seatfix morata biti pri tem potisnjena navznoter. Navznoter jih potisnete tako, da povlečete za zaskočno ročico na strani sedeža in potisnete konektorja v sedež.

2. Stosowanie fotelika z elementem przytrzymującym w przypadku ku małych dzieci (9–18 kg)

2.1 Montaż w pojeździe bez systemu Seatfix

Ustawić fotelik RECARO Monza Nova IS na siedzeniu samochodu. Musi ono być wyposażone w 3-punktowy pas bezpieczeństwa zgodny z regulaminem EKG nr 16 lub porównywalną normą bezpieczeństwa. Wskazówki na temat przydatności siedzenia samochodu do użycia z fotelikiem dziecięcym można znaleźć także w podręczniku użytkownika samochodu. Łączniki Seatfix muszą być wsunięte. Aby wsunąć łączniki, wcisnąć dźwignię zatraskową znajdującą się z boku fotelika i wsunąć łączniki w siedzisko.



2.2 Einbau ins Fahrzeug mit Seatfix

Achtung!

Zur Sicherung Ihres Kindes immer den fahrzeugeigenen Dreipunktgurt zusammen mit dem Fangkörper verwenden! Das Seatfix-System verbessert den Schutz beim Seitenaufprall und sichert den Sitz bei Nichtgebrauch. Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz von Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Dies ist nicht erforderlich bei bereits fest installierten Einführhilfen. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche nach oben zeigt.

2.2 Installing in the vehicle with the Seatfix

Attention!

Always use the vehicle's 3-point seat belt with the impact shield when securing your child! The Seatfix system improves the level of protection in the event of a side impact, and secures the seat when it is not in use. Insert the insertion aids through the upholstery slit in the back rest and seat and attach to the Isofix attachment brackets. This is not necessary where insertion aids are already permanently installed. Ensure that the open side is facing upwards.

2.2 Montage dans le véhicule, avec Seatfix

Attention !

Pour sécuriser votre enfant, utilisez toujours la ceinture à trois points du véhicule avec le bouclier d'impact ! Le système Seatfix-améliore la protection en cas d'impact latéral et sécurise le siège lorsqu'il n'est pas utilisé. Enfoncez-les aides à l'introduction sur l'arceau Isofix à travers la fente du rembourrage du dossier et de l'assise. Si les aides à l'introduction sont déjà installées, cette opération n'est pas nécessaire. Veillez à ce que la surface latérale ouverte soit tournée vers le haut.

2.2 Inbouw in de auto met Seatfix

Let op!

Om uw kind te beveiligen altijd de driepuntsgordel van het voertuig zelf samen met het vanglichaam gebruiken! Het Seatfix systeem verbetert de bescherming bij een zijdelingse botsing en borgt het zitje wanneer het niet wordt gebruikt. Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in het kussen van de rugleuning en het zitoppervlak op de isofixbeugels. Dit is niet noodzakelijk bij reeds vast geïnstalleerde invoerhulpstukken. Let erop dat het open zijoppervlak naar boven wijst.

2.2 Vgradnja v vozilo s sistemom Seatfix

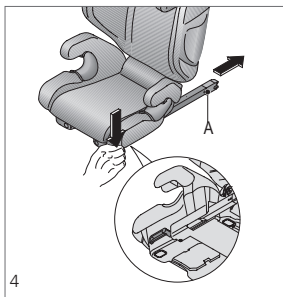
Pozor!

Otroka vedno pripnite s tritočkovnim avtomobilskim varnostnim pasom in varovalom! Sistem Seatfix zagotavlja boljšo zaščito pr bočnem trčenju in drži na mestu sedež, ko ta ni v uporabi. Nastavke za vstavljanje skozi luknjo med naslonjalom in vodoravno ploskvijo sedeža natakните na Isofixovo streme. To ni potrebno, če so nastavki za vstavljanje že fiksno vgrajeni. Pri tem pazit, da bo odprta stranska površina usmerjena navzgor.

2.2 Montaż w pojeździe z systemem Seatfix

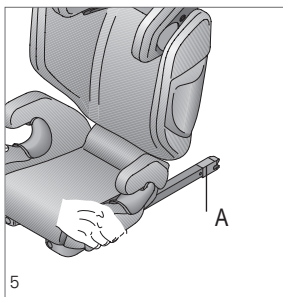
Uwaga!

W celu zabezpieczenia dziecka zawsze należy używać 3-punktowych pasów pojazdu razem z elementem przytrzymującym! System Seatfix zwiększa ochronę przy uderzeniu bocznym izabezpiecza fotelik, gdy nie jest używany. Włożyć elementy pomocnicze do wprowadzania przez szczelinę obicia pomiędzy oparciem i siedziskiem na pałąk Isofix. Nie jest to konieczne przy zainstalowanych już na stałe elementach pomocniczych do wprowadzania. Zwrócić uwagę na to, aby otwarta powierzchnia boczna wskazywała do góry.



Zum Einbau in Ihr Fahrzeug müssen die Seatfix-Konnektoren (A) ausgefahren werden. Dazu drücken Sie die Rasthebel an den Seiten des Sitzteils und ziehen die Seatfix-Konnektoren nach hinten bis zum Anschlag heraus.

To install the child car seat in the car extend the Seatfix connectors (A). Press the locking levers at the sides of the seat and pull back the Seatfix connectors until the limit stop is reached.



Rasten Sie die Seatfix-Konnektoren (A) in die Isofix-Bügel ein. Dabei muss die grüne Markierung an beiden Konnektoren sichtbar werden. Prüfen Sie das sichere Einrasten durch beidseitiges Ziehen an der Sitzfläche. Schieben Sie den Kindersitz nun mit gedrückten Rasthebeln in Richtung Fahrzeugsitz, bis er mit der Rückenlehne an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes flächig anliegt.

Lock the Seatfix connectors (A) onto the Isofix attachment bract, making sure the green mark on both connectors is visible. Check that they are firmly locked by pulling both sides of the seat.

Then push the child car seat, with the locking levers pressed down, towards the vehicle seat until the back rest is positioned up against the back rest of the vehicle seat.

Pour le montage dans votre véhicule, les connecteurs Seatfix (A) doivent être sortis. Pour cela, appuyez sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise et sortez les connecteurs Seatfix en arrière jusqu'en butée.

Voor de inbouw in uw voertuig moeten de Seatfix-connectoren (A) worden uitgeschoven. Druk daarvoor de vergrendelingshendel aan de zijkanten van het zitgedeelte in en trek de Seatfix-connectoren naar achteren tot de aanslag uit.

Encochez les connecteurs Seatfix (A) dans l'arceau Isofix, l'repère vert des deux connecteurs devant être visible. Vérifiez e verrouillage en tirant des deux côtés sur l'assise.

À présent, les leviers de verrouillage étant enfoncés, déplacez le siège pour enfant vers le siège du véhicule, jusqu'à ce que son dossier soit aligné avec celui du siège du véhicule.

Klik de Seatfix-connectoren (A) in de Isofix-beugels vast, hierj moet de groene markering aan beide connectoren zichtbaar worden. Controleer het veilige vastklikken door aan beide kanten aan het zitoppervlak te trekken.

Schuif het kinderzitje nu met ingedrukte vergrendelingshendels in de richting van de stoel van het voertuig tot het met het gehele oppervlak van de rugleuning tegen de rugleuning van de voertuigstoel aan ligt.

Pred vgradnjo v vozilo je treba izvleci Seatfixova konektorja (A). To naredite tako, da pritisnete zaskočni vzvod na straneh sedežnega dela in Seatfixova konektorja do omejevala izvlečete nazaj.

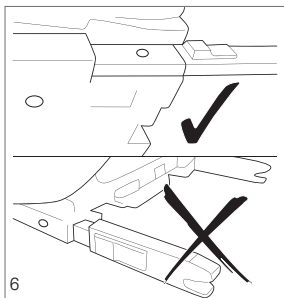
W celu zamontowania fotelika w samochodzie należy wysunąć łączniki Seatfix (A). Wcisnąć dźwignie zatraskowe po obu stronach siedziska i pociągnąć łączniki Seatfix do tyłu aż do oporu.

Seatfix ova konektorja (A) potisnite v streme Seatfixa, tako dse na obeh konektorjih prikaže zelena oznaka. Preverite, ali sta konektorja zaskočena, tako da na obeh straneh povlečete za sedežno površino.

Nato otroški sedež s pritisnjenima zaskočnima vzvodoma potisnite proti avtomobilskemu sedežu, tako da bo površina hrbtnega naslonjala prislonjena ob hrbtno naslonjalo avtomobilskega sedeža.

Zatrzasnąć łączniki Seatfix (A) w pałąkach Isofix. Na obu łączkach musi być przy tym widoczne zielone oznaczenie. Sprawdzić bezpieczne zatrzaśnięcie przez obustronne pociągnięcie za siedzisko.

Przesunąć teraz fotelik z wciśniętymi dźwigniami zatraskowymi w kierunku siedzenia samochodu, aż do momentu, gdy oparcie fotelika będzie przylegało do oparcia siedzenia samochodu.

**Achtung!**

Nach einem Aufprall mit mehr als 10 km/h kann der RECARO Monza Nova IS beschädigt sein, deshalb muss er im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden. Die mögliche Auslösung der Konnektoren bei einem Unfall ist beabsichtigt und erhöht die Sicherheit Ihres Kindes. Verwenden Sie den Kindersitz keinesfalls mit bereits ausgelösten Seatfix-Konnektoren!

Attention!

After an accident at a speed exceeding 10 km/h, the RECARO Monza Nova IS child car seat may have been damaged. It is therefore imperative that the seat is checked by the manufacturer and, if necessary, replaced. The possible release of the connectors in the event of an accident is intentional as it increases the safety of your child. Never use the child car seat when the Seatfix connectors have been released!

Attention !

Après un impact à plus de 10 km/h, le siège pour enfant Monza Nova IS de RECARO risque d'être endommagé. Aussi faut-il le faire vérifier en usine et, le cas échéant, le remplacer. L'éventuel déclenchement des connecteurs en cas d'accident est voulu et augmente la sécurité de votre enfant. N'utilisez jamais le siège pour enfant si les connecteurs Seatfix sont déjà déclenchés !

Let op!

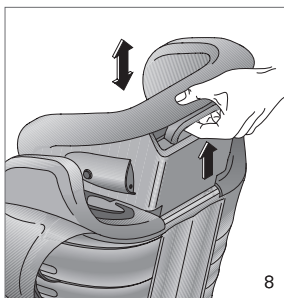
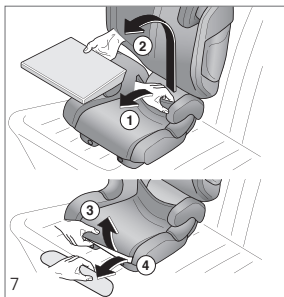
Na een botsing met meer dan 10 km/h kan de RECARO Monza Nova IS beschadigd zijn, daarom moet hij in de fabriek gecontroleerd en indien nodig vervangen worden. De mogelijke activering van de connectoren bij een ongeval is opzettelijk en verhoogt de veiligheid van uw kind. Gebruik het kindersitje in geen geval met reeds belaste Seatfix connectoren!

Pozor!

Otroški sedež RECARO Monza Nova IS se lahko pri trčenju pri hitrosti nad 10 km/h poškoduje, zato ga je treba pregledati v tovarni in po potrebi zamenjati. Konektorja se lahko med nesrečo sprožita, kar je narejeno namerano za povečanje varnosti otroka. Otroškega sedeža v nobenem primeru ne uporabljajte, če sta Seatfix ova konektorja že sprožena!

Uwaga!

Po uderzeniu z prędkością większą niż 10 km/h fotelik RECARO Monza Nova IS może ulec uszkodzeniu, dlatego musi wtedy zostać sprawdzony w fabryce i w razie konieczności wymieniony. Potencjalne zadziałanie łączników jest w razie wypadku zamierzone i zwiększa bezpieczeństwo dziecka. Absolutnie nigdy nie używać fotelika, gdy łączniki Seatfix wcześniej zadziałały!



2.3 Einstellen des Kindersitzes

Um den RECARO Monza Nova IS optimal an die Körpergröße des Kindes anpassen zu können, wurden werkseitig Sitzröhler mitgeliefert und bereits unter dem Bezug eingelegt.

Bitte entfernen Sie ab einem Alter von 18 Monaten die eingelegten Sitzröhler. Entnehmen Sie zunächst den keilförmigen Sitzröhler am hinteren Ende der Sitzfläche. Danach entfernen Sie, wie gezeigt, den Erhöher an der Vorderseite. Bewahren Sie beide Sitzröhler sorgfältig auf.

Danach ist die Größenanpassung ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze vorzunehmen. Die Größe des Sitzes lässt sich bei nach oben gezogenem Hebel an der Rückseite der Kopfstütze verstellen. Bringen Sie für die Verwendung mit Fangkörper die Kopfstütze in die unterste Position.

2.3 Adjusting the child car seat

So that you can adjust the RECARO Monza Nova IS as closely as possible to the height of the child, two booster are supplied at the time of delivery and already inserted under the cover.

Please remove the inserted booster seat when your child is 18 months old. First remove the wedge-shaped booster at the back of the seating surface. Now you can remove the booster at the front. Please store the boosters at a dry place.

Afterwards the size is only to be adjusted via the adjustable head rests.

The size of the seat can be adjusted while the lever at the back of the head rest is pulled up. Put the head rest in the lowest position when using the impact shield.

2.3 Réglage du siège pour enfant

Dans le but de pouvoir adapter de manière optimale le RECARO Monza Nova IS à la taille du corps de l'enfant, deux rehausseurs de siège ont été fournis à la livraison et préalablement insérés sous la housse. Veuillez retirer le rehausseur de siège inséré lorsque votre enfant est âgé de 18 mois. Commencez par retirer le rehausseur en forme de coins situé à l'arrière du siège. Comme indiqué, retirez ensuite le rehausseur à l'avant. Veuillez conserver soigneusement les deux rehausseurs. Par la suite, ajustez la taille uniquement à travers les appuie-tête réglables. La taille du siège peut être ajustée lorsque le levier est en position levée à l'arrière de l'appuie-tête. Mettez l'appuie-tête dans la position la plus basse lors de l'utilisation du bouclier d'impact.

2.3 Instellen van het kinderzitje

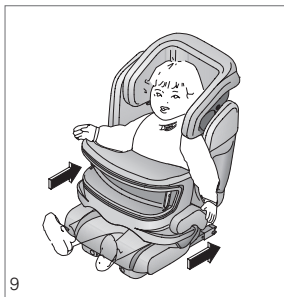
Om de RECARO Monza Nova IS optimaal te kunnen aanpassen aan de lichaamsgrootte van het kind, werden af fabriek stoelverhogers meegeleverd en reeds onder de bekleding geplaatst. Verwijder vanaf een leeftijd van 18 maanden de geplaatste stoelverhogers. Neem eerst de V-vormige stoelverhoger aan het achterste uiteinde van het zitvlak weg. Verwijder daarna, zoals weergegeven, de verhoger aan de voorzijde. Bewaar zorgvuldig beide stoelverhogers. De grootte van het zitje kan bij naar boven getrokken hendel aan de achterzijde van de hoofdsteunen worden versteld. Breng voor het gebruik met vanglichaam de hoofdsteunen in de onderste positie. Daarna mag de aanpassing aan de grootte uitsluitend via de verstelbare hoofdsteun worden uitgevoerd.

2.3 Nastavitev otroškega sedeža

Da bi lahko sedež RECARO Monza Nova IS optimalno prilagodili na velikost otroka, je priložen tudi sedežni vstavek, ki je vstavljen pod podlogo. Prosimo, ko bo otrok star 18 mesecev, odstranite sedežni vstavek. Najprej odstranite konično oblikovani sedežni vstavek na koncu sedežne površine. Potem odstranite vstavek na sprednji strani, kot je prikazano. Skrbno shranite oba sedežna vstavka. Potem izvedite grobo nastavitev izključno prek nastavljivega naslonjala za glavo. Velikost sedeža se nastavlja z navzgor zasukanim vzvodom, ki je na zadnji strani naslonjala za glavo. Za uporabo z lovilnikom telesa namestite naslonjalo za glavo v spodnji položaj.

2.3 Ustawianie fotelika

W celu optymalnego dopasowania fotelika RECARO Monza Nova IS do wzrostu dziecka dostarczono fabrycznie podwyższenia, które są umieszczone pod tapicerką. W przypadku dzieci w wieku powyżej 18 miesięcy należy usunąć umieszczone podwyższenia. W pierwszej kolejności należy usunąć stożkowate podwyższenie umieszczone na zakończeniu siedziska. Następnie należy, tak jak zostało to pokazane na rysunku, usunąć podwyższenie w przedniej części fotelika. Podwyższenia należy starannie przechowywać. Po usunięciu podwyższeń dopasowanie do wzrostu jest możliwe wyłącznie za pomocą regulowanego zagłówka. W celu wyregulowania rozmiaru fotelika należy dźwignię po tylnej stronie zagłówka pociągnąć do góry. Podczas stosowania elementu chroniącego korpus zagłówek musi znajdować się w najniższej pozycji.

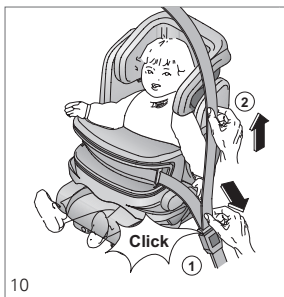


2.4 Sichern des Kindes

Lassen Sie Ihr Kind im Kindersitz Platz nehmen und stellen Sie den Fangkörper auf die Oberschenkel des Kindes. Schieben Sie nun den Fangkörper in Richtung Bauch Ihres Kindes. Achten Sie darauf die Standfüße des Fangkörpers zwischen den Armlehnen und Sitzkissen einzuführen.

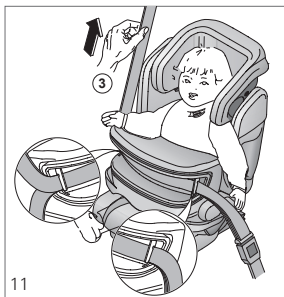
2.4 Strapping the child in

Let your child settle into position in the child car seat and then place the impact shield onto your child's thigh. Then slide the impact shield towards your child's lap. Make sure the impact shield feet are inserted between the armrests and the seat cushion.



Führen Sie nun den Fahrzeuggurt wie gezeigt um den Kindersitz. Nachdem Sie den Beckengurtanteil in die Gurtführung eingelegt haben, straffen Sie den Gurt durch Ziehen am Schultergurt.

Then place the vehicle seat belt around the child car seat as shown. Once the lap belt section is in the belt guide, pull the belt tight with the shoulder section.



Nun legen Sie den Schultergurtteil wie gezeigt über dem Beckengurtteil in die Gurtführung ein und ziehen ihn straff.

Place the shoulder section of the belt in the belt guide above the lap belt section and pull it tight.

2.4 Attacher votre enfant

Laissez votre enfant s'installer dans le siège pour enfant et placez le bouclier d'impact sur les cuisses de l'enfant. Déplacez ensuite le bouclier d'impact en direction du ventre de votre enfant. Veillez à ce que les pieds du bouclier d'impact soient rentrés entre les accoudoirs et le coussin de l'assise.

2.4 Vastsnoeren van het kind

Laat uw kind op het kinderzitje gaan zitten en plaats het vanglichaam op het zitkussen van het kinderzitje. Schuif nu het vanglichaam in de richting van de buik van uw kind. Zorg ervoor dat de standpoten van het vanglichaam onder de armléuningen van het zitkussen geschoven worden.

Passez alors la ceinture du véhicule autour du siège pour enfant, comme illustré. Après avoir placé la sangle du bassin dans le guidage de la sangle, tendez la sangle en tirant sur la sangle d'épaule.

Doe nu de gordel van de auto om het kinderzitje als getoond. Nadat u het bekkengedeelte van de gordel in de gordelgeleiding heeft geplaatst trekt u de gordel strak door aan de schoudergordel te trekken.

Placez ensuite la sangle d'épaule comme illustré sur la sangle du bassin et tendez-la.

Nu plaatst u de schoudergordel als aangegeven over de bekkengordel in de gordelgeleiding en trekt hem vervolgens strak.

2.4 Pripenjanje otroka

Otroka posedite na otroški sedež in varovalo namestite na otrokova stegna. Sedaj varovalo potisnite proti trebuhu vašega otroka. Pazite, da bodo noge varovala vstavljene med naslona za roko in sedežno blazino.

2.4 Zabezpieczanie dziecka

Posadź dziecko w foteliku i ustawić element przytrzymujący na udach dziecka. Następnie przesunąć element przytrzymujący w kierunku brzucha dziecka. Zwrócić przy tym uwagę na to, aby stopki elementu przytrzymującego wprowadzone zostały między podłokietniki a poduszkę siedziska.

Sedaj varnostni pas avtomobila napeljite okoli otroškega sedeža, kot je prikazano. Ko v vodilo za pas napeljete medenični pas, povlecite za ramenski pas, da ga napnete.

Poprowadzić pas bezpieczeństwa pojazdu wokół fotelika, jak pokazano na rysunku. Po włożeniu części biodrowej pasa w prowadnicę pasa naprężyć pas, pociągając za pas ramienny.

Sedaj napeljite ramenski pas preko medeničnega pasu v vodilo za pas, kot je prikazano, in ga napnite.

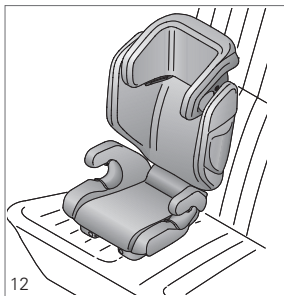
Przełożyć część ramienną pasa nad częścią biodrową jak pokazano na rysunku, wsunąć go w prowadnicę pasa i naprężyć.

3. Verwenden des Kindersitzes für größere Kinder (ab 15 kg)

Auch wenn es nach der Zulassungsnorm für Kindersitze zulässig ist, den Monza Nova IS ab einem Körpergewicht Ihres Kindes von 15 kg ohne Fangkörper zu benutzen, empfehlen wir den Fangkörper solange zu verwenden bis Ihr Kind das Gewicht von 18 kg erreicht hat.

3. Using the child car seat for bigger children weighing 33 lbs/15 kg plus

Although the certification standard for child car seats permits the Monza Nova IS to be used without an impact shield for children weighing above 33 lbs/15 kg, we still recommend the use of an impact shield until your child has reached a weight of 40 lbs/ 18 kg.



3.1 Einbau ohne Seatfix

Stellen Sie den RECARO Monza Nova IS auf den vorgesehenen Fahrzeugsitz. Dieser muss mit einem nach ECE R16 oder einer vergleichbaren Sicherheitsnorm geprüften Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet sein. Hinweise zur Eignung des Fahrzeugsitzes für die Verwendung von Kindersitzen finden Sie auch im Handbuch Ihres Fahrzeugs.

3.1 Installing without the Seatfix

Place the RECARO Monza Nova IS on the intended vehicle seat. This must be fitted with a three-point seat belt that has been tested according to ECE R16 or a comparable safety standard. Details on your vehicle's suitability for child car seats are also given in the car manual.

3. Utilisation du siège pour enfant pour les enfants plus grands (à partir de 15 kg)

Même si les normes d'homologation des sièges pour enfant permettent d'utiliser le Monza Nova IS sans bouclier d'impact à partir d'un poids de 15 kg, nous recommandons d'utiliser le bouclier d'impact jusqu'à ce que votre enfant atteigne 18 kilos.

3. Gebruik van het kinderzitje voor grotere kinderen (vanaf 15 kg)

Ookal is het conform de norm toegestaan om de Monza Nova IS vanaf een lichaamsgewicht van het kind vanaf 15 kg zonder vanglichaam te gebruiken, adviseren wij om het vanglichaam zo lang te gebruiken tot uw kind een lichaamsgewicht van 18 kg heeft bereikt.

3.1 Montage sans Seatfix

Placez le siège Monza Nova IS de RECARO sur le siège prévu du véhicule. Celui-ci doit être équipé d'une ceinture de sécurité à trois points certifiée selon ECE R16 ou une norme de sécurité comparable. Vous trouverez des instructions sur l'aptitude du siège du véhicule à l'emploi du siège pour enfant dans le manuel de votre véhicule.

3.1 Inbouw zonder Seatfix

Plaats de RECARO Monza Nova IS op de desbetreffende stoel in het voertuig. Deze moet met een conform ECE R16 of een vergelijkbare veiligheidsnorm gekeurde driepunts veiligheidsgordel uitgevoerd zijn. Instructies omtrent de geschiktheid van de autostoel voor het gebruik van kinderzitjes staan ook vermeld in het handboek van uw voertuig.

3. Uporaba otroškega sedeža za večje otroke (nad 15 kg)

Četudi je po standardu za otroške sedeže dovoljeno otroški sedež Monza Nova IS pri otrocih, težkih nad 15 kg, uporabljati tudi brez varovala, priporočamo, da varovalo uporabljate, dokler vaš otrok ne doseže 18 kg.

3. Stosowanie fotelika w przypadku większych dzieci (powyżej 15 kg)

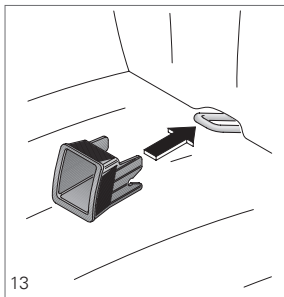
Mimo że zgodnie z dopuszczeniem dla fotelików dziecięcych zezwala się na użytkowanie fotelika Monza Nova IS bez elementu przytrzymującego w przypadku dzieci o wadze powyżej 15 kg, zalecamy stosowanie elementu przytrzymującego tak długo, aż dziecko osiągnie wagę 18 kg.

3.1 Vgradnja brez sistema Seatfix

Sedež RECARO Monza Nova IS postavite na predviden sedež v vozilu. Ta mora imeti tritočkovni varnostni pas, ki je preverjen po standardu ECE R16 ali po drugem primerljivem varnostnem standardu. Podatki o primernosti sedeža v vozilu za uporabo otroških sedežev so navedeni v priložniku vašega vozila.

3.1 Montaż bez systemu Seatfix

Ustawić fotelik RECARO Monza Nova IS na siedzeniu samochodu. Musi ono być wyposażone w 3-punktowy pas bezpieczeństwa zgodny z regulaminem EKG nr 16 lub porównywalną normą bezpieczeństwa. Wskazówki na temat przydatności siedzenia samochodu do użycia z fotelikiem dziecięcym można znaleźć także w podręczniku użytkownika samochodu.



3.2 Einbau mit Seatfix

Achtung!

Zur Sicherung Ihres Kindes immer den fahrzeugeigenen Dreipunktgurt verwenden! Das Seatfix System verbessert den Schutz beim Seitenaufprall und sichert den Sitz bei Nichtgebrauch. Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz von Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Dies ist nicht erforderlich bei bereits fest installierten Einführhilfen. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche nach oben zeigt.

3.2 Installing with the Seatfix

Attention!

Always use the vehicle's 3-point seat belt to secure your child! The Seatfix system improves the level of protection in the event of a side impact, and secures the seat when it is not in use. Insert the insertion aids through the upholstery slit in the back rest and seat and attach to the Isofix attachment brackets. This is not necessary where insertion aids are already permanently installed. Ensure that the open side is facing upwards.

3.2 Montage avec Seatfix

Attention !

Pour sécuriser votre enfant, utilisez toujours la ceinture à trois points du véhicule ! Le système Seatfix améliore la protection en cas d'impact latéral et sécurise le siège lorsqu'il n'est pas utilisé. Enfoncez les aides à l'introduction sur l'arceau Isofix à travers la fente du rembourrage du dossier et de l'assise. Si les aides à l'introduction sont déjà installées, cette opération n'est pas nécessaire. Veillez à ce que la surface latérale ouverte soit tournée vers le haut.

3.2 Inbouw met Seatfix

Let op!

Om uw kind te beveiligen altijd de driepunts-gordel van het voertuig zelf gebruiken! Het Seatfix systeem verbetert de bescherming bij een zijdelingse botsing en borgt het zitje wanneer het niet wordt gebruikt. Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in het kussen van de rugleuning en het zitoppervlak op de isofixbeugels. Dit is niet noodzakelijk bij reeds vast geïnstalleerde invoerhulpstukken. Let erop dat het open zijoppervlak naar boven wijst.

3.2 Vgradnja s sistemom Seatfix

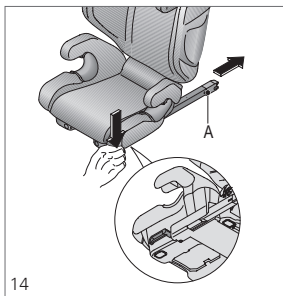
Pozor!

Otroka vedno pripnite s tritočkovnim avtomobilskim varnostnim pasom! Sistem Seatfix zagotavlja boljšo zaščito pri bočnem trčanju in drži na mestu sedež, ko ta ni v uporabi. Nastavke za vstavljanje skozi luknjo med naslonjalom in vodoravno ploskvijo sedeža nataknite na Isofixovo streme. To ni potrebno, če so nastavki za vstavljanje že fikso vgrajeni. Pri tem pazite, da bo odprta stranska površina usmerjena navzgor.

3.1 Montaż z systemem Seatfix

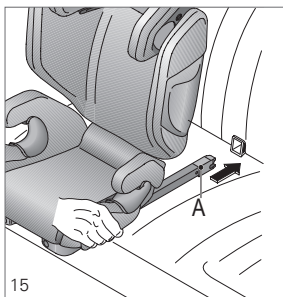
Uwaga!

W celu zabezpieczenia dziecka zawsze należy używać 3-punktowych pasów pojazdu! System Seatfix zwiększa ochronę przy udarze bocznym i zabezpiecza fotelik, gdy nie jest używany. Włożyć elementy pomocnicze do wprowadzania przez szczelinę obicia pomiędzy oparciem i siedziskiem na pałąk Isofix. Nie jest to konieczne przy zainstalowanych już na stałe elementach pomocniczych do wprowadzania. Zwrócić uwagę na to, aby otwarta powierzchnia boczna wskazywała do góry.



Zum Einbau in Ihr Fahrzeug müssen die Seatfix-Konnektoren (A) ausgefahren werden. Dazu drücken Sie die Rasthebel an den Seiten des Sitzteils und ziehen die Seatfix-Konnektoren nach hinten bis zum Anschlag heraus.

To install the child car seat in the car extend the Seatfix connectors (A). Press the locking levers at the sides of the seat and pull back the Seatfix connectors until the limit stop is reached.



Rasten Sie die Seatfix-Konnektoren (A) in die Isofix-Bügel ein. Dabei muss die grüne Markierung an beiden Konnektoren sichtbar werden. Prüfen Sie das sichere Einrasten durch beidseitiges Ziehen an der Sitzfläche. Schieben Sie den Kindersitz nun mit gedrückten Rasthebeln in Richtung Fahrzeugsitz, bis er mit der Rückenlehne an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes flächig anliegt.

Lock the Seatfix connectors (A) onto the Isofix attachment bract, making sure the green mark on both connectors is visible. Check that they are firmly locked by pulling both sides of the seat. Then push the child car seat, with the locking levers pressed down, towards the vehicle seat until the back rest is positioned up against the back rest of the vehicle seat.

Pour le montage dans votre véhicule, les connecteurs Seatfix (A) doivent être sortis. Pour cela, appuyez sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise et sortez les connecteurs Seatfix en arrière jusqu'en butée.

Voor de inbouw in uw voertuig moeten de Seatfix-connectoren (A) worden uitgeschoven. Druk daarvoor de vergrendelingshendel aan de zijkanten van het zitgedeelte in en trek de Seatfix-connectoren naar achteren tot de aanslag uit.

Encochez les connecteurs Seatfix (A) dans l'arceau Isofix, l'repère vert des deux connecteurs devant être visible. Vérifiez le verrouillage en tirant des deux côtés sur l'assise. À présent, les leviers de verrouillage étant enfoncés, déplacez le siège pour enfant vers le siège du véhicule, jusqu'à ce que son dossier soit aligné avec celui du siège du véhicule.

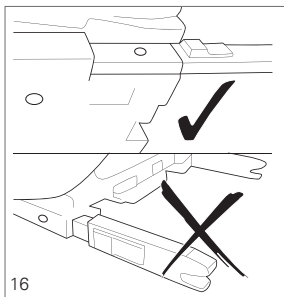
Klik de Seatfix-connectoren (A) in de Isofix-beugels vast, hierj moet de groene markering aan beide connectoren zichtbaar worden. Controleer het veilige vastklikken door aan beide kanten aan het zitoppervlak te trekken. Schuif het kinderzitje nu met ingedrukte vergrendelingshendels in de richting van de stoel van het voertuig tot het met het gehele oppervlak van de rugleuning tegen de rugleuning van de voertuigstoel aan ligt.

Pred vgradnjo v vozilo je treba izvelci Seatfixova konektorja (A). To naredite tako, da pritisnete zaskočni vzvod na straneh sedežnega dela in Seatfixova konektorja do omejevala izvelčete nazaj.

W celu zamontowania fotelika w samochodzie należy wysunąć łączniki Seatfix (A). Wcisnąć dźwignie zatraskowe po obu stronach siedziska i pociągnąć łączniki Seatfix do tyłu aż do oporu.

Seatfixova konektorja (A) potisnite v streme Seatfixa, tako dse na obeh konektorjih prikaže zelena oznaka. Preverite, ali sta konektorja zaskočena, tako da na obeh straneh povlečete za sedežno površino. Nato otroški sedež s pritisnjenima zaskočnima vzvodoma potisnite proti avtomobilskemu sedežu, tako da bo površina hrbtnega naslonjala prislonjena ob hrbtno naslonjala avtomobilskega sedeža.

Zatrzasnąć łączniki Seatfix (A) w pałąkach Isofix. Na obu łącznikach musi być przy tym widoczne zielone oznaczenie. Sprawdzić bezpieczne zatrzaśnięcie przez obustronne pociągnięcie za siedzisko. Przesunąć teraz fotelik z wciśniętymi dźwigniami zatraskowymi w kierunku siedzenia samochodu, aż do momentu, gdy oparcie fotelika będzie przylegało do oparcia siedzenia samochodu.

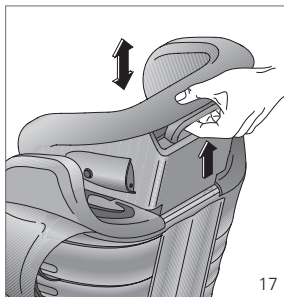


Achtung!

Nach einem Aufprall mit mehr als 10 km/h kann der RECARO Monza Nova beschädigt sein, deshalb muss er im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden. Die mögliche Auslösung der Konnektoren bei einem Unfall ist beabsichtigt und erhöht die Sicherheit Ihres Kindes. Verwenden Sie den Kindersitz keinesfalls mit bereits ausgelösten Seatfix-Konnektoren!

Attention!

After an accident at a speed exceeding 10 km/h, the child car seat may have been damaged. It is therefore imperative that the seat is checked by the manufacturer and, if necessary, replaced. The possible release of the connectors in the event of an accident is intentional as it increases the safety of your child. Never use the child car seat when the Seatfix connectors have been released!



3.3 Einstellen des Sitzes

Die Größe des Sitzes lässt sich bei nach oben gezogenem Hebel an der Rückseite der Kopfstütze verstellen. Beachten Sie dazu auch das Kapitel 4. "Ansnallen des Kindes".

3.3 Adjusting the seat

The size of the seat can be adjusted while the lever at the back of the head rest is pulled up. Please also refer to Chapter 4. "Strapping the child in".

Attention !

Après un impact à plus de 10 km/h, le siège pour enfant Monza Nova de RECARO risque d'être endommagé. Aussi faut-il le faire vérifier en usine et, le cas échéant, le remplacer. L'éventuel déclenchement des connecteurs en cas d'accident est voulu et augmente la sécurité de votre enfant. N'utilisez jamais le siège pour enfant si les connecteurs Seatfix sont déjà déclenchés !

Let op!

Na een botsing met meer dan 10 km/h kan de RECARO Monza Nova beschadigd zijn, daarom moet hij in de fabriek gecontroleerd en indien nodig vervangen worden. De mogelijke activering van de connectoren bij een ongeval is opzettelijk en verhoogt de veiligheid van uw kind. Gebruik het kinderzitje in geen geval met reeds belaste Seatfix-connectoren!

3.3 Réglage du siège

Ajustez la taille du siège après avoir tiré vers le haut le levier à l'arrière de l'appuie-tête. Observez aussi le chapitre 4. « Attacher votre enfant ».

3.3 Instellen van het zitje

De grootte van het zitje kan met een naar boven getrokken hendel aan de achterkant van de hoofdsteun worden versteld. Zie in dit verband ook hoofdstuk 4. "Vastsoenen van het kind".

Pozor!

Otroški sedež se lahko pri trčenju pri hitrosti nad 10 km/h poškoduje, zato ga je treba pregledati v tovarni in po potrebi zamenjati. Konektorja se lahko med nesrečo sprožita, kar je narejeno namerno za povečanje varnosti otroka. Otroškega sedeža v nobenem primeru ne uporabljajte, če sta Seatfixova konektorja že sprožena!

Uwaga!

Po uderzeniu z prędkością większą niż 10 km/h fotelik RECARO Monza Nova może ulec uszkodzeniu, dlatego musi wtedy zostać sprawdzony w fabryce i w razie konieczności wymieniony. Potencjalne zadziałanie łączników jest w razie wypadku zamierzone i zwiększa bezpieczeństwo dziecka. Absolutnie nigdy nie używać fotelika, gdy łączniki Seatfix wcześniej zadziałały!

3.3 Nastavitev sedeža

Višino sedeža je mogoče nastaviti z dvigom ročaja na zadnji strani opore za glavo. Pri tem upoštevajte tudi 4. poglavje »Pripenjanje otroka«.

3.3 Ustawianie fotelika

Wielkość fotelika można zmienić, wyciągając do góry dźwignię na tylnej stronie zagłówka. Przestrzegać przy tym także wskazówek zawartych w rozdziale 4 „Przypinanie dziecka”.



3.4 Sichern des Kindes

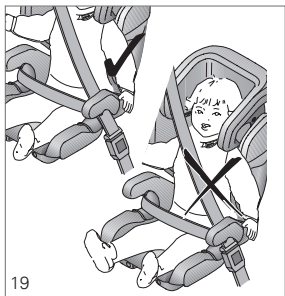
Achtung!

Gurt nie verdrehen! Legen Sie den Beckengurt des Dreipunktgurtes in die unteren Gurtführungen ein und schließen Sie das Schloss. Achten Sie auf hörbares Einrasten.

3.4 Strapping the child in

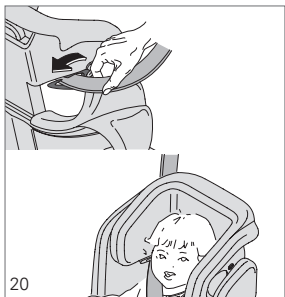
Attention!

Never twist the belt! Place the lap belt of the 3-point seat belt in the lower belt guides and close the lock. Ensure that it locks with an audible click.



Das Gurtschloss muss unterhalb der Gurtführung des Sitzes liegen. Der Beckengurt muss so tief wie möglich über die Leistenbeuge des Kindes geführt werden.

Make sure that the seat belt lock is below the seat's belt guide. The lap belt must be placed as low as possible over the child's groin.



Legen Sie anschließend den Diagonalgurt in die Gurtführung an der Kopfstütze. Der Schultergurt darf hierbei aus Sicht des Kindes nur nach hinten führen! Gegebenenfalls den Sitz nur auf der Rücksitzbank benutzen.

Then insert the diagonal belt into the belt guide on the head rest. The shoulder belt may only lead backwards from the child's perspective! If necessary, only use the car seat on the vehicle's back seat.

3.4 Attacher votre enfant

Attention !

Ne pas gauchir la ceinture ! Placez la sangle du bassin de la ceinture à trois points dans les guides et refermez la serrure. Vous devez entendre un « clic ».

3.4 Vastsnoeren van het kind

Let op!

Verdraai de gordel nooit! Leg de bekkengordel van de driepuntsgordel in de onderste gordelgeleidingen en sluit het slot. Let erop dat de gordel hoorbaar vastklikt.

La serrure doit se trouver sous le guidage de la sangle du siège. La sangle de bassin doit passer aussi bas que possible au-dessus du pli de l'aîne de l'enfant.

Het gordelslot moet onder de gordelgeleiding van het zitje liggen. De bekkengordel moet zo laag mogelijk over de liesplooi van het kind worden gelegd.

Ensuite, placez la sangle diagonale dans le guidage au niveau de l'appuie-tête. La sangle d'épaule doit ici passer que vers l'arrière, hors de la vue de l'enfant !
Le cas échéant, n'utilisez le siège que sur la banquette arrière.

Ensuite, placez la sangle diagonale dans le guidage au niveau de l'appuie-tête. La sangle d'épaule doit ici passer que vers l'arrière, hors de la vue de l'enfant !
Le cas échéant, n'utilisez le siège que sur la banquette arrière.

3.4 Pripenjanje otroka

Pozor!

Pas ne sme biti zvit! Medenični del avtomobilskega varnostnega pasu vstavite v vodili za pas in zaprite zaponko. Bodite pozorni, da slišno zaskoči.

3.4 Zabezpieczanie dziecka

Uwaga!

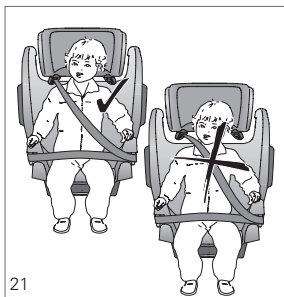
Pasa nie wolno przekręcać! Pas biodrowy pasa trzypunktowego włożył w dolne prowadnice i zamknął zamek. Zwrócić przy tym uwagę, czy słycać było dźwięk zatrzaśnięcia się zamka.

Zaponka pasu mora biti pod vodilom za pas sedeža. Medenični pas mora nalegati čim nižje preko otrokovih dimelj.

Zamek pasa musi ležec ponizej prowadnicy pasa fotelika. Pas biodrowy musi być poprowadzony jak najniżej, nad pachwinami dziecka.

Diagonalni del avtomobilskega varnostnega pasu nato speljite skozi vodilo na opori za glavo. Ramenski pas mora biti pri tem iz otrokovega vidika napeljan samo navzdol! Po potrebi sedež uporabljajte le na zadnji klopi.

Następnie pas ukośny włożyć w prowadnicę pasa przy zagłówku. Pas ramienny może być poprowadzony tylko do tyłu z perspektywy dziecka! W razie potrzeby fotelika używać tylko na tylnym siedzeniu.



Der Gurt verläuft optimal über die Mitte des Schlüsselbeins (Bild 21) und nicht zu nah am Hals Ihres Kindes. Die Schultergurtführung sollte etwas oberhalb der Schulter eingestellt werden. So ist Ihr Kind richtig im Sitz angeschnallt.

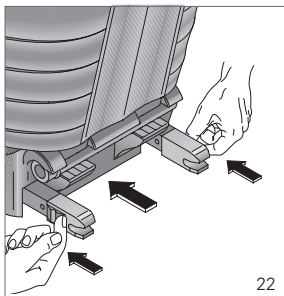
Achtung!

Sichern Sie den Kindersitz auch dann, wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.

The optimal belt position is on the middle of the collarbone (figur 21) and not too close to your child's neck. The belt guide should be set to slightly above the shoulder. Your child will then be properly secured by the seat belt.

Attention!

Make sure that the child car seat is always properly secured, even if it is not being used. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other occupants in the car.



4. Ausbau des Seatfix

Zum Lösen der Seatfix-Konnektoren drücken Sie die seitlichen Schieber nach vorne. Durch Drücken der Rasthebel an den Seiten des Sitzteils können die Seatfix-Konnektoren anschließend in das Sitzteil eingeschoben werden.

4. Removing the Seatfix

To release the Seatfix connectors press the side slides forwards. By pressing the locking levers at the side of the seat section, the Seatfix connectors can then be pushed into it.

De préférence, la sangle passe par le milieu de la clavicule (figure 21) et pas trop près du cou de votre enfant. Réglez la sangle de manière à ce qu'elle passe légèrement au-dessus de l'épaule. Ainsi votre enfant est-il attaché correctement.

Attention !

Fixez le siège pour enfant, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.

De gordel ligt optimaal op het midden van het sleutelbeen (afbeelding 21) en niet te dicht bij de hals van uw kind. De geleiding van de schoudergordel moet iets boven de schouder worden ingesteld. Op die manier is uw kind goed vastgesnoerd.

Let op!

Zet het kinderzitje ook vast als het niet wordt gebruikt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.

4. Démontage du Seatfix

Pour desserrer les connecteurs Seatfix, tirez les coulisseaux latéraux en avant. En appuyant sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise, vous pouvez introduire ensuite les connecteurs Seatfix dans l'assise.

4. Demontage van de Seatfix

Om de Seatfix-connectoren los te zetten drukt u de schuif aande zijkant naar voren. Door op de vergrendelingshendel aan de zijkanten van het zitgedeelte te drukken kunnen de Seatfix-conectoren vervolgens in het zitgedeelte worden ingeschoven.

Pas je optimalno napeljan, ko poteka preko sredine ključnice (slika 21) in ne preblizu otrokovega vratu. Vodilo za ramenski pas mora biti nastavljeno približno nad višino ramen. Tako je otrok pravilno vpet v sedežu.

Pozor!

Otroški sedež pripnite tudi, ko ga ne uporabljate. Nepritrjen sedež lahko pri zaviranju v sili poškoduje druge potnike v vozilu.

Najlepiej, aby pas przebiegał przez środek obojczyka (rys. 21) i nie za blisko przy szyi dziecka. Prowadnica pasa ramiennego powinna być ustawiona trochę powyżej ramion. W taki sposób dziecko jest poprawnie przypięte do fotelika.

Uwaga!

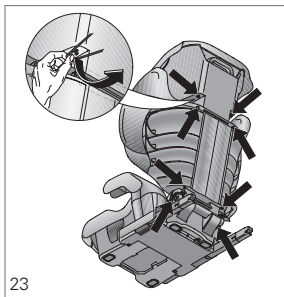
Fotelik należy zabezpieczyć także wtedy, gdy nie jest używany. Niezamocowany fotelik może nawet w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała pasażerów.

4. Demontaža sistema Seatfix

Seatfix ova konektorja odprnete tako, da stranska drsnika premknete naprej. Po pritisku na zaskočni vzvod na straneh sedežnega dela lahko nato Seatfixova konektorja potisnete v sedežni del.

4. Demontaż systemu Seatfix

W celu zwolnienia łączników Seatfix wcisnąć boczne suwaki doprzodu. Wcisnąc dźwignie zatraskowe znajdujące się po bokach siedziska, można następnie wsunąć łączniki Seatfix siedzisko.



5. Reinigen des Sitzbezuges

Die Sitzbezüge des RECARO Monza Nova IS und des Fangkörpers können in der Maschine gewaschen werden. Wir empfehlen die Bezüge bei 30 °C im Schonwaschgang zu waschen, um die Umwelt zu schonen. Bei höheren Temperaturen können die Farben ausbleichen. Nicht schleudern und nie im Wäschetrockner trocknen, da sich Stoff und Polsterung von einander lösen können. Zum Abnehmen des Sitzbezuges lösen Sie zunächst alle Gummi- und Knopflochverbindungen.

5. Cleaning the seat cover

The RECARO Monza Nova IS and impact shield covers can be washed in the washing machine. We recommend washing the covers at 30 °C using a delicate wash to protect the environment. Higher temperatures may cause the colours to fade. Never spin or dry the covers in a dryer as the fabric may come apart from the padding. To remove the seat cover initially release all the elastic and buttonhole connections.

5. Nettoyage de la housse

La housse de l'assise du Monza Nova IS de RECARO, ainsi que le bouclier d'impact peuvent être lavés en machine. Nous recommandons de laver les housses à 30°C, sur un cycle délicat, afin de préserver l'environnement. Les couleurs peuvent se délayer à plus hautes températures. Ne pas essorer et ne jamais passer au sèche-linge ; le tissu et le rembourrage pourraient se séparer. Pour retirer la housse du siège, desserrez d'abord tous les raccords en caoutchouc et à boutons.

5. Reiniging van de overtrek van het zitje

De zittingbekleding van de RECARO Monza Nova IS en van het vanglichaam kunnen in de wasmachine gewassen worden. Wij adviseren om de bekleding op 30 °C voor fijne as te wassen om het milieu te ontzien. Bij hogere temperaturen kunnen de kleuren uitbleken. Niet centrifugeren en nooit in de wasdroger drogen, omdat stof en vulling van elkaar los kunnen raken. Maak eerst alle rubber verbindingen en knoopsgaten los om de overtrek af te nemen.

5. Čišćenje sedežne prevleke

Prevleke sedeža RECARO Monza Nova IS in varovala lahko perete v pralnem stroju. Priporočamo, da prevleke perete pri 30 °C s programom za občutljive tkanine, da varujete okolje. Pri višjih temperaturah se lahko barve sperejo. Ne centrifugirajte in ne sušite v sušilnem stroju, ker se lahko tkanina in oblazinjenje ločita. Sedežno prevleko snamete tako, da najprej odstranite vse gumijaste in gumbne spoje.

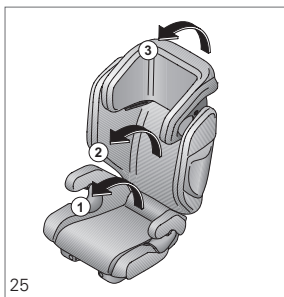
5. Czyszczenie tapicerki fotelika

Tapicerka fotelika RECARO Monza Nova IS i elementu przytrzymującego może być prana w palce automatycznej. Ze względów ekologicznych zalecamy pranie tapicerki w temperaturze 30°C w trybie dla tkanin delikatnych. W wyższych temperaturach kolory mogą wyblaknąć. Nie wirować i nigdy nie suszyć w automatycznych suszarkach, ponieważ wtedy materiał i gąbka mogą rozejść się. W celu zdjęcia tapicerki fotelika najpierw odpiąć wszystkie zapięcia gumowe i na guziki.



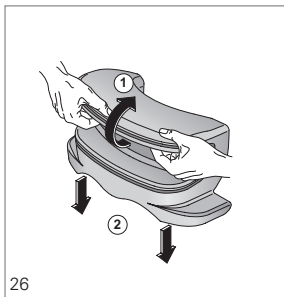
Ziehen Sie die unteren Kunststoffleisten aus den entsprechenden Schlitzen. Streifen Sie den Bezug von außen beginnend über die Gurtführungen. Diese dürfen hierfür nicht demontiert werden.

Pull the lower plastic strips out of the relevant slits. Starting from the outside, pull the cover off over the belt guides. These must not be removed for this purpose.



Streifen Sie das Sitzkissen nach vorne ab. Gehen Sie in gleicher Weise bei Rücken und Kopfstütze vor. Zum Wiederaufziehen des Bezuges gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Pull the seat cushion off towards the front. Proceed in the same manner with the back rest and head rest. To reattach the cover proceed in the reverse order.



Zum Abnehmen des Bezuges vom Fangkörper beginnen Sie vorne am oberen Rand der Gurtführung und ziehen Sie den Bezug aus der Vertiefung. Danach streifen Sie den Bezug nach hinten und unten vom Fangkörper ab. Zum Wiederaufziehen des Bezuges gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

To remove the cover from the impact shield start by pulling it out of the recess from the upper edge of the belt guide. Then pull the cover back and from underneath the impact shield. To reattach the cover proceed in the reverse order.

Retirez les barres inférieures des fentes.
Retirez la housse des guidages des sangles en commençant de l'extérieur. Les guidages ne doivent pas être démontés.

Trek de onderste kunststof rails uit de betreffende sleuven. Trek de overtrek van buitenaf los en begin boven de gordelgeleidingen. Deze mogen hiervoor niet worden gedemonteerd.

Enlevez la housse du siège par l'avant. Procédez de la même manière pour le dossier et l'appuie-tête. Pour remettre la housse, procédez dans l'ordre inverse.

Haal het zitkussen naar voren toe weg. Ga bij de rugleuning en de hoofddeun net zo te werk. Om de overtrek weer aan te brengen gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.

Pour retirer la housse du bouclier d'impact, commencez à l'avant, sur le bord supérieur du guidage de la sangle et retirez la housse du creux. Retirez ensuite la housse vers l'arrière et le bas du bouclier d'impact. Pour remettre la housse, procédez dans l'ordre inverse.

Om de bekleding van het vanglichaam te halen begint u aan de bovenste rand van de gordelgeleiding en trekt u de bekleding uit de opening. Daarna schuift u de bekleding naar achteren en naar beneden van het vanglichaam af. Om de overtrek weer aan te brengen gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.

Spodnje plastične letvice potegnite iz njihovih zarez. Prevrleko potegnite čez vodila za avtomobilski varnostni pas, vleči začnite od zunaj navznoter. Vodil ne smete demontirati.

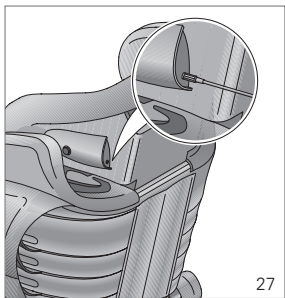
Wyciągnąć dolne listwy z tworzywa sztucznego z odpowiednich szczelin. Zdjąć tapicerkę, począwszy z zewnątrz od prowadnic pasa. Nie wolno ich w tym celu demontować.

Sedežno blazino potegnite naprej in jo snemite. Enako naredite pri naslonjalu in opori za glavo. Prevrleko ponovno namestite tako, da postopek izvedete v obratnem zaporedju.

Wysunąć poduszkę siedziska do przodu. W taki sam sposób postępować w przypadku oparcia i zagłówka. W celu ponownego nałożenia tapicerki postępować w odwrotnej kolejności.

Če želite z varovala sneti prevleko, začnite spredaj na zgornjem robu vodila za pas in izvlecite prevleko iz utora. Nato napnite prevleko nazaj in navzdol ter jo snemite z varovala. Prevrleko ponovno namestite tako, da postopek izvedete v obratnem zaporedju.

Aby zdjąć tapicerkę z elementu przytrzymującego, rozpocząć z przodu na górnej krawędzi prowadnicy pasa i wyciągnąć tapicerkę z zagłębienia. Następnie zdjąć ją z elementu przytrzymującego, ciągnąc do tyłu i do dołu. W celu ponownego nałożenia tapicerki postępować w odwrotnej kolejności.



27

6. Ausstattung des Kindersitzes/Grundlagen

Die Buchse zum Anschluss eines handelsüblichen Musikabspielgerätes befindet sich hier (Abb. 27).

Achtung! Um Hörschäden zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind Musik oder Hörspiele nicht für längere Zeit mit großer Lautstärke hört.

Die „Europäische Spielzeugrichtlinie“ und die zugehörige Europa-Norm EN 71/1 legen die maximale Lautstärke für Kinderspielzeug fest. Danach sind für „ohrnahe Spielzeug“ höchstens 80 Dezibel zulässig. Zum Vergleich: So laut ist es in einer belebten Straße. Dieser Grenzwert gilt für Spielzeug, das meist nahe am Ohr benutzt wird. Die Norm geht von einem Abstand von 2,5 Zentimetern aus.

Wir empfehlen die Verwendung der Lautsprecher erst für ältere Kinder, d.h. bei Verwendung des Kindersitzes ohne Fangkörper.

6. Child seat features/ fundamentals

The socket for the connection of a commercial music player is located here (Fig. 27).

Attention! To prevent hearing impairment ensure that your child does not listen to music or audio media at a high level volume for extended periods.

The European Toy Safety Directive and the corresponding European Standard EN 71/1 stipulate the maximum volume for toys. Accordingly, the maximum volume for “toys in close proximity to ears” must not exceed 80 decibels.

6. Équipement du siège pour enfant / Réglementation

C'est là que se trouve le connecteur permettant le branchement d'un lecteur audio usuel (fig. 27).

Attention !

Pour éviter d'endommager l'ouïe, veillez à ce que votre enfant n'écoute pas trop longtemps de la musique ou des histoires avec un volume sonore élevé. La directive européenne sur les jouets et la norme européenne correspondante EN 71/1 réglementent le volume sonore maximum des jouets pour enfants. Les jouets « proches des oreilles » ne doivent pas excéder 80 décibels. À titre de comparaison : c'est le volume sonore d'une rue animée. Cette limite s'applique aux jouets utilisés généralement proches des oreilles. La norme sous entend un écart de 2,5 cm des oreilles. Nous ne recommandons l'utilisation des haut parleurs que pour les enfants plus âgés, c'est-à-dire lorsque le siège pour enfant est utilisé sans bouclier d'impact.

6. Uitvoering van het kinderzitje / basis

De bus voor de aansluiting van een gebruikelijk muziekspeeler bevindt zich hier (afb. 27).

Let op!

Om gehoorschade te vermijden moet erop gelet worden dat uw kind niet te lang naar muziek of hoorspellen met een te hoog geluidsvolume luistert.

6. Oprema otroškega sedeža/osnove

Tukaj je vtičnica za priklop običajnega glasbenega predvajalnika (slika 27).

Pozor!

Za preprečitev poškodb sluha, pazite, da otrok glasbe ali pravljič ne posluša dlje časa pri visoki stopnji glasnosti. »Evropska direktiva za igrače« in pripadajoč evropski standard EN 71/1 določaja največjo stopnjo glasnosti za otroške igrače. V skladu s tem je za »igračo blizu ušesa« dovoljenih največ 80 decibelov. Za primerjavo: Tako glasno je v obljudeni ulici. Ta mejna vrednost velja za igrače, ki se večinoma uporabljajo v bližini ušesa. Standard izhaja iz razdalje 2,5 centimetrov. Priporočamo, da zvočnike uporabljajo najprej starejši otroci, t. j. pri uporabi otroškega sedeža brez varovala.

6. Wyposażenie fotelika/podstawy

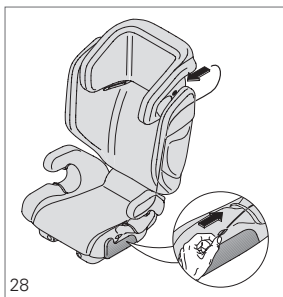
Gniazdo do podłączenia powszechnie stosowanego odtwarzacza muzyki znajduje się tutaj (rys. 27).

Uwaga!

Aby uniknąć uszkodzeń słuchu, uważać, aby dziecko nie słuchało muzyki lub nagrań przez dłuższy czas z wysoką głośnością. Dyrektywa w sprawie bezpieczeństwa zabawek WE i powiązana norma europejska EN 71/1 wyznaczają maksymalną głośność zabawek dla dzieci. Zgodnie z nimi dla „zabawek blisko uszu” dopuszcza się głośność maksymalnie 80 decybeli. Dla porównania: tak głośno jest na ruchliwej ulicy.

For your reference: this is the sound level of a busy street. This limit value applies to toys that are mostly used close to the ear. The standard assumes a distance of 2.5 centimetres.

We only recommend using the loudspeakers for older children; i.e. when using the child car seat without the impact shield.



Die Anschlussleitung zum Soundsystem haben wir beigelegt. Sie können Sie vor der Verwendung unter dem Polster verlegen. Die Tasche für das Abspielgerät befindet sich an der linken Seite des Sitzkissens (Abb. 28).

Achtung!

Vermeiden Sie Schlaufenbildung im Kopf- und Übergangsbereich von Sitzfläche und Rückenlehne! Ziehen Sie dazu das Anschlusskabel an der Sitzfläche etwas heraus und verstauen die Überlänge in der für das Abspielgerät vorgesehenen Tasche.

The connection cable for the sound system is enclosed. The connection cable for the sound system is enclosed. It can be laid underneath the upholstery before use. The pocket for the music player is on the left hand side of the seat cushion (fig. 28).

Attention!

Avoid the formation of cable loops in the head area and area between the seat and back rest! To do this pull out the connecting cable slightly in the seat and stow the excess length in the music player pocket.

De “Europese speelgoedrichtlijn” en de bijbehorende Europese norm EN71/1 leggen het maximale geluidsvolume voor kinderspeelgoed vast. Op basis hiervan zijn voor “speelgoed in de buurt van het oor” maximaal 80 decibel toegestaan. Ter vergelijking: Dit geluidsniveau is eender als op een drukke straat. Deze grenswaarde is van toepassing op speelgoed dat meestal in de buurt van het oor wordt gebruikt. De norm gaat uit van een afstand van 2,5 centimeter. Wij adviseren gebruik van de speakers pas voor oudere kinderen, d.w.z. bij gebruik van het kinderzitje zonder vangtafel.

Le câble du système audio est fourni. Vous pouvez le placer sous le rembourrage avant utilisation. La sacoche pour le lecteur se trouve à gauche du coussin de l'assise (fig. 28).

Attention !

Évitez la formation de boucles au niveau de la tête et entre l'assise et le dossier ! Dégagez légèrement le câble de l'assise et rangez ce qui dépasse dans la sacoche prévue pour

De aansluitleiding voor het soundsysteem hebben we bijgevoegd. U kunt deze voor het gebruik onder het kussen leggen. De zak voor het afspeelapparaat bevindt zich aan de linkerkant van het zitkussen (afb. 28).

Let op!

Voorkom lussen in het hoofd- en overgangsgedeelte van zitoppervlak en rugleuning! Trek hiervoor de aansluitkabel aan het zitoppervlak iets uit en berg een teveel aan lengte op in de voor het afspeelapparaat bedoelde zak.

Ta wartość graniczna dotyczy zabawek, które zazwyczaj używane są blisko ucha. Norma zakłada odległość 2,5 centymetra. Zalecamy stosowanie głośników dopiero dla starszych dzieci, tzn. przy użyciu fotelika bez elementu przytrzymującego.

Priključni kabel do zvočnega sistema je priložen. Pred uporabo ga napeljite pod blazino. Žep za predvajalno napravo je na levi strani sedežne blazine (slika 28).

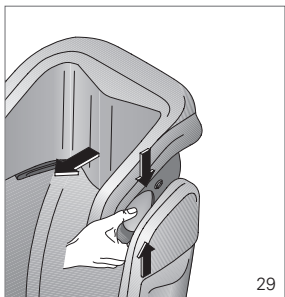
Pozor!

Preprečite nastanek zank na območju glave in prehodnem območju sedežne površine in naslonjala! Pri tem izvlecite priključitveni kabel malce iz sedeže površine in odvečno dolžino kabla spravite v žep, predviden za predvajalno napravo.

W zestawie znajduje się przewód przyłączeniowy do systemu dźwiękowego. Przed zastosowaniem można ułożyć go pod poduszką. Kieszeń na odtwarzacz muzyki znajduje się po lewej stronie poduszki siedziska (rys. 28).

Uwaga!

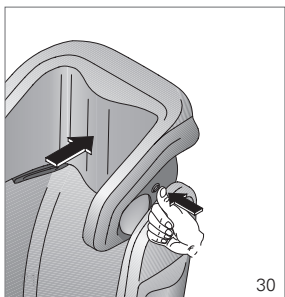
Unikać tworzenia się pętli w obszarze głowy i przejścia z siedziska na oparcie! W tym celu wyciągnąć trochę przewód przyłączeniowy z siedziska i schować jego nadmiar do kieszeni na odtwarzacz.



29

Die stufenlos in der Tiefe verstellbare Kopfstütze sorgt für eine sichere Schlafposition des Kindes, da der Kopf des schlafenden Kindes nicht nach vorne fällt und den schützenden Kopfstützenbereich verlässt. Bringen Sie das verstellbare Luftkissen in den Normalzustand „voll“ für optimale Sicherheit (15 - 20 Betätigungen der Handpumpe).

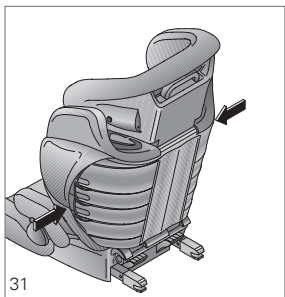
The head support is continuously variable in height providing the child with a safe sleeping position; this means the child's head is prevented from falling forwards and therefore remains within the protective head rest area. Adjust the inflatable air cushion to the normal state of "full" for optimal safety (press the hand pump 15 to 20 times).



30

Durch Drücken des Auslassventils kann die Ruheposition für den Kopf stufenlos eingestellt werden. Das Herauslassen der Luft kann durch Druck auf das Luftkissen beschleunigt werden. Für eine aufrechtere Position pumpen Sie das Luftkissen wie oben gezeigt wieder auf.

By pressing the air outlet valve, the resting position for the head can be easily adjusted. By pressing the inflatable air cushion the air is released even more quickly. If a more upright position is required, pump up the inflatable air cushion again as shown above.



31

Die seitlichen Verstärkungsrippen verbessern zusammen mit dem Bezug den Schutz Ihres Kindes bei einem Seitenaufprall und ermöglichen eine komfortable Hinterlüftung der gesamten Rückenlehne.

The reinforced ribs at the sides and the cover itself serve to improve your child's safety in the event of a side impact and enable convenient ventilation behind the entire back rest.

L'appuie-tête à profondeur réglable en continu garantit une position de repos sûre de l'enfant, car la tête de l'enfant qui dort ne tombe pas en avant et ne quitte pas la zone de protection de l'appuie-tête. À présent, gonflez le coussin d'air à l'état noral « plein » pour garantir une sécurité maximale (15 à 20 actionnements de la pompe manuelle).

De qua diepte traploos verstelbare hoofdsteen zorgt voor een veilige slaaphouding van het kind, omdat het hoofd van het slapende kind niet naar voren valt en het beschermende hoofdsteenbereik verlaat. Zet het verstelbare luchtkussen in de normale stand "vol" voor optimale veiligheid (15-20x handpomp bedienen).

Appuyez sur la soupape de sortie pour régler en continu la position de repos pour la tête. Accélérez la sortie d'air en appuyant sur le coussin. Pour obtenir une position verticale, pompez le coussin comme le montre la figure ci-dessus.

Door op het uitlaatventiel te drukken kan de ruststand voor het hoofd traploos ingesteld worden. Het aflaten van de lucht kan met druk op het luchtkussen versneld worden. Pomp het luchtkussen voor een rechte stand weer op als hierboven aangegeven.

Les nervures de renforcement latérales améliorent la protection de votre enfant en cas d'impact latéral et permettent une ventilation confortable de l'ensemble du dossier.

De verstevigingsstroken aan de zijkant verbeteren samen met de overtrek de bescherming van het kind bij een botsing van de zijkant en zorgen voor een comfortabele achterventilatie van de hele rugleuning.

Naslon za glavo, ki je po globini brezstopenjsko nastavljev, poskrbi za varen spalni položaj otroka, ker glava spečega otroka ne pade naprej in zapusti območja za zaščito glave. Za optimalno varnost napihnite zračno blazino v normalno stanje, t. j. »polno« (15-20 hodov zračne tlačilke).

Płynna regulacja głębokości zagłówek zapewnia dziecku bezpieczną pozycję do spania, ponieważ głowa śpiącego dziecka nie spada do przodu i nie opuszcza ochronnej strefy zagłówek. Aby zapewnić optymalne bezpieczeństwo, regulowaną poduszkę powietrzną napełnić do stanu normalnego „pełny” (15–20 ruchów pompką ręczną).

S pritiskom zračnega ventila lahko brezstopenjsko nastavljate položaj mirovanja glave. Izpuščanje zraka lahko pospešite s pritiskom zračne blazine. Za pokončen položaj zračno blazino znova napihnite, kot je prikazano.

Pozycję spoczynkową dla głowy można płynnie ustawić poprzez wciśnięcie zaworu wylotowego. Spuszczanie powietrza można przyspieszyć, wywierając nacisk na poduszkę powietrzną. Do bardziej wyprostowanej pozycji napompować poduszkę powietrzną w sposób pokazany powyżej.

Stranska ojačitvena rebra izboljšujejo zaščito otroka v primeru bočnega trčenja in omogočajo udobno zračenje po celotnem naslonjalu.

Boczne żebra wzmacniające wraz z tapicerką poprawiają bezpieczeństwo dziecka przy bocznym uderzeniu i umożliwiają komfortową wentylację tylną całego oparcia.

7. Hinweise

7.1 Allgemeine Hinweise

Die Gebrauchsanleitung befindet sich im Fach unter dem Sitzteil. Nach Gebrauch sollte sie immer wieder an ihren Platz zurück.

Der Sitz kann mit lauwarmen Wasser und Seife gereinigt werden. Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.

Einbau in Fahrtrichtung.

Manche PKW-Kopfstützen stören die Montage Ihres Kindersitzes und müssen deshalb vorher ausgebaut werden. Dabei ist darauf zu achten, dass durch die PKW-Kopfstütze kein ungewollter Abstand zwischen der Rückenlehne des Kindersitzes und der Rückenlehne des Fahrzeugs entsteht. Eventuell wird die Höheneinstellung der Kopfstütze des Kindersitzes durch das Vorhandensein einer PKW-Kopfstütze eingeschränkt.

7.2 Gewährleistung

Sie beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum und bezieht sich auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Gewährleistung beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungerscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung.

7. Instructions

7.1 General instructions

The instructions for use are in a compartment under the seat. Always return them there after use.

The seat may be cleaned with lukewarm water and soap. The removed cover can be washed as instructed on the care label.

Fit in the direction of travel.

Some head rests obstruct the installation of the child car seat and are therefore to be removed beforehand. Make sure that there is no inadvertent space between the back rest of the child car seat and that of the vehicle. The height adjustment of the child car seat head rests may be restricted by the vehicle head rests.

7.2 Warranty

There is a two year warranty from the date of purchase for manufacturing or material defects. Claims may only be asserted upon production of the sales receipt. The warranty is limited to child car seats that have been correctly used and which are returned in a clean and proper condition.

The warranty does not cover natural wear and damage due to excess strain or damage due to unsuitable or improper use.

Textiles: all our fabrics fulfil high requirements in terms of colour fastness. However, fabrics may become bleached by UV radiation. This is not a material defect, but simply a normal sign of wear for which no warranty can be given.

Textilien: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich nicht um einen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.

7.3 Schutz Ihres Fahrzeuges

Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. eine Autositzunterlage wie der RECARO Car Seat Protector). Die Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail.
Telefon: +49 9255 77-66
E-Mail: info@recaro-cs.com

7.3 Protecting your car

We would like to point out that the use of child car seats may cause damage to the vehicle seats. Safety Directive ECE R44 requires secure installation of the seat.

Please take appropriate measures to protect your vehicle seats (e.g. an underlay for the child car seat, such as the RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG or its dealers will not be liable for any damage to vehicle seats.

If you have any other queries, please call us or send us an email.

Phone: +49 9255 77-66

E-mail: info@recaro-cs.com

7. Remarques

7.1 Remarques générales

La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment sous l'assise. Après son utilisation, remettez-la toujours à sa place. Le siège peut être nettoyé à l'eau tiède et au savon. La housse retirée peut être lavée comme l'indique l'étiquette d'entretien. Montage dans le sens de la marche du véhicule.

Certains appuie-tête gênent le montage du siège pour enfants et doivent donc être démontés auparavant. Cependant, notez que l'appuie-tête du véhicule n'offre pas d'écart indésirable entre le dossier du siège pour enfant et celui du véhicule. Le réglage en hauteur de l'appuie-tête du siège pour enfant peut éventuellement être limité par la présence d'un appuie-tête du véhicule.

7.2 Garantie

Elle est accordée pendant deux ans à compter de la date d'achat et se réfère à des défauts de fabrication ou de matériel. Les réclamations ne peuvent être formulées que sur présentation du justificatif de la date d'achat. La garantie se limite aux sièges pour enfants qui ont été manipulés de manière conforme et qui ont été retournés dans un état propre et correct.

La garantie ne s'étend pas à des traces d'usure naturelle et des dommages résultant d'une sollicitation excessive ou d'un emploi inapproprié ou non conforme.

Textiles : tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent

7. 7. Instructies

7.1 Algemene instructies

De gebruiksaanwijzing bevindt zich in een vak onder het zitgedeelte. Na gebruik moet hij daar weer worden opgeborgen.

Het zitje kan met lauwwarm water en zeep worden gereinigd. De afgehaalde overtrek kan aan de hand van het verzorgingsetiket worden gewassen.

Inbouw in rijrichting.

Sommige hoofdsteunen in auto's belemmerende montage van uw kinderzitje en moeten daarom vooraf worden gedemonteerd.

Hierbij moet erop worden gelet dat door de hoofdsteunen van de auto geen ongewenste afstand tussen de rugleuning van het kinderzitje en de rugleuning van de auto ontstaat. Eventueel wordt de hoogte-instelling van de hoofdsteun van het kinderzitje door de aanwezigheid van een autohoofdsteun beperkt.

7.2 Garantie:

De garantie geldt twee jaar vanaf de koopdatum en heeft betrekking tot fabricage- of materiaalfouten. Reclamaties kunnen alleen bij aantonen van de koopdatum worden gedaan. De garantie is beperkt tot kinderzitjes die deskundig behandeld zijn en die in schone en verzorgde hoedanigheid worden teruggestuurd.

De garantie is niet van toepassing op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade vanwege ongeschikt of ondeskundig gebruik.

Textiel: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid. On-danks dat verschrompen stoffen door

sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.

7.3 Protection de votre véhicule

Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. couverture de siège comme RECARO Car Seat Protector). La société RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.

Si vous avez d'autres questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel :

Téléphone : +49 9255 77-66

Courriel : info@recaro-cs.com

UV-straling. Dit is geen materiaalfout, maar een normaal slijtageverschijnsel waar geen garantie voor kan worden aanvaard.

7.3 Bescherming van uw voertuig

Wij maken u erop attent dat bij het gebruik van autokinderzitjes beschadigingen aan de stoelen van het voertuig niet kunnen worden uitgesloten. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 vereist een vaste montage. Neem voor de stoelen van uw voertuig de juiste veiligheidsmaatregelen (bijv. een ondergrond als de RECARO Car Seat Protector). De firma RECARO Child Safety GmbH & Co.KG of zijn dealers zijn niet aansprakelijk voor mogelijke schade aan de autostoelen.

Mocht u nog vragen hebben, bel dan gerust of schrijf ons een e-mail.

Telefoon: +49 9255 77-66

E-Mail: info@recaro-cs.com

7. Napotki

7.1 Splošni napotki

Navodilo za uporabo se nahaja v predalu na spodnji strani sedeža. Prosimo, da ga tja po vsaki uporabi tudi shranite.

Sedež lahko perete z mlačno vodo in milom. Sneto oblogo lahko pere-te po navodilih na pralni etiketi.

Vgradnja v smeri vožnje

Opre za glavo v nekaterih osebnih vozilih otežujejo montažo otroškega sedeža, zato jih je treba pred montažo odstraniti. Pri tem pazite, da zaradi avtomobilske opore za glavo ne bo nastala nezaželena razdalja med hrbtnim naslonjalom otroškega sedeža in hrbtnim naslonjalom avtomobilskega sedeža. Možno je, da nameščena avtomobilska opora za glavo omejuje nastavitve višine opore za glavo na otroškem sedežu.

7.2 Garancija

Garancija velja dve leti in zajema napake v izdelavi ali materialu. Reklamacije lahko uveljavljate le z dokazilom o datumu nakupa. Garancija je omejena na otroške sedeže, ki so se pravilno uporabljali in vzdrževali v čistem in urejenem stanju.

Garancija ne vključuje znakov naravne obrabe in škode, nastale zaradi prekomerne obremenitve in neprimerne ali nestrokovne uporabe.

Tekstilni material: Vso naše blago izpolnjuje visoke standarde glede obstojnosti barv. Kljub temu tkanine zaradi UV-žarkov zbledijo. Pri tem ne gre za napako na materialu, ampak za znake običajne obrabe, za katere ni mogoče prevzeti garancije.

7. Wskazówki

7.1 Wskazówki ogólne

Instrukcja obsługi znajduje się w przegródce poniżej siedziska. Po użyciu należy zawsze umieścić ją na swoim miejscu.

Fotelik można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zdjętą tapicerkę prać zgodnie z informacją na metce.

Montaż w kierunku jazdy.

Niektóre zagłówki samochodów osobowych uniemożliwiają montaż fotelika dla dzieci i dlatego muszą być wcześniej zdemontowane. Należy przy tym zwrócić uwagę na to, aby zagłówek samochodu osobowego nie spowodował powstania niezamierzonego odstepu pomiędzy oparciem fotelika i oparciem siedzenia pojazdu. Zagłówek samochodu osobowego może też ograniczać regulację wysokości zagłówek fotelika.

7.2 Gwarancja

Gwarancja udzielana jest na dwa lata od daty zakupu i dotyczy wad fabrycznych i materiałowych. Reklamacje z tytułu gwarancji mogą być uwzględnione tylko po udokumentowaniu daty zakupu. Gwarancja ogranicza się do fotelików, które były odpowiednio użytkowane i zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

Gwarancja nie obejmuje naturalnych oznak zużycia, szkód spowodowanych nadmiernym obciążeniem ani szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

Tekstylija: Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania co do trwałości kolorów. Jednakże materiały tracą kolory w wyniku działania promieniowania UV. Nie chodzi tu o

7.3 Zaščita vozila

Opozoriti vas želimo, da pri uporabi otroških sedežev ni mogoče izključiti poškodb sedežev v vozilu. Varnostna direktiva ECE R44 predpisuje fiksno montažo. Prosimo, da avtomobilske sedeže v vašem vozilu primerno zaščitite (npr. s podlogo za sedeže, kot je RECARO Car Seat Protector). Podjetje RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ali njegovi zastopniki ne prevzemajo odgovornosti za morebitno škodo na sedežih vozila.

Če imate kakršna koli vprašanja, nas pokličite ali nam napišite elektronsko sporočilo.

Telefon: +49 9255 77-66

E-pošta: info@recaro-cs.com

wady materiałowe, tylko o normalne oznaki zużycia, których nie obejmują świadczenia gwarancyjne.

7.3 Ochrona pojazdu

Zwracamy uwagę na fakt, że przy użytkowaniu fotelików samochodowych nie można wykluczyć uszkodzeń siedzeń pojazdu. Zgodnie z regulaminem EKG nr 44 wymagany jest trwały montaż. Należy zastosować odpowiednie środki w celu ochrony siedzenia samochodu (np. użyć podkładki samochodowej RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oraz jej dystrybutorzy nie odpowiadają za potencjalne uszkodzenia siedzeń pojazdów.

W dalszych razie pytań prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy:

telefon: +49 9255 77-66

e-mail: info@recaro-cs.com

MONZA NOVA IS

Grupp I, II och III (9 - 36 kg)

Gruppe I, II og III (9 - 36 kg)

Bilbarnstolen får endast användas i fordon, om detta är utrustat med 3-punktsbälten, som är godkända enligt ECE –gruppen nr.16 eller annan motsvarande standard.

Detta är en bilbarnstol viktsklass II och III för barn med en kroppsvikt från 9 till 36 kg.

Denna monteringsoch bruksanvisning måste lämnas över till kunden.

Tryckfel, misstag och tekniska ändringar förbehålls.

OBS – Sparas för senare referens.

Skal kun brukes i kjøretøy med 3 punkts setebelte som er godkjent iht. ECE-regelverk nr. 16 eller annen tilsvarende standard.

Dette er et sete for vektklasse i, II og III for barn med kroppsvekt mellom 9 og 36 kg.

Denne montasjeog bruksanvisningen skal overleveres kunden.

Det tas forbehold om trykkfeil, feil og tekniske endringer.

OBS – Oppbevares for senere referanse.

MONZA NOVA IS

Gruppe I, II og III (9 - 36 kg)

Ryhmät I, II ja III (9 - 36 kg)

Kun egnet til brug i køretøjer, som er udstyret med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder. Dette er et sæde i vægtsklasse I, II og III til børn med en kropsvægt fra 9 til 36 kg. Denne monterings- og brugsvejledning skal altid udleveres til kunden. Vi tager forbehold for trykfejl, fejl og tekniske ændringer.

BEMÆRK – Denne vejledning skal opbevares til senere brug.

Soveltuu käytettäväksi ainoastaan ajoneuvoissa, jotka on varustettu ECE-säännöksen nro 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä kolmipisteturvavöillä. Tämä on painoluokan I, II ja III istuin 9-36 kilon painoisille lapsille. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee ehdottomasti luovuttaa asiakkaalle.

Painovirheet ja erehdykset mahdollisia, oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

HUOMIO – Säilytä ehdottomasti myöhempää lukukertoja varten.

MONZA NOVA IS

I, II ir III grupēs (9–36 kg)

I, II un III grupa (9–36 kg)

Skirtos naudoti tik transporto priemonēs, kuriose ģrengti tritašķiai saugos dirŗai, aprobuti pagal ECE reglamentŗ Nr. 16 arba panaŗius standartus. Tai yra I, II ir III svorio klasiŗ kŗdutŗ, skirta vaiks, kuriŗ kŗno masŗ yra nuo 9 iki 36 kg. Ŗiŗ montavimo ir naudojimo instrukcijŗ bŗtina ŗteikti klientui. Gali pasitaikyti spausdinimo klaidŗ, neatitiktŗmŗ ir tehniniŗ pakeitimŗ. **DŗMESIO!** Saugoti, kad jŗ bŗtŗ galima pasiskaityti ateityje.

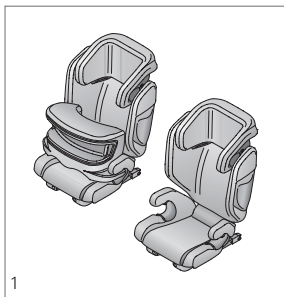
Ŗis izstrŗdŗjums ir paredzŗts lietoŗanai tikai automaŗinŗs, kas ir aprŗkotas ar trŗs punktu droŗības jostŗm atbilstoŗi ECE noteikumos Nr. 16 vai citos pielŗdzinŗmos standartos izklŗstŗtajiem noteikumiem.

Ŗis sŗdeklis ir I, II un III svara klases sŗdeklis, kas ir paredzŗts bŗrniem ar svaru no 9 līdz 36 kg.

Ŗŗ uzstŗdŗŗanas un lietoŗanas pamŗcŗba ir obligŗti jŗznsniedz klientiem.

Atzŗmŗjiet drukas kŗŗdas, neprecizŗtŗtes un tehniskas izmaiŗas.

UZMANŗBU! Saglabŗjiet Ŗo pamŗcŗbu un lasiet atkŗrtoti, ja nepiecieŗams.



Med vår unika erfarenhet revolutionerar vi sedan mer än 100 år sittandet i bilar, flygplan och vid motortävlinga. Denna konkurrenslösa kompetens återspeglar sig i detalj också i våra barnsäkerhetssystem. Vårt främsta mål är att erbjuda dig produkter, som alltid överträffar dina krav, både vad gäller säkerhet, komfort, användarvänlighet och design. Resultatet är produkter med vilka du och ditt barn kan ge er ut på den stora resan med en gränslöst bra känsla. Gör det bästa för ditt barn och därmed också för dig själv.

Njut ave obesvärad livsglädje.

Med vår unike erfaring har vi i over 100 år revolusjonert hvor-dan en sitter i bilen, flyet og i bilracing. Denne enestænd kunnskapen gjenspeiler seg i hvert detalj i våre sikkerhets-systemer for barn. Vår høyeste prioritet er tilby deg et produkt, som alltid overgår dine forventninger – samme om det gjelder sikkerhet, komfort, brukervennlighet eller design. Resultatet er produkter, hvor både du og barnet ditt har en god følelse når dere er på tur. Gjør det beste for barnet ditt – og dermed også for deg selv.

Nyt sorgløs livsglede.

Gennem vores unikke erfaring har vi i over 100 år revolutioneret sæderne i bilen, flyet og inden for racersport. Denne knowhow uden nogen form for konkurrence kan ses ned i mindste detalje af vores børnesikkerhedssystemer. Vores prioritet i den forbindelse er at give dig adgang til produkter, som opfylder alle dine krav – uanset om det vedrører sikkerheden, komforten, brugervenligheden eller designet. Resultatet er produkter, som giver både dig og dit barn en speciel og god følelse, når I er undervejs. Gør det bedste for dit barn – og således også for dig.

Nyd den ubesværede livsglæde.

Ainutlaatuisella kokemuksellamme olemme valmistaneet yli 100 vuoden ajan maailmaamullistavia istuimia ajoneuvoihin, lentokoneisiin ja kilpaurheilua varten. Tämä kilpailematon tietotaitomme näkyy yksityiskohtiaan myöten myös jokaisessa valmistamassamme lasten turvaistuinjärjestelmässä. Lopullinen päämäärämme on tarjota Sinulle tuotteita, jotka yhä uudelleen ylittävät vaatimuksesi – olipa kyseessä turvallisuus, mukavuudenhaluus, käyttöstä-vällisyys tai design. Tulokseksi olemme saaneet tuotteet, joilla Sinä ja lapsesi voitte lähteä matkalle rajattoman hyvällä tunteella. Tee parasta lapsellesi – ja siten myös Sinulle.

Nauti huolettomasta elämänilostasi.

Turėdami išskirtinės patirties, daugiau nei 100 metų mes tobuliname sėdynes, skirtas automobiliams, lėktuvams ir lenktyniniams motociklams. Šios bekonkurencinės techninės žinios atsispindi iki smulkmenų taip pat ir visose mūsų vaikų saugos sistemose. Mūsų pagrindinis tikslas – pasiūlyti Jums gaminčius, vis pranokstančius Jūsų lūkesčius, susijusius tiek su sauga, patogumu, valdymo patogumu, tiek ir su dizainu. Rezultatas yra gaminiai, kuriuos naudodami, Jūs ir Jūsų vaikas be galo gerai jausdamiesi galėsite leisti j ilgias keliones. Duokite savo vaikui, tai kas geriausia – tuo pačiu ir sau.

Mėgaukitės gyvenimo džiaugsmu be rūpesčių.

Pateicoties unikálajai pieredzei, jau vairāk nekā 100 gadus mēs radikāli mainām priekšstatu par sēdēšanas komfortu automašīnās, lidmašīnās un ātrumsacīkšu automašīnās. Nepārspētā tehnoloģiskā kompetence izpaužas ikvienā detaļā, ko izmantojam bērnu drošības sistēmu ražošanā. Mūsu galvenais mērķis ir piedāvāt izstrādājumus, kas pār-sniedz jūsu vēlmes gan drošības jomā, gan apkalpošanas vienkāršībā, gan dizainā. Rezultātā piedāvājam izstrādājumus, kurus izmantojot jūs un bērns varat baudīt ilgākus braucienus ar neierobežotu komfortu. Sniedziet labāko savam bērnam un arī sev.

Ļaujieties dzīvespriekam!

Barnsäkerhetsanordningen "Monza Nova IS" i ECE-grupperna I, II och III. För barn från ca. 9 månader upp till 12 år och en vikt på 9-36 kg. Maximal kroppsstorlek 150 cm. Testad enligt ECE 44/04, godkännandenummer 04301220.

Barnsikringssystemet "Monza Nova IS" til ECE-gruppe I, II og III; for barn fra ca. 9 måneder til 12 år og vekt mellom 9 - 36 kg. Maks. kroppsstørrelse 150 cm. Godkjent iht. ECE 44/04, reg.nr. 04301220.

Børnesikkerhedssystem "Monza Nova IS" i ECE-grupperne I, II og III, for børn i en alder på ca. 9 måneder til 12 år og en vægt på 9-36 kg. Maksimal kropshøjde 150 cm. Godkendt i henhold til ECE 44/04, godkendelsesnummer 04301220.

"Monza Nova IS"-lastenistuin ECE-ryhmille I, II ja III; n. 9 kuukauden – 12-vuotiaalle ja 9 - 36 kg:n painoisille lapsille. Lapsen maksimipituus 150 cm. Tarkastettu turvastandardin ECE 44/04 mukaisesti, hyväksyntänumero 04301220.

I, II ir III ECE grupių vaiko sulaikymo sistema „Monza Nova IS“; vaikams maždaug nuo 9 mėnesių iki 12 metų, kurių kūno masė yra 9–36 kg. Maksimalus ūgis – 150 cm. Išbandyta pagal ECE 44/04, registracijos numeris 04301220.

ECE grupu I, II un III bērnu drošības sistēma Monza Nova IS ir paredzēta bērniem vecumā no aptuveni 9 mēnešiem līdz 12 gadiem un svaru no 9 līdz 36 kg. Maksimālais augums 150 cm. Sistēma ir pārbaudīta atbilstoši ECE 44/04, reģistrācijas numurs 04301220.

Innehåll	Innhold	Sida / Side
1. Säkerhetsanvisningar	Sikkerhetsmerknader	66 - 67
2. Användning av barnstolen med fångkropp för småbarn (från 9-18 kg)	Bruk av barnesetet med støtte for småbarn (fra 9 - 18 kg)	82
2.1 Inmontering i fordonet utan Seatfix	Montering i kjøretøyet uten Seatfix	82
2.2 Inmontering i fordonet med Seatfix	Montere med Seatfix	84 - 88
2.3 Inställning av barnstolen	Innstilling av barnesetet	90
2.4 Säkra barnet	Sikre barnet	92
3. Användning av barnstolen för större barn (från 15 kg)	Bruk av barnesetet for større barn (fra og med 15 kg)	94
3.1 Montering utan Seatfix	Montere uten Seatfix	94
3.2 Montering med Seatfix	Montere med Seatfix	96 - 100
3.3 Ställa in bilbarnstolen	Justere setet	100
3.4 Säkra barnet	Sikre barnet	102 - 104

Innehåll	Innhold	Sida / Side
4. Ta bort bilbarnstolen	Demontere Seatfix	104
5. Rengöra klädseln	Rengjøre setetrekket	106 - 108
6. Bilbarnstolens utrustning / allmänt	Barnesetets utstyr / generelt	110 - 114
7. Information	Merknader	116
7.1 Allmän information	Generelle merknader	116
7.2 Garanti	Garanti	116
7.3 Så skyddar du din bil	Beskyttelse av bilen	117

Indhold	Sisältö	Side / Sivut
1. Sikkerhedsanvisninger	Turvallisuusohjeet	68 - 69
2. Anvendelse af barnestolen med støddabsorberende pude til småbørn (9-18 kg)	Turvaistuimen käyttö pienillä lapsilla (9 - 18 kg) turvapalkin kanssa	83
2.1 Montering i køretøj uden Seatfix	Asentaminen ajoneuvoon ilman Seatfixia	83
2.2 Montering i køretøj med Seatfix	Asentaminen Seatfixin avulla	85 - 89
2.3 Indstilling af barnestolen	Turvaistuimen säätäminen	91
2.4 Sikring af barnet	Lapsen vyöttäminen istuimeen	93
3. Anvendelse af barnestolen til større børn (fra 15 kg)	Turvaistuimen käyttö suuremmilla lapsilla (yli 15-ki-loisilla)	95
3.1 Montage uden Seatfix	Asentaminen ilman Seatfixiä	95
3.2 Montage med Seatfix	Asentaminen Seatfixin avulla	97 - 101
3.3 Indstilling af sædet	Istuimen säätäminen	101
3.4 Sikring af barnet	Lapsen vyöttäminen istuimeen	103 - 105

Indhold	Sisältö	Side / Sivu
4. Demontage af Seatfix	Seatfixin rakenne	105
5. Rensning af sædebetræk- ket	Istuimen päällisen puhdistami- nen	107 - 109
6. Barnestolens udstyr/ grundlag	Lastenistuimen varustelu / Yleistä	111 - 115
7. Henvisninger	Ohjeita	118
7.1 Generelle henvisninger	Yleisiä ohjeita	118
7.2 Garanti	Takuu	118
7.3 Beskyttelse af dit køretøj	Ajoneuvosi suojaksi	119

Turinys	Saturs	Puslapis / Lpp.
1. Saugos nuorodos	Drošības norādījumi	70 - 71
2. Vaikiškos kēdutēs su priekiniu atraminiu apsaugu naudojimas mažiems vaikams (nuo 9 iki 18 kg)	Bērniem (9–18 kg) paredzētā sēdekļa ar drošības balstu izmantošana	83
2.1 Montavimas transporto priemonėje be "Seatfix"	Uzstādīšana automašīnā: sēdekļis ar Seatfix sistēm	83
2.2 Montavimas transporto priemonėje su "Seatfix"	Uzstādīšana automašīnā: sēdekļis bez Seatfix sistēmas	85 - 89
2.3 Vaikiškos kēdutēs nustatymas	Bērnu sēdekļa noregulēšana	91
2.4 Vaiko pritvirtinimas	Bērņa iesēdināšana un stiprinājumu pielāgošana	93
3. Vaikiškos kēdutēs naudojimas didesniems vaikams (nuo 15 kg)	Bērnu sēdekļa izmantošana lielākiem bērniem (no 15 kg)	95
3.1 Montavimas be "Seatfix"	Uzstādīšana automašīnā: sēdekļis bez Seatfix sistēmas	95
3.2 Montavimas su "Seatfix"	Uzstādīšana automašīnā: sēdekļis bez Seatfix sistēma	97 - 101
3.3 Kēdutēs reguliavimas	Sēdekļa noregulēšana	101
3.4 Vaiko pritvirtinimas	Bērņa iesēdināšana un stiprinājumu pielāgošana	103 - 105

Turinys	Saturs	Puslapis / Lpp.
4. "Seatfix" išmontavimas	Seatfix sistēmas noņemšana	105
5. Kėdutės apvalkalo valymas	Sėdekļa pārklājuma tīrīšana	107 - 109
6. Bērnu sēdekļa aprīkojums/ pamatkonstrukcijaVaikiškos kėdutės įranga / pagrindai	Bērnu sēdekļa aprīkojums/ pamatkonstrukcija	111 - 115
7. Nuorodos	Padomi	120
7.1 Bendrosios nuorodos	Vispārīgi padomi	120
7.2 Garantija	Garantija	120
7.3 Jūsų transporto priemonės apsauga	Jūsu automašīnas drošība	121

1. Säkerhetsanvisningar

- Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda bilbarnstolen.
- Bilbarnstolen RECARO Monza Nova IS får endast användas i fordon, om det godkända fordonet är utrustad med 3-punktsbälten, som är godkända enligt UN – ECE–standarden nr.16 eller annan motsvarande norm.
- RECARO Monza Nova IS skall alltid vara monterad enligt ECE-bestämmelse, även när den inte används. En barnstol som inte är korrekt fäst kan skada andra passagerare vid en inbromsning.
- Barnstolen är godkänd för viktclassen I-III (9-36 kg). Barnstolen får endast monteras i färdriktningen.
- I viktclassen I (9-18 kg) får barnstolen bara användas med fångkropp.
- RECARO Monza Nova IS skall sät-tas fast så att den inte kan klämmas fast av framsätena eller bildörrarna.
- Bilbarnstolen får inte förändras på något sätt. Dessutom är det viktigt att du noga läser igenom monterings- och bruksanvisningen, eftersom du annars inte kan utesluta eventuella risker när du transporterar ditt barn.
- Bältena får ej vridas eller klämmas in och måste sitta stramt.
- Efter en olycka ska RECARO Monza Nova IS under alla omständigheter kontrolleras på fabriken och bytas ut om den har tagit skada.
- Tjocka kläder måste tas av innan fastspänningen.

1. Sikkerhetsmerknader

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker barnesete.
- RECARO Monza Nova IS skal kun brukes i biler som er utstyrt med automatiske trepunktsbelter som er godkjent etter UN-ECE forskrift nr. 16 eller andre tilsvarende normer.
- RECARO Monza Nova IS må alltid festes tilsvarende monteringsanvisningen, også dersom det ikke er i bruk. Et løst barnesete kan allerede ved hard oppbremsing skade andre passasjerer.
- Barnesetet er godkjent for vektclassen I-III (9 – 36 kg). Setet må kun monteres i kjøretretning.
- I vektclassen I (9 -18 kg) må setet kun brukes sammen med støtte
- RECARO Monza Nova IS må festes slik i bilen, at det ikke kommer i klem pga. forsetet eller bildører.
- Foreta ingen endringer på barnesetet og følg montasje- og bruksanvisningen nøye. Hvis ikke, kan fare for skade ved transport av barnet ikke utelukkes.
- Beltene må ikke være dreid eller innklemmt og må strammes godt.
- Etter en ulykke må RECARO Monza Nova IS undersøkes av produsenten og eventuelt byttes ut.
- Spesielt tykke klær må tas av før barnet festes i setet.
- Pass på at bagasje og andre gjenstander, spesielt dersom de er plassert på hattehyllen, er tilstrekkelig sikret. Ved et sammenstøt kan disse forårsake alvorlig skade.

- Se till att bagage och andra föremål är tillräckligt säkrade, särskilt på hatthyllan, då dessa kan orsaka skada vid en eventuell kollision.
- Föregå med gott exempel och använd bilbältet. Även en icke fastspänd vuxen person kan bli en fara för barnet.
- OBSERVERA Det är endast tillåtet att använda originaltillbehör och originalreservdelar.
- Lämna aldrig ditt barn utan tillsyn.
- Bälta alltid barnet eller säkra det med fångkroppen.
- Skydda barnstolen mot direkt solljus, för att förhindra, att barnet bränner sig eller färgen på klädseln blir lidande.
- Barnstolen får aldrig användas utan klädsel. Barnstolens klädsel får aldrig bytas ut mot en klädsel, som tillverkaren inte har rekommenderat, då detta är en del av systemets säkerhet.
- Foregå med et godt eksempel og fest ditt eget bilbelte. En voksen som ikke er festet utgjør også en fare for barnet.
- MERKNAD: Bruk kun originaltilbehør og -reservdelar.
- La aldri barnet være uten tilsyn.
- Sikre barnet alltid med beltet eller støtten.
- Beskytt barnesetet mot direkte sol slik at barnet ikke brenner seg på det og for å unngå at fargen bleker.
- Barnesetet må aldri brukes uten trekk. Trekket må ikke byttes ut med en annen type trekk dersom dette ikke er anbefalt av produsenten. Trekket utgjør en del av barnesetets totale sikkerhetssystem.

1. Sikkerhedsanvisninger

- Læs vejledning grundigt igennem før brugen af autostolen.
- RECARO Monza Nova IS er kun egnet til brug i køretøjer, som er udrustet med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til UN-ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.
- RECARO Monza Nova IS skal altid monteres i henhold til monteringsvejledningen, også når den ikke bruges. En barnestol, der ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.
- Barnestolen er godkendt til vægt-klasse I-III (9-36 kg). Montering af stolen kun tilladt i kørselsretningen.
- I vægtklasse I (9-18 kg) må barnestolen udelukkende anvendes med stødabsorbierende puder.
- RECARO Monza Nova IS skal monteres således i bilen, at den ikke klemmes inde af forsæderne eller bildørene.
- Barnestolen må ikke modificeres, og monterings- og betjeningsvejledningen skal overholdes nøje, fordi der i modsat fald ikke kan udelukkes tilsvarende risici under transport af dit barn.
- Selerne må ikke være snoede eller indeklemte og skal sidde spændt tæt mod kroppen.
- Efter et uheld skal RECARO Monza Nova IS kontrolleres på fabrikken og om nødvendigt udskiftes.
- Meget tykt tøj skal tages af, inden sikkerhedsselen spændes.

1. Turvallisuusohjeet

- Lue ohjeet huolellisesti läpi ennen turvaistuimen käyttöä.
- RECARO Monza Nova IS lastenistuin soveltuu käytettäväksi ajoneuvoissa ainoastaan, kun hyväksytty ajoneuvo on varustettu UN – ECE -säännöksen nro. 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä 3-piste-turvavöillä.
- RECARO Monza Nova IS lastenistuin on aina kiinnitettävä asennusohjeiden mukaisesti, silloinkin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.
- Turvaistuin on hyväksytty painoluokille I-III (9 - 36 kg). Istuimen asennus vain kasvot ajosuuntaan.
- Painoluokassa I (9-18 kg) turvaistuinta saa käyttää vain turvapalkin kanssa.
- Kiinnitä RECARO Monza Nova IS -istuin siten, ettei sitä puristeta etuistuimilla tai ajoneuvon ovilla.
- Lastenistuinta ei saa muuttaa ja asennus- ja käyttöohjeita on noudatettava huolellisesti, muuten vaaratilanteita ei voida poissulkea lasta kuljettaessa.
- Hihnat eivät saa olla kierteillä tai puristuksissa ja ne on kiristettävä.
- Onnettomuuden jälkeen RECARO Monza Nova IS -lastenistuin on tarkastuttava tehtaalla ja tarvittaessa vaihdettava uuteen.
- Paksusti topatut vaatteet on riisuttava ennen vöiden sulkemista.
- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty kunnolla, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat

- Sørg for at bagage og andre ting i bilen er anbragt på sikker måde, især på hatte-hylden, fordi disse i tilfælde af et sammenstød kan medføre kvæstelser.
 - Vær selv et forbillede, og brug sikkerhedsselen. Også en voksen, der ikke bruger sikkerhedsselen, kan være en fare for barnet.
 - Bemærk: Der må kun bruges originaltilbehør eller -reservedele.
 - Efterlad aldrig dit barn uden opsyn.
 - Spænd altid barnets sikkerhedssele, eller sikr barnet med den stødabsorbierende pude.
 - Barnestolen skal beskyttes mod direkte sollys for at forhindre, at barnet bliver forbrændt. Samtidigt bevares betrækkets farve.
 - Barnestolen må aldrig benyttes uden betræk. Betrækket må aldrig udskiftes med et andet, som ikke er godkendt af fabrikanten, fordi betrækket er en del af systemets sikkerhedsvirkning.
- mahdollisessa yhteentörmäyksessä aiheuttaa loukkaantumisia.
 - Näytä itse hyvää esimerkkiä ja kiinnitä turvavyöt. Myös turvavöitä käyttämätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.
 - Ohje: Ainoastaan alkuperäisten lisä- ja varaosien käyttö on sallittua.
 - Älä koskaan jätä lasta yksin ilman valvontaa.
 - Kiinnitä lapsesi aina turvavöillä tai suojaa hänet turvapalkilla.
 - Suojaa lastenistuinta suoralta auringonvalolta estääksesi sen, ettei lapsesi polta itseään kuumissa osissa, sekä suojataksesi päällisen väriä.
 - Lastenistuimen käyttö ilman päällistä on kielletty. Istuinpäällistä ei saa milloinkaan vaihtaa muuhun kuin valmistajan suosittelemaan päälliseen, sillä päällinen on osa järjestelmän turvallisuutta.

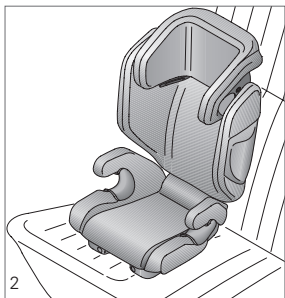
1. Saugos nuorodos

- Prieš pradėdami naudoti automobilinę kėdutę, atidžiai perskaitykite instrukciją.
- „RECARO Monza Nova IS“ kėdutės galima naudoti transporto priemonėse tik tuo atveju, jei aprobuotoje transporto priemonėje įrengti tritaškiai automatiniai diržai, aprobuoti pagal JT ECE reglamentą Nr. 16 arba kitus panašius standartus.
- „RECARO Monza Nova IS“ visada tvirtinkite pagal montavimo instrukciją net ir tuo atveju, jei kėdutė nenaudojama. Stabdant avariniu būdu, nepritvirtinta sėdynė gali sužaloti kitus automobilio keleivius.
- Vaikišką kėdutę leidžiama naudoti I–III svorio klasėms (9–36 kg). Montuokite sėdynę tik važiavimo kryptimi.
- I svorio klasėje (9–18 kg) vaikišką sėdynę galima naudoti tik su apsaugu.
- Pritvirtinkite „RECARO Monza Nova IS“ automobilyje taip, kad ji neįstrigtų tarp priekinių sėdynių arba transporto priemonės durų.
- Vaiko kėdutės nemodifikuokite bei kruopščiai laikykite montavimo ir naudojimo instrukcijas, nes kitaip, gabenant vaiką, kils atitinkami pavojai.
- Diržai neturi būti persisukę arba įstrigę. Jie turi būti ištempti.
- Po avarijos „RECARO Monza Nova IS“ reikia patikrinti gamykloje ir prireikus pakeisti.
- Prieš prisegant reikia nuvilkti storus drabužius.

1. Drošības norādījumi

- Pirms bērnu sēdekliša lietošanas rūpīgi izlasiet instrukciju.
- RECARO Monza Nova IS sēdekļis ir paredzēts lietošanai tikai automašīnās, kas ir aprīkotas ar trīs punktu automātiskajām drošības jostām atbilstoši Apvienoto Nāciju Organizācijas Eiropas Ekonomikas komisijas (UN/ECE) noteikumos Nr. 16 vai citos pielīdzināmos standartos izklāstītajiem noteikumiem.
- RECARO Monza Nova IS sēdekļis vienmēr jāpiestiprina atbilstoši uzstādīšanas pamācībai — arī tad, ja tas netiek izmantots. Ja sēdekļis nav piestiprināts, avārijas brīdī tas var savainot citus automašīnas pasažierus.
- Bērnu sēdekļis ir paredzēts bērniem, kas ir iekļaujami I–III svara klasē (9–36 kg). Sēdekļis jāuzstāda tikai braukšanas virzienā.
- I svara klasē (9–18 kg) ir obligāti jāuzstāda bērnu sēdekļa drošības balsts.
- Piestipriniet RECARO Monza Nova IS sēdekli automašīnā tā, lai tas nav piespiests pie priekšējā sēdekļa vai iespiests automašīnas durvīs.
- Bērnu sēdekli nedrīkst pārveidot, un to lietošanas laikā ir rūpīgi jāievēro uzstādīšanas un lietošanas pamācībā noteiktais. Pretējā gadījumā pārvadāšanas laikā bērna drošība var būt apdraudēta.
- Jostas nedrīkst sagriezt vai iespīlēt, tām jābūt sasprādzētām.
- Pēc nelaimes gadījuma RECARO Monza Nova IS sēdekli atkārtoti jāpārbauda rūpniecībā, un, ja nepieciešams, nomaina sēdekli.

- Atkreipkite dēmesj ī tai, kad багаžas ir kiti daiktai būtj pakankamai privirtinti, ypač ant lentynēlēs smulkiems daiktams, nes jvykus susidūrimui jie gali sužaloti.
- Parodykite gerā pavyzdj ī prisiseki-te patys. Vaikui pavojj gali kelti netgi blogai prisegeš suauges asmuo.
- Nuoroda: naudokite tik originalius priedus ir atsargines dalis.
- Niekada nepalikite vaiko be priežiūros.
- Visada prisekite savo vaikā diržu arba pritvirtinkite jī su priekiniu atraminiu apsaugu.
- Saugokite vaikiškā kēdutē nuo tiesioginiū saulēs spinduliū, kad Jūsū vaikas prisilietēs prie jos nenudegtj arba nepasikeistj apvalkalo spalva.
- Niekada nenaudokite vaikiškos kēdutēs be apvalkalo. Sēdynēs apvalkalo niekada nepakeisti gamintojo nerekomenduojamu apvalkalu, kadangi šis apvalkalas yra apsauginio sistemos poveikio dalis.
- Pirms piesprādzēšanas jānovelk biezs apgērbs.
- Uzmanieties, lai somas un citi priekšmeti ir pietiekami nodrošināti, jo īpaši gadījumā, ja šie priekšmeti atrodas uz bagāžas nodalījuma pārsega, jo tie sadursmes gadījumā var izraisīt savainojumus.
- Rādiet labu piemēru un piesprādzējieties paši. Arī nepiesprādzējies pieaugušais var radīt briesmas bērnam.
- Padoms: drīkst lietot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas.
- Nekad neatstājiet bērnu bez uzraudzības.
- Vienmēr piesprādzējiet bērnu vai nodrošiniet ar drošības balstu.
- Sargājiet bērnu sēdekli no tiešiem saules stariem, lai pasargātu bērnu no apdegumiem vai pārvalku no krāsas izbalēšanas.
- Bērnu sēdekli nedrīkst lietot bez pārvalka. Sēdekļa pārvalku nedrīkst mainīt pret pārvalku, ko nav rekomendējis ražotājs, jo pārvalks ir svarīga sistēmas drošas darbības sastāvdaļa.



2. Användning av barnstolen med fångkropp för småbarn (från 9-18 kg).

2.1 Inmontering i fordonet utan Seatfix

Placera din RECARO Monza Nova IS på det avsedda bilsätet. Bilsätet måste ha ett 3-punktsbälte enligt ECE R16 eller en jämförbar säkerhetsstandard. Informationer om bilsätet lämpar sig för användningen av bilbarnstolar hittar du också i handboken för din bil. Seatfix-adaptrarna skall vara i den inskjutna positionen. För att skjuta in dem manövrerar du låsspaken på satsens sida och skjuter in konnektorerne i sitsen.

2. Bruk av barnesetet med støtte for småbarn (fra 9 - 18kg)

2.1 Montering i kjøretøyet uten Seatfix

Plasser RECARO Monza Nova IS på bilsetet hvor du vill at barnet sitter. Bilsetet må være utstyrt med en trepunktsbelte som er godkjent i henhold til sikkerhetsstandarden ECE R16 eller en tilsvarende sikkerhetsstandard. Se i bilens håndbok for å finne ut om bilsetet er egnet for bruk med barneseter. Derved må Seatfix-festeskinne være skjøvet inn. For å skyve inn trykker du låsespaken på siden av setet og skyver festeskinne inn i setedelen.

2. Anvendelse af barnestolen med stød-absorberende pude til småbørn (9-18 kg)

2.1 Montering i køretøj uden Seatfix

Stil RECARO Monza Nova IS på det ønskede bilsæde. Dette skal være udstyret med en trepunktsikkerhedssæle i henhold til ECE R16 eller en anden tilsvarende sikkerhedsnorm. Du kan også finde henvisninger vedrørende bilsædets anvendelighed til brug af barnestole i køretøjets håndbog. Seatfix-forbindelselementerne skal nu befinde sig i indskubbeposition. For at skubbe dem ind skal låsetappen på stolens side aktiveres, og forbindelselementerne skal skubbes ind i sædedelen.

2. Turvaistuimen käyttö pienillä lapsilla (9 - 18 kg) turvapalkin kanssa

2.1 Asentaminen ajoneuvoon ilman Seatfixiä

Aseta RECARO Monza Nova IS-turvaistuin sille tarkoitettulle ajoneuvon istuimelle. Istuimen on oltava varustettu ECE R16:n tai vastaavan turvastandardin mukaan tarkastettu kolmipisteturvavyöllä. Ohjeet ajoneuvon soveltuvuudesta lastenistuimen käyttöön on selostettu myös ajoneuvosi käsikirjassa. Seatfix-liittimien on oltava sisääntyönnettyssä asennossa. Pain istuimen sivussa olevaa lukitusvipua sisääntyöntämistä varten ja työnnä liittimet istuinoasaan.

2. Vaikiškos kėdutės su priekiniu atraminiu apsaugu naudojimas mažiems vaikams (nuo 9 iki 18 kg)

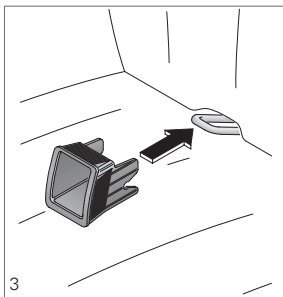
2.1 Montavimas transporto priemonėje be „Seatfix“

Pastatykite „RECARO Monza Nova IS“ ant numatytos transporto priemonės sėdynės. Transporto priemonėje turi būti įrengtas tritaškis saugos diržas, išbandytas pagal ECE R16 arba panašų saugos standartą. Nuorodas dėl transporto priemonės sėdynės tinkamumo naudoti vaikiškas kėdutes taip pat rasite ir savo transporto priemonės žinyne. Tuo metu „Seatfix“ jungtys turi būti sustumtos. Norėdami sustumti, abiejose kėdutės pusėse aktyvinkite fiksvimo svirtį ir įstumkite jungtis į sėdimąją dalį.

2. Bērniem (9–18 kg) paredzētā sēdekļa ar drošības balstu izmantošana

2.1 Uzstādīšana automašīnā: sēdekļis ar Seatfixsistēmu

Uzstādiet RECARO Monza Nova IS sēdekli uz paredzētā automašīnas sēdekļa. Automašīnai jābūt aprīkotai ar trīs punktu drošības jostu atbilstoši ECE R16 vai pielīdzināmam drošības standartam. Padomus par pielietojamā automašīnas sēdekļa piemērotību bērnu sēdekļiem skatiet arī automašīnas rokasgrāmatā. Seatfix stiprinājumiem jābūt iebīdīti pozīcijā. Lai stiprinājums iebīdītu, nospiediet saslēgšanas sviru sēdekļa sānu daļā un iebīdīiet stiprinājumu sēdekļī.



2.2 Inmontering i fordonet med Seatfix

OBS!

För att säkra barnet används alltid fordonets eget 3-punktsbälte. Seatfix systemet förbättrar skyddet vid en krock från sidan och säkrar barnstolen när den inte används. Stick indragningshjälpen genom slitsen i dynan i ryggstödet och sitsen på Isofixbygeln. Detta är ej nödvändigt om det redan finns fast installerad indragningshjälp. Se till att de öppna gavlarna pekar uppåt.

2.2 Montering i kjøretøyet med Seatfix

OBS!

For å sikre barnet må du alltid bruke bilens trepunktsbelte sammen med støtten! Seatfix-systemet gir økt sikkerhet ved påkjøring fra siden og sikrer setet når det ikke er i bruk. Stikk festehylsene inn mellom polstringen til bilsetets rygg og sete og inn på isofixbøylen. Dett er ikke nødvendig på biler med fast installerte festehylser. Pass på at den åpne sideflaten vender oppover.

2.2 Montering i køretøj med Seatfix

Bemærk!

Benyt altid bilens egen trepunktsele sammen med den stødborberende pude for at sikre dit barn! Seatfix-systemet forbedrer beskyttelsen ved sidepåkørsel og sikrer sædet, når det ikke er i brug. Sæt isætningsredskaberne fast på Isofix-bøjlerne i sprækken mellem ryglænet og sædet. Dette er ikke nødvendigt, når der allerede er fast installerede isætningsredskaber. Sørg for, at den åbne sideflade vender opad.

2.2 Asentaminen ajoneuvoon Seatfixin kanssa

Huomio!

Käytä lapsesi kiinnittämiseen aina ajoneuvon omaa kolmipisteturvavyötä yhdessä turvapalkin kanssa! Seatfix -järjestelmä paranta turvallisuutta sivutörmäyksessä ja varmistaa istuimen, kun sitä ei käytetä. Työnnä pujotusavut selkänojan ja istuinpinnan pehmusteissa olevan raon läpi Isofix-kaareen. Tämä ei ole tarpeen, jos pujotusavut ovat kiinteästi asennettuina. Varmista, että avoin sivupinta on ylhäällä.

2.2 Montavimas transporto priemonėje su „Seatfix“

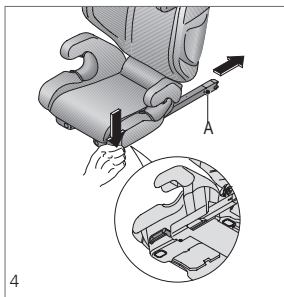
Dėmesio!

Norėdami užtikrinti savo vaiko saugą, visada naudokite transporto priemonės tritaškį diržą kartu su priekiniu atraminiu apsaugu! Sistema „Seatfix“ gerina apsaugą nuo šoninių apsaugą ir saugokėdutę, kai ji nenaudojama. Užmaukite pagalbinis krepiaumuosius įtaisus pro nugaros atlošo ir sėdimosio paviršiaus paminkštiniuose esančias kiaurymes ant „Isofix“ apkabos. To nereikia, kai pagalbiniai krepiamieji įtaisai jau yra įrengti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad atviras šoninis paviršius būtų nukreiptas į viršų.

2.2 Uzstādīšana automašīnā: sēdekļis ar Seatfix sistēmu

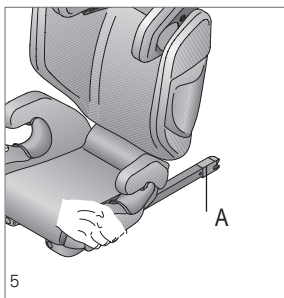
Uzmanību!

Rūpējieties par bērna drošību, vienmēr izmantojot automašīnas aprīkojumā esošās trīs punktu drošības jostas un drošības balsu! Seatfix sistēma uzlabo aizsardzību sānu sadursmes gadījumā un pasargā sēdekli, kad tas netiek izmantots. Piestipriniet stiprināšanas palīgierīces starp aizmugurējās atzveltnes polsterējumu un sēdekļa virsmu Isofix loka stiprinājumam. Tas nav nepieciešams, ja stiprināšanas palīgierīces jau uzstādītas. Nodrošiniet, lai atvērtā sānu plakne ir pavērsta virzienā uz augšu.



För att kunna montera bilbarnstolen i din bil måste Seatfix-adaptrar (A) vara utdragna. Tryck på låsspakarna på båda sidorna på bilbarnstolen och dra ut Seatfix-adaptrarna så långt det går i riktning bakåt.

Du må trekke ut Seatfix-festeskinne (A) før du kan monterebarnesetet i bilen Trykk på låsespakene på hver side av sittedelen og trekk Seatfix-festeskinne helt ut på baksiden.



Låt Seatfix-adaptrarna (A) gå i lås i Isofix-byglarna. Den grönmarkeringen på båda adaptrar måste synas. Kontrollera att bilbarnstolen verkligen har gått i lås ordentligt genom att dra i sitsen på båda sidor. Skjut nu barnstolen med låsspakarna nertryckta i riktning mot bilsätet så långt, tills den ligger an med ryggstödet mot bilsätets ryggstöd.

Klikk Seatfix-festeskinne (A) på plass i Isofix-bøylene. Dgrønne markeringene på festeskinne skal være synlige. Kontroller at festeskinne er klikket på plass ved å trekke i sittedelen på begge sider. Trykk på låsespakene og skyv barnesetet mot bilsetet til rygglenen på barnesetet ligger flatt mot rygglenen på bilsetet

Til montage i din bil skal Seatfix-forbindelselementerne (A) tækkes ud. Tryk på låsetapperne på siderne af sædedelen, og træk Seatfix-forbindelselementerne bagud til anslaget

Ajoneuvoon asennusta varten on Seatfix -liittimet (A) ajettava uos. Paina sitä varten istuinosan sivuissa olevia lukitusvipuja ja vedä Seatfix-liittimet taaksepäin ulos rajoittimeen asti.

Seatfix-forbindelselementerne (A) skal nu falde i hak i Isofixbøjlerne, herved skal den grønne markering blive synlig på begge forbindelselementerne. Kontroller, at sædet er låst godt fast ved at trække i begge sider af sædefladen.

Skub nu barnestolen med nedtrykte låsetapper mod bilens sæde, indtil barnestolens ryglæn ligger helt op mod bilsædets ryglæn.

Lukitse Seatfix-liittimet (A) Isofix-kaareen, tällöin molempieliitinten vihreän merkinnän on tultava näkyviin. Tarkasta lukitus vetämälä istuinpintaa molemmilta puolilta.

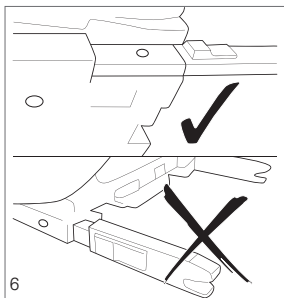
Työnnä lastenistuinta nyt lukitusvivut painetuna ajoneuvon istuimen suuntaan, kunnes sen selkänöja on kiinni ajoneuvon istuimen selkänöjaa vasten.

Norėdami sumontuoti savo transporto priemonėje, ištraukite „Seatfix“ jungtis. Tam sėdimosios dalies šonuose paspauskite fiksvimo svirtis ir, traukdami atgal, ištraukite „Seatfix“ jungtis iki galo.

Lai uzstādītu sēdekli mašīnā, Seatfix stiprinājums (A) jāizvelk ārā. Lai to izdarītu, nospiediet saslēgšanas sviru sēdekļa sānu daļā un velciet Seatfix stiprinājumu uz aizmuguri līdz atdurei.

Užfiksokite „Seatfix“ jungtis (A) „Isofix“ apkabojėTuo metu ant abiejų jungčių turi būti matoma žalia žyma. Abiejose pusėse patraukite sėdimąjį paviršių ir taip patikrinkite, ar jungtys saugiai užsifiksavo. Dabar stumkite vaikišką kėdutę su paspaustomis fiksavimo svirtimis transporto priemonės sėdynės kryptimi, kol vaikiškos kėdutės nugaros atlošas per visą paviršių priglus prie transporto priemonės sėdynės nugaros atlošo.

Saslėdziet Seatfix stiprinājumu (A) ar Isofix loku; jābūt redzamāmzaļajām atzīmēm uz abiem stiprinājumiem. Pārbaudiet, vai saslēgums ir drošs, no abām pusēm pavelkot sēdēšanas virsmu. Nolieciet bērnu sēdekli ar nospiestām saslēgšanas svirām automašīnas sēdekļa virzienā, līdz tā slīpums ir vienāds ar automašīnas sēdekļa slīpumu.

**OBS!**

Efter en krock med en hastighet på mer än 10 km/tim kan bilbarn-stolen ha tagit skada. Därför är det viktigt att den då kontrolleras på fabriken och att den byts ut vid behov. Att adaptrarna eventuellt löser ut vid en olycka sker med avsikt och ökar barnet säkerhet. Använd aldrig bilbarnstolen aldrig om Seatfix-adaptrarna har löst ut.

OBS!

Etter et sammenstøt med en hastighet på over 10 km/t, kan RECARO Monza Nova IS være skadet. Derfor må det undersøkes av produsenten og eventuelt byttes ut. Det kan hende at festeskinnene løses ut ved et sammenstøt. Dette er gjort med hensikt for å øke sikkerheten til barnet i setet. Du må ikke bruke barnesetet etter at Seatfix-festeskinne er utløst!

Bemærk!

Efter et sammenstød med mere end 10 km/h kan RECARO Monza Nova IS være beskadiget, derfor skal den kontrolleres på fabrikken og om nødvendigt udskiftes. Den mulige udløsning af forbindelses-elementerne ved et uheld er tilsigtet og gavner barnets sikkerhed. Brug aldrig barnestolen med forbindelseselementer, som allerede er udløst.

Huomio!

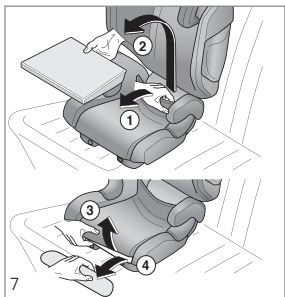
Yli 10 km/h:n vauhdissa tapahtuvan törmäyksen jälkeen saattaa RECARO Monza Nova IS olla vaurioitunut, siksi se on tarkastutettava tehtaalla ja vaihdettava tarvittaessa uuteen. Mahdollinen liitinten avautuminen onnettomuuden sattuessa on tahallista ja parantaa lapsesi turvallisuutta. Älä missään tapauksessa käytä lastenistuinta, jos Seatfix-liittimet ovat jo avautuneet!

Dēmesio!

Po smūgio didesniu nei 10 km/h greičiu, „RECARO Monza Nova IS“ gali būti pažeista, todėl ją reikia patikrinti gamykloje ir prireikus pakeisti. Galimas jaungčių suveikimas avarijos metu yra numatytas ir taip didinama Jūsų vaiko sauga. Suveikus „Seatfix“ jungtims, jokiu būdu nenaudokite vaikiškos kėdutės.

Uzmanību!

Ja notiek sadursme ātrumā, kas lielāks par 10 km/h, RECARO Monza Nova IS sēdekļis var tikt bojāts, tādēļ tas jāpārbauda rūpnīcā un, ja nepieciešams, jānomaina. Iespējamā stiprinājumu aktivizēšanās negadījuma laikā ir paredzēta, lai paaugstinātu bērna drošību. Nekad neizmantojiet bērnu sēdekli ar jau aktivizētiem Seatfixstiprinājumiem.



2.3 Inställning av barnstolen

För att du ska kunna ställa in RECARO Monza Nova IS så att den passar ditt barns längd har vi monterat stolsförhöjare under klädseln på vår fabrik. När barnet har fyllt 18 månader ska dessa stolsförhöjare tas bort.

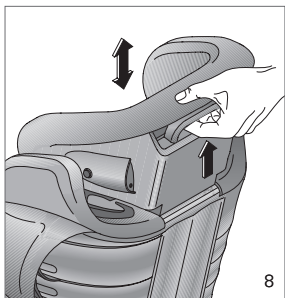
Ta först bort den kilformade stolsförhöjaren som sitter baktill på sitsen. Sedan kan du ta bort förhöjaren på framsidan så som visas på bilden.

Förvara stolsförhöjarna på ett säkert ställe.

När stolsförhöjarna har tagits bort använder du endast det justerbara nackstödet när du anpassar bilbarnstolen till ditt barn.

Stolens sits kan justeras när spaken på nackstödet baksida är utdragen i riktning uppåt.

Nackstödet ska vara i det lägsta läget om du använder ett stötskydd.



2.3 Innstilling av barnesetet

For å kunne tilpasse RECARO Monza Nova IS optimalt til barnets høyde, følger det med en seteforhøyer som ligger under trekket.

Når barnet er 18 måneder gammelt skal seteforhøyeren fjernes. Fjern først det kileformede seteforhøyeren i bakre ende av sitteflaten.

Deretter fjerner du forhøyeren på framsiden, som vist. Ta godt vare på begge seteforhøyerer.

Deretter justeres størrelsen på sete kun med den justerbare nakkestøtten.

Justeringen gjennomføres når spaken på baksiden av nakkestøtten er trukket opp.

For å bruke impact shieldputen, settes nakkestøtten i nederste posisjon.

2.3 Indstilling af barnestolen

For at kunne tilpasse RECARO Monza Nova IS optimalt til barnets størrelse er der fra fabrikens side blevet vedlagt sædeforhøjere, som allerede er ilagt under betrækket. Fjern de ilagte sædeforhøjere fra en alder på 18 måneder.

Fjern først den kileformede sædeforhøjer på den bagerste ende af sædet.

Fjern derefter som vist forhøjereren på forsiden. Opbevar begge sædeforhøjere omhyggeligt. Derefter skal størrelsestilpasningen udelukkende foretages via den justerbare nakkestøtte.

Sædets størrelse kan justeres på bagsiden af nakkestøtten, hvis håndtaget er trukket opad. Sæt nakkestøtten til den nederste position for anvendelsen med en stødabsorberende pude.

2.3 Turvaistuimen säätäminen

Jotta RECARO Monza Nova IS voidaan sovittaa optimaalisesti lapsen koon mukaan, tehtaalta toimitetaan turvaistuimen mukana istuinkorokkeet, jotka on jo asetettu päällisen alle.

Poista asetettuna olevat istuinkorokkeet, kun lapsi on yli 18 kuukauden ikäinen.

Poista ensin istuinpinnan takaosassa sijaitseva kiilamainen istuinkoroke.

Poista sitten etusivulla sijaitseva koroke kuvassa esitetyllä tavalla.

Säilytä kumpikin istuinkoroke huolellisesti.

Tämän jälkeen koko voidaan sovittaa ainoastaan säädettävän pääntuen avulla.

Istuimen kokoa voidaan säätää, kun pääntuen taustapuolella oleva vipu on vedetty ylös.

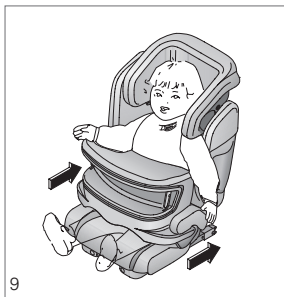
Turvapalkkia käytettäessä aseta pääntuki alimpaan asentoon.

2.3 Vaikiškos kėdutės nustatymas

Kad galėtumėte „RECARO Monza Nova IS“ optimaliai pritaikyti pagal vaiko ūgį, iš gamyklos kartu pristatomi sėdynės paaukštinimo elementai, kurie jau yra įmontuoti po užvalkalu. Kai vaikui sukaks 18 mėnesių, išimkite įdėtus paaukštinimo elementus. Pirmiausia išimkite pleišto formos sėdynės paaukštinimo elementą, esantį galiniame sėdimosio paviršiaus krašte. Paskui, kaip parodyta, pašalinkite priekinėje pusėje esantį aukštinamąjį elementą. Išsaugokite abu sėdynės paaukštinimo elementus. Vėliau dydis pritaikomas tik reguliuojant galvos atramą. Sėdynės dydį galima reguliuoti tik į viršų patraukus svirtį, esančią galvos atramos antroje pusėje. Jei naudosite sulaikymo elementą, galvos atramą nuleiskite į žemiausią padėtį. Jei naudosite sulaikymo elementą, galvos atramą nuleiskite į žemiausią padėtį.

2.3 Bērnu sēdekļa noregulēšana

Lai RECARO Monza Nova IS optimāli varētu pielāgot bērna augumam, komplektā bija iekļauti sēdekļiša paaugstinājumi, un tie jau bija ievietoti zem pārvalka. Lūdzu, izņemiet ievietotos sēdekļiša paaugstinājumus bērniem, kas vecāki par 18 mēnešiem. Vispirms izņemiet ķīļveida sēdekļiša paaugstinājumu sēdvirsmas aizmugurējā galā. Pēc tam, kā parādīts, izņemiet sēdekļiša paaugstinājumu priekšpusē. Rūpīgi uzglabājiet abus sēdekļiša paaugstinājumus. Pēc tam jāveic izmēra pielāgošana, izmantojot vienīgi regulējamo galvas balstu. Sēdekļiša izmēru ir iespējams regulēt, kad svira galvas balsta mugurpusē ir pavilkta uz augšu. Novietojiet galvas balstu apakšējā pozīcijā izmantošanai ar uztveršanas elementu.

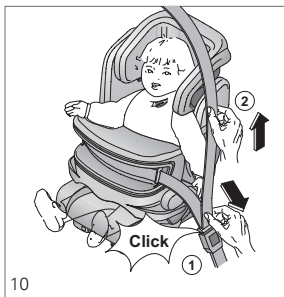


2.4 Säkra barnet

Placera barnet i barnstolen och ställ in fångkroppen på barnets lår. Skjut nu fångkroppen i riktning mot barnets mage. Var noga med att föra in fångkroppens fötter mellan armstöden och sittkudden.

2.4 Sikre barnet

La barnet ta plass i barnesetet og still inn støtten tilsvarende lårene til barnet. Så skyver du støtten i retning av barnets mage. Husk å føre støttebeina til støtten inn mellom armlenene og sitteputen.



Dra nu fordonets bælte rundt barnstolen på det visade sättet. Etter att du lagt bältets bäckendel i bältets styrning stramar du åt bältet genom att dra i axelbältet.

Deretter fører du beltet som vist rundt barnesetet. Etter at du har ført bekkenbeltet inn i belteføringen, strammer du beltet ved å trekke i skulderbeltet.



Lägg nu axelbältesdelen på det visade sättet över bäckenbältesdelen.

Nå legger du delen til skulderbeltet som vist over delen til bekkenbeltet inn i belteføringen og strammer det.

2.4 Sikring af barnet

Lad dit barn sætte sig i barnestolen, og placer den stødabsorberende pude på barnets lår. Skub nu den stødabsorberende pude mod dit barns mave. Sørg for, at den stødabsorberende pudes stillefødder føres ind mellem armlænene og sædepudden.

2.4 Lapsen vyöttäminen istuimeen

Laita lapsesi turvaistuimeen ja aseta turvapalkki turvaistuimen istuintyynylle. Työnnä turvapalkki nyt lapsesi vatsaan päin. Varmista, että viet turvapalkin alustan istuintyynyn käsinojien alle.

Før nu selen som vist omkring barnestolen. Efter at du har lagt hofte-selekomponenten ind i seleføringen, strammer du selen ved at trække i tværselen.

Vie nyt ajoneuvon turvavyö kivan osoittamalla tavalla tavalla turvaistuimeen. Sen jälkeen kun olet asettanut lantiovyön osuuden vyönohjaimeseen, kiristä vyö olkavyöstä vetämällä.

Nu lægger du tværsелеkomponenten over hofte-selekomponenten og ind i seleføringen og strammer til.

Aseta nyt kivan osoittamalla tavalla olkavyön osuus lantiovyön yläpuolelta vyönohjaimeseen ja kiristä se.

2.4 Vaiko pritvirtinimas

Pasodinkite vaiką ant vaikiškos kėdutės ir padėkite priekinį atraminį apsaugą ant vaiko šlaunų. Dabar priekinį atraminį apsaugą stumkite savo vaiko pilvo kryptimi. Atkreipkite dėmesį į tai, kad priekinio atraminio apsaugo atraminės kojelės reikia įkišti tarp ranktūrių ir kėdutės pagalvės.

2.4 Bērna iesēdināšana un stiprinājumu pielāgošana

Ļaujiet bērnam apsēsties bērnu sēdekļī un novietojiet drošības balstu uz bērna augšstilbiem. Pēc tam virziet drošības balstu bērna vēdera virzienā. Pārļiecinieties, vai drošības balsta pamatne tiek ievadīta starp roku balstiem un sēdēšanas spilvenu.

Dabar pakiškite transporto priemonės diržą, kaip parodyta, po vaikiška kėdute. Įstatę juosmens diržo dalį į diržo kreipiamąją, ištempkite diržą, patraukdami už pečių saugos diržo.

Pēc tam nostipriniet bērnu sēdekli ar automašīnas drošības jostām, kā parādīts attēlā. Kad klēpja jostas daļa ir ievietota drošības jostas vadīklā, pavelciet jostas plecu daļu, lai to nosprīgotu.

Dabar pečių saugos diržo dalį, kaip parodyta, įstatykite per juosmens diržo dalį į diržo kreipiamąją ir ištempkite.

Nostipriniet jostas plecu daļu drošības jostas vadīklā virs gurnu jostas un nosprīgojiet to.

3. Användning av barnstolen för större barn (från 15 kg)

Även om det enligt godkännandenormen för barnstolar är tillåtet att använda Monza Nova IS utan fångkropp från och med när barnet väger 15 kg rekommenderar vi att använda fångkroppen så länge tills barnet väger 18 kg.

3. Bruk av barnesetet for større barn (fra og med 15 kg)

Også hvis det iht. godkjenningssnormen er tillatt for barneseter å bruke Monza Nova IS uten støtte fra og med barnet veier over 15 kg, anbefaler vi at støtten brukes helt frem til barnet veier 18 kg.



3.1 Montering utan Seatfix

Placera din RECARO Monza Nova IS på det bilsäte där du vill att barnet ska sitta. Bilsätet måste ha ett 3-punktsbälte enligt ECE R16 eller en jämförbar säkerhetsstandard. Informationer om bilstolen lämpar sig för användningen av bilbarn-stolar hittar du också i handboken till din bil.

3.1 Montere uten Seatfix

Plasser RECARO Monza Nova IS på bilsetet hvor du vill at barnet sitter. Bilsetet må være utstyrt med en trepunktsbelte som er godkjent i henhold til sikkerhetsstandarden ECE R16 eller en tilsvarende sikkerhetsstandard. Se i bilens håndbok for å finne ut om bilsetet er egnet for bruk med barneseter.

3. Anvendelse af barnestolen til større børn (fra 15 kg)

Også selv om det i henhold til godkendelsesstandarden for barnestole er tilladt at bruge Monza Nova IS uden den stødabsorberende pude fra en kropsvægt på 15 kg, anbefaler vi, at den stødabsorberende pude anvendes, indtil barnet vejer 18 kg.

3. Turvaistuimen käyttö suuremmilla lapsilla (yli 15-kiloisilla)

Vaikka turvaistuinten hyväksymisnormin mukaan Monza Nova IS-turvaistuimen käyttö ilman turvapalkkia on sallittu yli 15 kg painavilla lapsilla, suosittelimme turvapalkin käyttöä niin kauan, kunnes lapsi on saavuttanut 18 kg:n painon.

3.1 Montage uden Seatfix

Stil RECARO Monza Nova IS på det ønskede bilsæde. Dette skal være udstyret med en trepunktsikkerhedssele i henhold til ECE R16 eller en anden tilsvarende sikkerhedsnorm. Du kan også finde henvisninger vedrørende bilsædets anvendelighed til brug af barnestole i køretøjets håndbog.

3.1 Asentaminen ilman Seatfixiä

Aseta RECARO Monza Nova IS-turvaistuin sille tarkoitettulle ajoneuvon istuimelle. Istuimen on oltava varustettu ECE R16:n tai vastaavan turvastandardin mukaan tarkastetulla kolmipisteturvavyöllä. Ohjeet ajoneuvon soveltuvuudesta lastenistuimen käyttöön on selostettu myös ajoneuvosi käsikirjassa.

3. Vaikiškos kėdutės naudojimas didesniems vaikams (nuo 15 kg)

Netgi, jei pagal vaikiškų kėdučių naudojimo standartą „Monza Nova IS“ nuo Jūsų vaiko svorio leidžiama naudoti be prekinių atraminio apsaugo, tačiau rekomenduojame jį naudoti, kol Jūsų vaikas svers 18 kg.

3. Bērnu sēdekļa izmantošana lielākiem bērniem (no 15 kg)

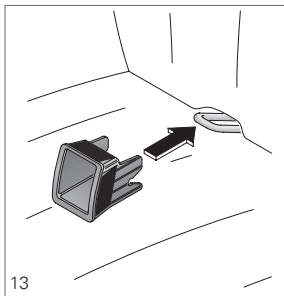
Lai gan saskaņā ar standartu par bērnu sēdekļiem, Monza Nova IS sēdekli drīkst lietot bez drošības balsta, ja bērns ir smagāks par 15 kg, tomēr mēs iesakām izmantot drošības balstu tik ilgi, līdz bērna svars ir 18 kg.

3.1 Montavimas be „Seatfix“

Pastatykite „RECARO Monza Nova IS“ ant numatytos transporto priemonės sėdynės. Transporto priemonėje turi būti įrengtas tritaškis saugos diržas, išbandytas pagal ECE R16 arba panašų saugos standartą. Nuorodas dėl transporto priemonės sėdynės tinkamumo naudoti vaikiškas kėdutes taip pat rasite ir savo transporto priemonės žinyne.

3.1 Uzstādīšana automašīnā: sēdekļis bez Seatfixsistēmas

Uzstādiet RECARO Monza Nova IS sēdekli uz paredzētā automašīnas sēdekļa. Automašīnai jābūt aprīkotai ar trīs punktu drošības jostu atbilstoši ECE R16 vai pielīdzināmam drošības standartam. Padomus par pielie-tojamā automašīnas sēdekļa piemērotību bērnu sēdekļiem skatiet arī automašīnas rokasgrāmatā.



3.2 Montering med Seatfix

OBS:

För att säkra barnet används alltid bilens eget 3-punktsbälte! Se-atfix systemet förbättrar skyddet vid en krock från sidan och säkrar barnstolen när den inte används. Stick indragningshjälpen genom slitsen i dynan i ryggstödet och sitsen på Isofixbygeln. Detta är ej nödvändigt om det redan finns fast installerad indragningshjälp. Se till att den öppna gaveln pekar uppåt.

3.2 Montere med Seatfix

OBS!

For å sikre barnet må du alltid bruke bilens trepunktsbelte! Seatfixsystemet gir økt sikkerhet ved påkjøring fra siden og sikrer setet når det ikke er i bruk. Stikk festehylsene inn mellom polstringen til bilsetets rygg og sete og inn på isofixbøylene. Dett er ikke nødvendig på biler med fast installerte festehylser. Pass på at den åpne sideflaten vender oppover.

3.2 Montage med Seatfix

Bemærk!

Benyt altid bilens egen trepunktsele for at sikre dit barn! Seatfixsystemet forbedrer beskyttelsen ved sidepåkørsel og sikrer sædet, når det ikke er i brug. Sæt isætningsredskaberne fast på Isofixbøjlerne i sprækken mellem ryglænet og sædet. Dette er ikke nødvendigt, når der allerede er fast installerede isætningsredskaber. Sørg for, at den åbne sideflade vender opad.

3.2 Asentaminen Seatfixin avulla

Huomio!

Käytä lapsesi kiinnittämiseen aina ajoneuvon omaa kolmipistetur-vavyötä! Seatfix -järjestelmä parantaa turvallisuutta sivutörmyksessä ja varmistaa istuimen, kun sitä ei käytetä. Työnnä pujo-tusavut selkänöjan ja istuinpinnan pehmusteissa olevan raon läpi Isofix-kaareen. Tämä ei ole tarpeen, jos pujotusavut ovat kiinteästi asennettuina. Varmista, että avoin sivupinta on ylhäällä.

3.2 Montavimas su „Seatfix“

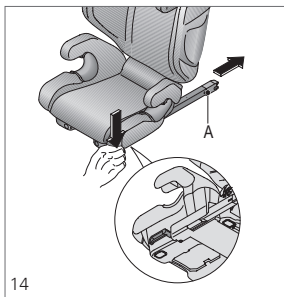
Dėmesio!

Norėdami užtikrinti savo vaiko saugą, visada naudokite transporto priemonės tritaškį diržą! Sistema „Seatfix“ gerina apsaugą nuo šoninių apsaugų ir saugo kėdutę, kai ji nenaudojama. Užmaukite pagalbinius kreipiamuosius įtaisus pro nugaros atlošo ir sėdimą paviršius paminkštinimuose esančias kiaurymes ant „Isofix“ apkabos. To nereikia, kai pagalbiniai kreipiamieji įtaisai jau yra įrengti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad atviras šoninis paviršius būtų nukreiptas į viršų.

3.1 Uzstādīšana automašīnā: sēdekļis bez Seatfixsistēmas

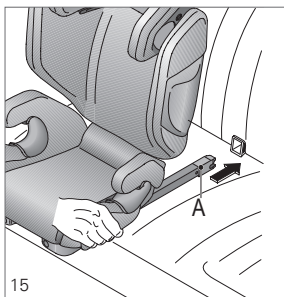
Uzmanību!

Rūpējieties par bērnu drošību, vienmēr izmantojot automašīnas aprīkojumā esošās trīs punktu drošības jostas! Seatfix sistēmauzlabo aizsardzību sānu sadursmes gadījumā un pasargā sēdekli, kad tas netiek izmantots. Piestipriniet stiprināšanas palīgierīces starp aizmugurējās atzveltnes polsterējumu un sēdekļa virsmu Isofix loka stiprinājumam. Tas nav nepieciešams, ja stiprināšanas palīgierīces jau uzstādītas. Nodrošiniet, lai atvērtā sānu plakne ir pavērsta virzienā uz augšu.



För att kunna montera bilbarnstolen i din bil måste Seatfix-adatrar (A) vara utdragna. Tryck på låsspakarna på båda sidorna på bilbarnstolen och dra ut Seatfix-adaptrarna så långt det går i riktning bakåt.

Du må trekke ut Seatfix-festeskinne (A) før du kan montere barnesetet i bilen. Trykk på låsespakene på hver side av siddelen og trekk Seatfix-festeskinne helt ut på baksiden.



Låt Seatfix-adaptrarna (A) gå i lås i Isofix-byglarna. Den grönmärkingen på båda adaptrar skall synas. Kontrollera att bilbarnstolen verkligen har gått i lås ordentligt genom att dra i sitsen på båda sidor. Skjut nu barnstolen med låsspakarna nertryckta i riktning mot bilsätet så långt, tills den ligger an med ryggstödet mot bilsätets ryggstöd.

Klikk Seatfix-festeskinne (A) på plass i Isofix-bøylene. Dgrønne markeringene på festeskinne skal være synlige. Kontroller at festeskinne er klikket på plass ved å trekke i siddelen på begge sider. Trykk på låsespakene og skyv barnesetet mot bilsetet til rygglenen på barnesetet ligger flatt mot rygglenen på bilsetet.

Til montage i din bil skal Seatfix-forbindelselementerne (A) tækkes ud. Tryk på låsetapperne på siderne af sædedelen, og træk Seatfix-forbindelselementerne bagud til anslaget.

Ajoneuvoon asennusta varten on Seatfix-liittimet (A) ajettava uos. Paina sitä varten istuinosan sivuissa olevia lukitusvipuja ja vedä Seatfix-liittimet taaksepäin ulos rajoittimeen asti

Seatfix-forbindelselementerne (A) skal nu falde i hak i Isofixbøjlerne, herved skal den grønne markering blive synlig på begge forbindelselementerne. Kontroller, at sædet er låst godt fast ved at trække i begge sider af sædeflader. Skub nu barnestolen med nedtrykte låsetapper mod bilens sæde, indtil barnestolens ryglæn ligger helt op mod bilsædets ryglæn.

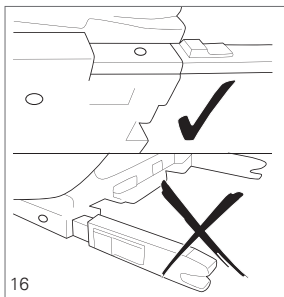
Lukitse Seatfix-liittimet (A) Isofix-kaareen, tällöin molempieliitinten vihreän merkinnän on tultava näkyviin. Tarkasta lukitus vetämälä istuinpintaa molemmilta puolilta. Työnnä lastenistuinta nyt lukitusvivut painettuna ajoneuvon istuimen suuntaan, kunnes sen selkänöja on kiinni ajoneuvon istuimen selkänöjaa vasten.

Norėdami sumontuoti savo transporto priemonėje, ištraukite „Seatfix“ jungtis. Tam sėdimosios dalies šonuose paspauskite fiksvimo svirtis ir, traukdami atgal, ištraukite „Seatfix“ jungtis iki galo.

Lai uzstādītu sēdekli mašīnā, Seatfix stiprinājumu (A) jāizvelk ārā. Lai to izdarītu, nospiediet saslēgšanas sviru sēdekļa sānu daļā un velciet Seatfix stiprinājumu uz aizmuguri līdz atdurei.

Užfiksokite „Seatfix“ jungtis (A) „Isofix“ apkabojė. Tuo metu ant abiejų jungčių turi būti matoma žalia žyma. Abiejose pusėse patraukite sėdimąjį paviršių ir taip patikrinkite, ar jungtys saugiai užsifiksavo. Dabar stumkite vaikišką kėdutę su paspaustomisfiksavimo svirtimis transporto priemonės sėdynės kryptimi, kolvaikiškos kėdutės nugaros atlošas per visą paviršių priglus prie transporto priemonės sėdynės nugaros atlošo.

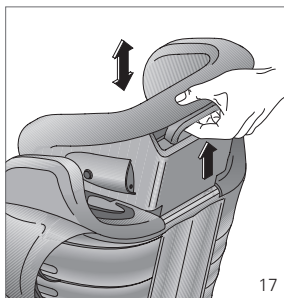
Saslēdziet Seatfix stiprinājumu (A) ar Isofix loku; jābūt redzamāmzaļajām atzīmēm uz abiem stiprinājumiem. Pārbaudiet, vai saslēgums ir drošs, no abām pusēm pavelkot sēdēšanas virsmu. Nolieciet bērnu sēdekli ar nospiestām saslēgšanas svirām automašīnas sēdekļa virzienā, līdz tā slīpums ir vienāds ar automašīnas sēdekļa slīpumu.

**OBS!**

Efter en krock med en hastighet på mer än 10 km/tim. kan bilbarnstolen ha tagit skada. Därför är det viktigt att den då kontrolleras på fabriken och att den byts ut vid behov. Att adaptrarna eventuellt löser ut vid en olycka sker med avsikt och ökar barnet säkerhet. Använd aldrig bilbarnstolen om Seatfix-adaptrarna har löst ut.

OBS!

Etter et sammenstøt med en hastighet på over 10 km/t, kan barnesetet være skadet. Derfor må det undersøkes av produsenten og eventuelt byttes ut. Det kan hende at festeskinnene løses ut ved et sammenstøt. Dette er gjort med hensikt for å øke sikkerheten til barnet i setet. Du må ikke bruke barnesetet etter at Seatfix-festeskinne er utløst!

**3.3 Ställa in bilbarnstolen**

Storleken på sitsen kan ställas in på baksidan av ryggstödet när spaken har dragits uppåt. Observera även avsnitt 4. "Använda säkerhetsbälte".

3.3 Justere setet

Størrelsen på setet kan justeres ved å trekke spaken bak hodestøtten opp. Se også kapittel 4 "Sikre barnet med sikkerhetsbeltet".

Bemærk!

Efter et sammenstød med mere end 10 km/h kan RECARO Monza Nova være beskadiget, derfor skal den kontrolleres på fabrikken og om nødvendigt udskiftes. Den mulige udløsning af forbindelselementerne ved et uheld er tilsigtet og gavner barnets sikkerhed. Brug aldrig barnestolen med forbindelselementer, som allerede er udløst.

Huomio!

Yli 10 km/h:n vauhdissa tapahtuvan törmäyksen jälkeen saattaa RECARO Monza Nova olla vaurioitunut, siksi se on tarkastutettava tehtaalla ja vaihdettava tarvittaessa uuteen. Mahdollinen liittinten avautuminen onnettomuuden sattuesssa on tahallista ja parantaa lapsesi turvallisuutta. Älä missään tapauksessa käytä lastenistuinta, jos Seatfix-liittimet ovat jo avautuneet!

3.3 Indstilling af sædet

Sædets størrelse kan indstilles, når håndtaget på nakkestøttens bagside er trukket op. Se også i kapitel 4: "Sikker anbringelse af barnet".

3.3 Istuimen säätäminen

Istuimen kokoa voidaan säätää, kun pääntuen taustapuolella oleva vipu on vedetty ylös. Ota tällöin myös huomioon luku 4. "Lapsen vyöttäminen istuimeen".

Dėmesio!

Po smūgio didesniu nei 10 km/h greičiu, „RECARO Monza Nova“ gali būti pažeista, todėl ją reikia patikrinti gamykloje ir, jei reikia, pakeisti. Galimas jungčių suveikimas avarijos metu yra numatytas ir taip didinama Jūsų vaiko sauga. Suveikus „Seatfix“ jungtims, jokiū būdu nenaudokite vaikiškoscėdutės.

Uzmanību!

Ja notiek sadursme ātrumā, kas lielāks par 10 km/h, RECARO Monza Nova sėdekļis var tikt bojāts, tādēļ tas jāpārbauda rūpnīcā un, ja nepieciešams, jānomaina. Iespējamā stiprinājumu aktivizēšanās negadījuma laikā ir paredzēta, lai paaugstinātu bērna drošību. Nekad neizmantojiet bērnu sėdekli ar jau aktivizētiem Seatfixstiprinājumiem.

3.3 Kėdutės reguliavimas

Kėdutės dydį galima reguliuoti galvos atramos nugarinėje pusėje, į viršų ištraukus svirtį. Tuo tikslu taip pat atkreipkite dėmesį į 4 skyrių „Vaiko prisegimas“.

3.2 Sėdekļa lielumu noregulēšana

Sėdekļa lielumu var noregulēt, izmantojot uz augšu pavelkamu sviru galvas balsta aizmugurē. Norādījumus skatiet 4. nodaļā. "Bērna piesprādzēšana".



3.4 Säkra barnet

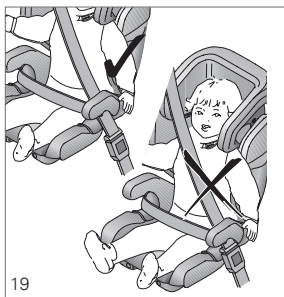
OBS:

Förvid aldrig bältet! Lägg 3-punktsbältets bäckendel i den nedre bältesstyrningen och stäng låset. Låset skall haka i hörbart.

3.4 Sikre barnet

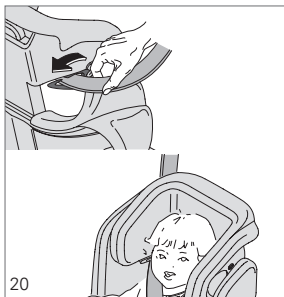
OBS!

Beltet må aldri visis! Legg bekkenbeltet til trepunktsbeltet inn i nedre belteføringen og fest i låsen. Pass på at du hører låselyden.



Bältets lås måste ligga under bältets styrning på sitsen. 3-punktsbältets bäckendel skall föras så lågt som möjligt över barnets ljumskveck.

Beltelåsen må befinne seg lavere enn belteføringen på barnesete. Bekkenbeltet må ligge så lavt som mulig over lysken på barnet.



Lägg sedan diagonalbältet i bältets styrning vid nackstödet. Sett från barnet får axelbältet endast ledas bakåt! I förekommande fall använd barnstolen endast i baksätet.

Legg deretter diagonalbeltet i belteføringen på hodestøtten. Der er viktig at skulderbeltet sett fra barnets side kun går bakover! Hvis ikke må du bare bruke setet i baksetet.

3.4 Sikring af barnet

Bemærk!

Selen må aldrig være snoet! Læg trepunkt-selens hoftesele ind i seleføringerne, og luk låsen. Vær opmærksom på, at du hører kliklyden, når låsen falder i hak.

3.4 Lapsen vyöttäminen istuimeen

Huomio!

Älä koskaan kierrä turvavyötä! Aseta kolmipisteturvavyön lannevyö vyönohjaimiin ja sulje lukko. Varmista, että se lukittuu kuuluvasti.

Selelåsen skal ligge under sædets seleføring. Hofteselen skal føres så dybt som muligt over barnets underliv.

Vyön lukon tulee sijaita istuimen vyöohjaimen alapuolella. Lannevyö on ohjattava mahdollisimman alhaalta lapsen nivusten päältä.

Læg efterfølgende tværselen ind i seleføringer på nakkestøtten. Tværselen må herved kun føre bagud set fra barnets side! I givet fald må sædet kun benyttes på bilens bagsæde.

Aseta lopuksi olkavyö pääntuen vyöohjaimiin. Olkavyö saa ohjautua vain taaksepäin lapsen näkökulmasta katsottuna! Käytä tarvittaessa istuinta ainoastaan takaistuimella.

3.4 Vaiko pritvirtinimas

Dėmesio!

Niekada nepersukite diržo! Įstatykite tritaškio diržo juosmens diržą į apatines diržo kreipiamąsias ir užrakinkite užraktą. Jūs turite girdėti užsifiksavimo garsą.

3.3 Bērna iesēdināšana un stiprinājumu pielāgošana

Uzmanību!

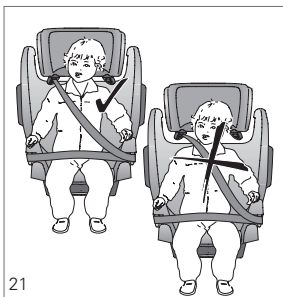
Nekad nesagrieziet jostu! Ievietojiet trīs punktu jostas klēpja jostu apakšējā jostas stiprinājumā un saslēdziet atslēgu. Pārliedzieties, ka ir dzirdams fikscijas klikšķis.

Diržo užraktas turi būti po sėdynės diržo kreipiamąja. Juosmens diržas turi būti kuo žemiau vaiko kirkšnies srityje.

Jostas atslēgai jāatrodas zem sēdekļa jostas stiprinājuma. Klēpja jostai jābūt novietotai virs bērna cirkšņa tik augstu, cik iespējams.

Tada į diržo kreipiamąją galvos atramoje įstatykite įstrižą saugos diržą. Čia pečių saugos diržas vaiko akių lygyje gali būti kreipiamas tik į galą! Prireikus kėdutę naudokite tik ant užpakalinės sėdynės.

Pēc tam pievienojiet diagonālo jostu stiprinājumam pie galvas balsta. Plecu josta var būt novietota tikai uz aizmuguri, skatoties no bērna puses! Ja iespējams, izmantojiet sēdekli tikai uz aizmugurējā sēdekļa.



21

Bältet löper optimalt över mitten av nyckelbenet (bild 21) och inte alltför nära barnets hals. Axelbältets styrning ska ställas in något ovanför axlarna. Så är barnet rätt fastspänt i barnstolen

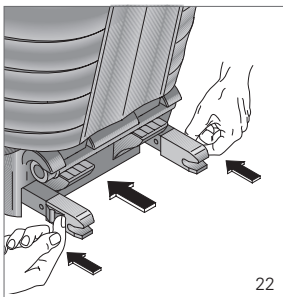
OBS!

Säkra bilbarnstolen på bilsätet även när du inte använder den. En barnstol som inte är korrekt fäst kan skada andra passagerare vid en inbromsning.

Helst skal beltet gå rett over nøkkelbenet (bilde 21) og ikke for nær halsen til barnet. Belteføringen bør stilles inn slik at den befinner seg litt ove barnets skulder. Da er barnet ditt riktig sikret i setet.

OBS!

Sikre barnesetet også når det ikke er i bruk. Et løst barnesete kan allerede ved hard oppbremsing skade andre passasjerer.



22

4. Ta bort bilbarnstolen

För att lossa Seatfix-adaptrarna trycker du skjutreglagen på sian framåt. Tryck på låsspakarna på båda sidorna på bilbarnstolen och skjut in Seatfix-adaptrarna i bilbarnstolens sits.

4. Demontere Seatfix

Skyv skyveknappene på sidene forover for å løsne Seatfix-festeskinne. Trykk deretter på låsespakene på hver side av sittedelen for å skyve Seatfix-festeskinne inn i sittedelen.

Selen er anbragt bedst, når den ligger over nøglebenets midte (billede 21) og ikke for nær ved dit barns hals. Tværseleføringen skal indstilles til at være en smule ovenfor skulderen. Således er dit barn spændt fast i sædet på den rigtige måde.

Bemærk!

Sørg også for sikker anbringelse af barnestolen, når den ikke benyttes. En barnestol, der ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.

Vyö kulkee ihanteellisesti solisluun keskiosan yli (Kuva 21) eikä liian läheltä lapsen kaulaa. Olkavyön ohjaimen tulee olla hieman olkapään yläpuolella. Näin lapsesi on vyötetty istuimeen oikein.

Huomio!

Varmista lastenistuin myös silloin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.

4. Demontage af Seatfix

For at løsne Seatfix-forbindelselementerne skal du trykke deto skydere på siderne fremad. Ved at trykke på låsetapperne på siderne af sædedelen kan Seatfix-forbindelselementerne efterfølgende skubbes ind i sædedelen.

4. Seatfixin irrottamine

Avaa Seatfix-liittimet työntämällä sivuttaiset lukitukset sivuun. Istuinosan sivuissa olevia lukitusvipuja painamalla voidaan Seatfix-liittimet työntää sitten istuinosan sisään.

Diržas yra optimalioje padėtyje, jei jis yra Jūsų vaiko raktikaulio viduryje (21 pav.), o ne per arti kaklo. Pečių saugos diržo kreipiamoji turi būti nustatyta šiek tiek aukščiau pečių. Taip vaikas kėdutėje prisegtas teisingai.

Dėmesio!

Užfiksokite vaikišką kėdutę net ir tada, kai ji nenaudojama. Stabdant avariniu būdu, nepritvirtinta sėdynė gali sužaloti kitus transporto priemonės keleivius.

Optimāli jostai jābūt novietotai pāri atslēgas kaula vidum (21. attēls) un ne pārāk tuvu bērna kaklam. Plecu jostas stiprinājums jāiestata nedaudz virs pleca. Tad bērns būs pareizi piesprādzēts sēdekļī.

Uzmanību!

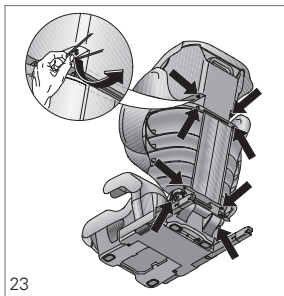
Nodrošiniet bērnu sēdekli arī tad, ja tas netiek izmantots. Ja sēdeklis nav piestiprināts, avārijas bremzēšanas laikā tas var savainot citus automašīnas pasažierus.

4. „Seatfix“ išmontavimas

Norėdami atlaisvinti „Seatfix“ jungtis, spustelėkite šoninius įslankiklius prieky. Sėdimosios dalies šonuose paspaudus fiksavio svirtis, „Seatfix“ jungtis tada galima įstumti į sėdimąją dalį.

4. Seatfix sistēmas noņemšana

Lai atlaistu Seatfix stiprinājumus, nospiežiet sānu saslēdzējusuz priekšu. Nospiežot saslēgšanas sviru sēdekļa sānu daļā, Seatfixstiprinājumi var pēc tam tikt iebīdīti sēdēšanas daļā.



5. Rengöra klädseln

Klädseln till RECARO Monza Nova IS och fångkroppen kan tvättas i tvättmaskin. Vi rekommenderar att tvätta klädseln vid 30 °C fitvätt för miljöns skull. Vid högre temperaturer kan färgerna blekna. Centrifugera ej och torka inte i torktumlare, eftersom tyget och stopningen kan lossna från varandra. För att ta av barnstolens klädsel lossas först alla gummi och knappålsförbindelser.

5. Rengjøre setetrekket

Setetrekkene til RECARO Monza Nova IS og støtten kan vaskes i maskinen. Vi anbefaler å vaske setetrekkene ved 30 °C som finvask og miljøvennlig. ed høye temperaturer kan fargene blekes. Må ikke sentrifugeres og ikke tørkes i tørketrommel, ellers kan stoffet og polsteret løsne. For å ta av setetrekket løsner du først alle gummi- og knappefester.

5. Rensning af sædebetrækket

Sædebetrækkene til RECARO Monza Nova IS og den stødabsorberende pude kan vaskes i maskine. Vi anbefaler af hensyn til miljøet at vaske betrækkene ved 30 °C og skånevaske. Ved højere temperaturer kan farverne falme. Centrifugering og tørretumbling er ikke tilladt, da stoffet og polstret kan løse sig. Løsn først alle gummi- og knaphulforbindelser for at tage sædets betræk af.

5. Istuimen päällisen puhdistaminen

RECARO Monza Nova IS:n istuimen ja tulvapalkin päällinen voidaan pestä pesukoneessa. Suosittelemme päällisten pesua ympäristöä kuormittamattomalla hienopesuhjelmalla (30 °C). Korkeimmilla lämpötiloilla värit saattavat haalistua. Älä linkoa äläkä kuivaa kuivausruumussa, sillä kangas ja pehmuste saattavat irrota toisistaan. Irrota istuimen päällinen avaamalla ensiksi kaikki kumi- ja napinläpiliitokset.

5. Kėdutės apvalkalo valymas

„RECARO Monza Nova IS“ ir priekinio atraminio apsaugo apvalkalus galima skalbti skalbimo mašinoje. Rekomenduojame skalbti apvalkalus 30 °C tausojančia programa, kad nedarytumėte žalos aplinkai. Aukštesnėje temperatūroje gali išblukti spalvos. Negręžkite ir niekada nedžiovinkite džiovykloje, kadangi medžiaga gali atsiskirti nuo paminkštavimo. Norėdami nuimti sėdynės apvalkalą, iš pradžių atlaisvinkite visas gumines ir kilpines jungtis.

5. Sėdekļa pārklājuma tīrīšana

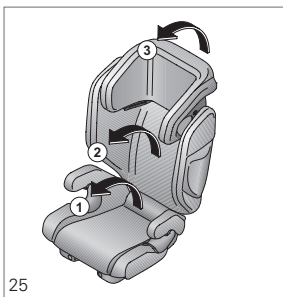
RECARO Monza Nova IS sēdekļa un drošības balsta pārvalku var mazgāt veļas mašīnā. Iesakām mazgāt pārvalkus saudzējošā režīmā (temperatūrā 30 °C), lai saudzētu apkārtējo vidi. Mazgājot augstākā temperatūrā, var izbalēt krāsas. Nedrīkst lietot centrifūgu un žāvēt veļas žāvētājā, jo polsterējums var atdalīties no materiāla. Lai noņemtu sēdekļa pārvalku, vispirms atlaidiet visus gumijas un pogu caurumu savienojumus.



Dra de nedersta plastlisterna ur de respektive slitsar. Dra av klädseln genom att börja utifrån över bältets styrningar. Dessa får ej demonteras för detta.

Trekk de nedre kunststoffstykkene ut av de tilsvarende festene. Dra trekket utenfra og inn over belteføringene. Belteføringene må ikke demonteres for dette.

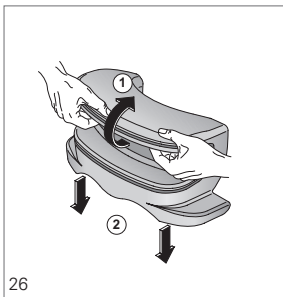
24



Dra av sittdynan framåt. Fortsätt på samma sätt med rygg och nackstöd. Sätt på klädseln på samma sätt i omvänd ordning.

Dra seteputen av forover. Gjør tilsvarende med rygg og hodestøtte. Trekket settes tilbake på plass i omvendt rekkefølge.

25



För att ta av klädseln från fångkroppen börjar du framtills vid bältesstyrningens övre rand och drar ut klädseln ur fördjupningen. Därefter drar du klädseln bakåt och nedåt från fångkroppen. Sätt på klädseln på samma sätt i omvänd ordning.

For å fjerne setetrekket fra støtten begynner du på den øvre kanten til belteføringen og trekker setetrekket ut av fordypningen. Deretter trekker du setetrekket bakover og av fra støtten nede. Trekket settes tilbake på plass i omvendt rekkefølge.

26

Træk de nederste plastikskinner ud af de tilsvarende slidser. Begynd udefra med at trække betrækket hen over seleføringerne. Disse må ikke afmonteres.

Vedä alemmat muovilistat ulos niiden rei'istä. Vedä päällinen ulkoa alkaen vyöohjainten yli. Vyöohjaimia ei saa irrottaa tätä varten.

Træk sædepudden af ved at trække den frem. Brug samme fremgangsmåde på ryggen og nakkestøtten. Gå frem i omvendt rækkefølge for at sætte betrækket på igen.

Vedä istuintyyny irti eteenpäin. Toimi samalla tavalla selkänöjan ja pääntuen kanssa. Vedä päällinen uudelleen paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

For at tage betrækket af den stødabsorberende pude skal du starte forfra ved seleføringens øverste kant og trække betrækket ud af fordybningen. Herefter trækker du betrækket bagud og nedad og af den stødabsorberende pude. Gå frem i omvendt rækkefølge for at sætte betrækket på igen.

Poista turvapalkin päällinen aloittamalla edestä vyöohjaimen yläreunasta ja vedä päällinen syvennyksestä. Vedä päällinen sen jälkeen turvapalkilta irti taakse- ja alaspäin. Vedä päällinen uudelleen paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.

Ištraukite apatines plastikines juosteles iš atitinkamų kiaurymių. Pradėdami nuo išorės, užmaukite apvalkalą ant diržo kreipiamųjų. Tuo tikslu jų išmontuoti negalima.

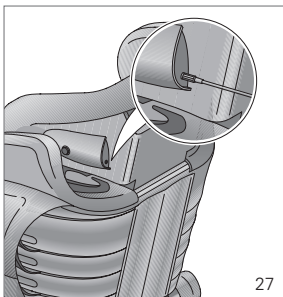
Izvelciet apakšējās plastmasas plāksnītes no atbilstošajām spraugām. Pārsedziet pārklāju no ārpusēs, sākot no jostu stiprinājumiem. Veicot šo darbību, tos nevar demontēt.

Nutraukite kėdutės pagalvę į priekį. Tą patį atlikite su nugaros atlošu ir galvos atrama. Norėdami vėl apvilkti apvalkalą, atlikite veiksmus atvirkštine eilės tvarka.

Noņemiet sēdēšanas spilvenu virzienā uz priekšu. Veiciet līdzīgas darbības ar muguras un galvas balstiem. Lai atkārtoti uzvilktu pārvalku, veiciet iepriekš minētās darbības pretējā secībā.

Norėdami nuo priekinio atraminio apsaugo nuimti apvalkalą, pradėkite priekyje nuo viršutinio diržo kreipiamosios krašto ir ištraukite apvalkalą iš įdubimo. Tada nuimkite apvalkalą atgal ir žemyn nuo priekinio atraminio apsaugo. Norėdami vėl apvilkti apvalkalą, atlikite veiksmus atvirkštine eilės tvarka.

Lai noņemtu drošības balsta pārvalku, sāciet to noņemt priekšdaļā pie drošības jostas vadīklas augšmalas un izvelciet pārklāju no padziļinājuma. Pēc tam noņemiet pārvalku no drošības balsta, velkot to uz aizmuguri un lejup. Lai atkārtoti uzvilktu pārvalku, veiciet iepriekš minētās darbības pretējā secībā.



6. Bilbarnstolens utrustning / allmänt

Ingången för anslutning av en vanlig mediaspelare sitter här (Bild 27).

OBS!

För att undvika hörselskador bör du kontrollera att ditt barn inte under en längre period lyssnar till musik eller sagor på hög volym. Den europeiska leksaksriktlinjen och den tillhörande europeiska normen EN 71/1 fastställer den maximala volymen för barnleksaker. Enligt denna är max. 80 decibel tillåtna för leksaker som är tänkta att hållas nära örat. För att jämföra: Så högt är det på en livlig gata. Gränsvärdet gäller endast för leksaker som oftast används nära örat. Normen utgår ifrån ett avstånd på 2,5 centimeter. Vi rekommenderar att högtalarna används för äldre barn, dvs. vid användning av barnstolen utan fångkropp.

6. Barnesetets utstyr / generelt

Her befinner seg kontakten for å koble til ett alminnelig avspilingsapparat for musikk (fig. 27).

OBS!

For å unngå hørselsskader må du passe på at barnet ikke hører musikk eller lydbøker med høyt volum over lengre tid. Det „europiske leketøysdirektivet“ og den tilhørende Europa-normen EN 71/1 legger den maksimale lydstyrken for leketøy for barn klart fest. I henhold til dette er det maks. tillatt 80 desibel for „leketøy som er nære øret“.

6. Barnestolens udstyr/grundlag

Stikket til tilslutning af en almindelig musikspiller befinde sig her (Afb. 27).

Bemærk!

For at undgå høreskader skal du sørge for, at dit barn ikke lytter i længere tid til musik eller hørespil med høj lydstyrke. Det europæiske direktiv om sikkerhedskrav til legetøj og den tilhørende europæisk norm EN 71/1 fastslår den maksimale lydstyrke for børns legetøj. I henhold til det er højst 80 decibel tilladt for "legetøj i nærheden af ørerne". Til sammenligning: Så høj er lyden på en befærdet gade. Denne grænseværdi gælder for legetøj, der oftest benyttes i nærheden af øret. Standarden udgår fra en afstand på 2,5 cm. Vi anbefaler, at højttalerne bruges ved ældre børn, dvs. ved anvendelse af barnestolen uden stødabsorberende pude.

6. Lastenistuimen varustelu/Yleistä

Tavanomaisen musiikin soittolaitteen liitännä on tässä (Kuva 27).

Huomio!

Kuulovaurioiden ehkäisemiseksi varmista, ettei lapsesi kuuntele musiikkia tai kertomuksia voimakkaalla äänenvoimakkuudella pidemmän aikaan. "Eurooppalainen leludirektiivi" ja siihen kuuluva eurooppalainen standardi EN 71-1 lelujen turvallisuudesta määräävät lasten lelujen maksimiäänenvoimakkuuden.

Sen mukaan "korvan lähellä käytettävä lelujä" varten on suurin sallittu äänenvoimakkuus 80 desibeliä. Vastaavuu: Yllä mainittu äänenvoimakkuus vastaa vilkasliikenteisen kadun melua.

6. Vaikiškos kėdutės įranga / pagrindai

Lizdas, skirtas prijungti standartiniam muzikos grotuvui, yra čia (27 pav.).

Dėmesio!

Norėdami nepažeisti klausos, atkreipkite dėmesį į tai, kad Jūsų vaikas ilgai neklausytų muzikos arba radijo pjesių dideliu garsumu. Europos žaislų reglamentas" ir susijęs Europos standartos EN71/1 nustato maksimalų vaikiškų žaislų garsumą. Pagal tai „prie ausies laikomo žaislo“ garsas neturi viršyti 80 decibelų. Palyginimui: toks garsas yra judrioje gatvėje. Ši ribinė vertė galioja žaislui, kuris dažniausiai naudojamas prie ausies. Standartos grindžiamas 2,5 cm atstumu. Garsiakalbius rekomenduojame naudoti tik vyresniems vaikams, t. y. naudojant vaikišką kėdutę be priekinio atraminio apsaugo.

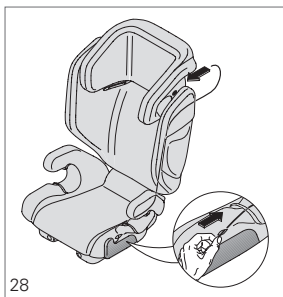
6. Bėrnu sėdekļa aprīkojums/pamatkonstrukcija

Līdzda, kur iespraust standarta mūzikas atskaņošanas ierīci, atrodas šeit (27. att.).

Uzmanību!

Lai novērstu dzirdes problēmas, uzmaniet, lai bērns ilgi neklausās pārāk skaļu mūziku vai radio pārraides. "Eiropas atskaņošanas ierīču direktīva" un atbilstošā Eiropas norma EN 71/1 nosaka maksimālo skaļumu bērnu atskaņošanas ierīcēm. Saskaņā ar tām augstākā pieļaujamā norma "ausij tuvai atskaņošanas ierīcei" ir 80 decibeli. Salīdzināšanai: tik skaļš ir apdzīvotā ielā.

Til sammenligning: Så mye støy er det i en livlig gate. Denne grenseverdien gjelder for leketøy som til vanlig brukes nære øret. Normen går utifra en avstand på 2,5 centimeter. Vi anbefaler bruken av høyttalere kun for eldre barn, dvs. ved bruk av barnesetet uten støtte.



Vi har bifogat anslutningsledningen till ljudsystemet. Innan de börjar användas kan de förvaras under dynan. Väskan för mediaspelaren sitter vid sitsdynans vänstra sida (bild 28).

OBS!

Undvik att slingor bildas vid nackstödet och i övergångsområdet mellan sits och ryggstöd! Dra ut kopplingskabeln vid sitsen och förvara överlängden i väskan som är avsedd för mediaspelaren.

Apparatledningen til soundsystemet er vedlagt. Den kan installeres under puten før den brukes. Lommen for avspillingsapparatet er på venstre side av seteputen (fig. 28)

OBS!

Unngå at det dannes sløyfer i hode- og overgangsområdet fra seteflate til ryggene! For å gjøre dette må du trekke apparatledningen litt ut på seteflate og lagrer den overflødigledningen i lommen til avspillingsapparatet.

Tämä rajaarvo koskee korvan lähellä käytettävää leluja. Standardin perustana on 2,5 cm:n etäisyys korvasta. Suosittelemme kaiuttimien käyttöä vasta vanhemmilla lapsilla, t.s. silloin, kun turvaistuinta käytetään ilman turvapalkkia.

Tilslutningen til lydsystemet medfølger. Du kan før brug trække ledningen til tilslutningen under polstringen. Lommen til afspilleren befinder sig på den venstre side af sædepudden (afb. 28).

Bemærk!

Undgå, at der dannes løkker i hoved- og overgangsområdet mellem sædeflade og ryglæn! Træk derfor tilslutningsledningen lidt ud ved sædefladen, og læg den overskydende ledning i lommen til afspilleren.

Sound-järjestelmän liitäntäjohto on istuimen mukana. Liitäntäjohton voi asettaa ennen käyttöä toppauksen alle. Soitinta varten oleva tasku on istuintyydyn vasemmalla puolella (kuva 28).

Huomio!

Varmista, ettei johto ole kiemuroilla pään kohdalla sekä istuinpinnan ja selkänöjan välissä! Vedä liitäntäjohtoa istuinpinnalta vähän ulos ja työnnä liikajohto soitinta varten olevaan taskuun.

Šī robežvērtība attiecas uz atskaņošanas ierīcēm, kas parasti tiek izmantotas auss tuvumā. Norma attiecas uz attālumu, kas mazāks par 2,5 centimetriem. Skalrņņus ieteicams izmantot tikai vecākiem bērniem, t.i., izmantojot bērnu sēdekli bez ķermeņa aizturētāja.

Garso sistemos prijungimo laidą rasite komplektacijoje. Prieš naudodami jį galite nutiesti po paminkštiniu. Grotuvo dėklas yra kairėje kėdutės pagalvės pusėje (28 pav.).

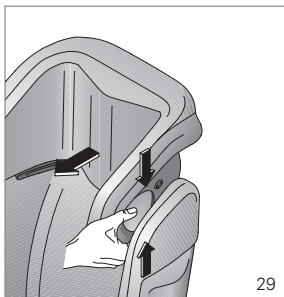
Dėmesio!

Stenkitės, kad perėjimo iš sėdimosios dalies į nugaros atlošą srityje nesusidarytų kilpų! Tam sėdimojoje dalyje šiek tiek ištraukite prijungimo laidą ir jo ilgio perteklių sukiškite į grotuvui numatytą dėklą.

Skaņas sistēmas pieslēgšanas vads ir iekļauts komplektācijā. Pirms izmantošanas to var palikt zem polsterējuma. Kabata atskaņošanas ierīcei atrodas sēdēšanas spilvena kreisajā pusē (28. att.).

Uzmanību!

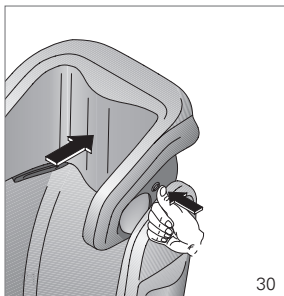
Izvairieties no cilpu veidošanās galvas zonā un pie pārejas starp sēdēšanas virsmu un atzveltni! Nedaudz pavelciet uz āru pieslēgšanas kabeli pie sēdēšanas virsmas un ielieciet lieko vada garumu atskaņošanas ierīcei paredzētajā kabatā.



29

Ryggstödet, som kan ställas in i djupled ger ett säkert läge när barnet sover, eftersom det sovande barnets huvud inte kan falla framåt och lämna nackstödet skyddande område. För optimal säkerhet sätts den inställbara luftkudden i normalläget "full" (15-20 Manövrering av handpumpen).

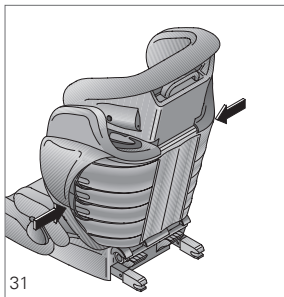
Den trinnløse, i dybden justerbare hodestøtten sørger for en sikker soveposisjon for barnet. Dette siden hodet til det sovende barnet ikke faller forover og ikke forlater det beskyttende støtteområdet for hodet. For optimal sikkerhet setter du den justerbare luftputen i normaltilstanden "full" (betjen håndpumpen 15 - 20 ganger).



30

Genom att man trycker på utsläppsventilen kan huvudets viloläge steglöst ställas in. Det går snabbare att släppa ut luften när man trycker på luftkudden. För en rakare position pumpas luftkudden så som visas ovan.

Ved å trykke tappeventilen kan innstilling av hvileposisjonen for hodet foretas trinnløst. Du kan slippe ut luften raskere ved å trykke på luftputen. For en oppreist posisjon pumper du opp luftputen som vist ovenfor.



31

Tillsammans med klädseln förbättrar förstärkningskenorna på sidan ditt barns skydd vid krock från sidan och ger en komfortabel ventilation för hela ryggstödet.

Støtteribbene på siden av setet og trekket gir barnet bedre beskyttelse ved påkjøring fra siden og gir dessuten behagelig utlufting av hele ryggdelen.

Nakkestøtten, der kan indstilles trinløst, sørger for, at barnet sidder sikkert, når det sover, eftersom det sovende barns hoved ikke falder fremover og kommer uden for nakkestøttens beskyttende område. Sørg for, at luftpuden, der kan indstilles, er i normal-tilstand "fuld" for at opnå optimal sikkerhed (15-20 Betjening af håndpumpen).

Syvyysuuntaan portaattomasti säädettävän pääntuen ansiosta lapsen nukkumaasento on turvallinen, sillä nukkuvan lapsen pää ei notkahda eteenpäin ja se pysyy suojaavien päähntukien välissä. Pumpkaa säädettävä ilmatyyny normaalitylaan "täynnä" maksimiturvallisuutta varten (pumpkaa käsipumpua 15 - 20 kertaa).

Ved at trykke på afgangsventilen kan hvilepositionen for hovedet indstilles trinløst. Trykker du på luftpuden, lukkes luften hurtigere ud. For at få en mere oprejst position pumper du luftpuden op igen, således som vist ovenfor.

Tyhjennysventtiiliä painamalla voidaan pään lepoasento säätää portaattomasti. Ilman poistamista tynnyistä voidaan nopeuttaa tynnyä puristelemalla. Pumpkaa ilmatyyny suoraa asentoa varten taas yllä kuvatulla tavalla.

De kraftige ribber i siderne giver sammen med betrækket endnu bedre beskyttelse af dit barn ved en sidepåkørsel, og samtidig opnås en god ventilation af hele ryglænet.

Sivuttaiset vahvikekohokkeet parantavat lapsesi suojaan sivutörmäyksessä ja mahdollistavat koko selkänöjan miellyttävän taustatuuletuksen.

Dēl tolygiai reguliuojamo galvos atramos gylio užtikrinama saugi Jūsų vaiko miegamoji padėtis, nes miegančio vaiko galva nenulinksta į priekį ir lieka apsaugotoje galvos atramos srityje. Optimaliai saugai užtikrinti (15–20 rankinės pompos aktyvinimų) reguliuojamą oro pagalvę „visiškai“ nustatykite į normalią būseną.

Ērti augstumā noregulējamie galvas balsti paredzēti drošai bērna gulēšanas pozīcijai, lai gulošā bērna galva nenokrīt uz priekšu un turpina balstīties uz aizsargājošās galvas balsta zonas. Lai garantētu optimālu drošību, iestatāmajam gaisa spilvenam normālā stāvoklī jābūt "pilnam" (15–20 rokas sūkņa gājiņi).

Paspaudus išleidimo vožtuvą, galima be pakopų nustatyti gulimąją galvos padėtį. Orą galima greičiau išleisti, spaudžiant oro pagalvę. Vertikaliai padėčiai vėl pripūskite pagalvę, kaip parodyta pirmiau.

Nospiežot izplūdes ventili, var tikt ērti iestatīs galvas miera stāvoklis. Gaisa izlaišana var tikt paātrināta, uzspiežot uz gaisa spilvena. Taisnai pozīcijai atkārtoti piepumpējiet gaisa spilvenu, kā parādīts iepriekš.

Šoninės sustiprinančios briaunos kartu su apvalkalu didina Jūsų vaiko saugą, patyrus šoninį smūgį, ir taip galima patogiai išleisti orą iš viso nugaros atlošo.

Stiprinājuma stieņi sānos kopā ar pārvalku uzlabo bērna aizsardzību pie sānu sadursmes un nodrošina komfortablu visas atzveltnes gaisa ventilāciju.

7. Information

7.1 Allmän information

Bruksanvisningen finns i ett fack under sitsen. Etter anvendning läggs den tillbaka på sin plats.

Du kan rengöra barnstolen med ljummet vatten och tvål. Den avdragna klädseln kan du tvätta enligt tvättråden på etiketten.

Montering i färdriktning:

Nackstöden i vissa bilar kan vara ett hinder når du monterar bilbarnstolen och behöver därför tas bort innan bilbarnstolen monteras. Det är viktigtt att se till, att man genom bilens nackstöd inte får något önskat avstånd mellan bilbarnstolens ryggstöd och bilens ryggstöd. Eventuellt kan höjjusteringen på bilbarnsto-lens nackstöd begränsas av bilens nackstöd.

7.2 Garanti:

Garantin gäller 2 år från inköpsdatum och omfatter fabrikationseller materialfel. Reklamationsanspråk kan endast göras gällande mot uppvisande av kvittot med inköpsdatum. Garantin omfatter endast bilbarnstolar, som behandlats korrekt och skickats tillbaka i rent och ordentligt skick. Garantin omfatter inte typisk förslitning och skador genom på grund av för stor belastning eller skador genom olämplig eller felaktig anvendning.

Textilier: Alla våra tyger oppfyller höga krav når det gäller färgens hållbarhet. Ändå bleks tygen genom UV-strålning. Här handlar det inte om ett materialfel utan normal förslitning, för vilken vi inte kan ge någon garanti.

7. Merknader

7.1 Generelle merknader

Bruksanvisningen er plassert i en lomme under setet. Legg den tilbake på plass etter bruk.

Setet kan rengjøres med lunkent vann og såpe. Trekket kan tas av og vaskes i henhold til anvisningene på vaskeetiketten.

Montering i kjøreretning.

Det kan være nødvendig å fjerne hodestøtene i bilen for å kunne montere barnesetet. Pass på at det ikke oppstår en avstand mellom rygglenen på barnesetet og rygglenen på bilsetet. Eventuelt kan hodestøtter i bilen også begrense muligheten til å justere høyden på barnesetets hodestøtte.

7.2 Garanti:

Garantien gjelder to år fra kjøpsdato og omfatter fabriksjons- og materialfeil. Reklamasjonskrav uten dokumentert kjøpsdato godkjennes ikke. Garantien gjelder kun for seter som er korrekt behandlet og returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien omfatter ikke normal slitasje eller skader som skyldes uvanlig hard belastning eller uriktig eller feilaktig bruk.

Stoff: Stoffene vi bruker er spesielt fargeekte. Likevel kan det ikke unngås at UV-stråler bleker stoffene. Dette er ikke en feil i materialet, men normal slitasje, som ikke er del av garantiordningen.

7.3 Så skyddar du din bil

Det går inte att utesluta skador på bilens säten vid användning av bilbarnstolar.

Säkerhetsdirektivet ECE R44 kräver en fast montering. Glöm inte att skydda bilsätet med lämpliga åtgärder (en skyddsmatta för bilsätet, som t.ex. RECARO Car Seat Protector) RECARO GmbH & Co. KG eller deras försäljare ansvarar inte för eventuella skador på bilens säte.

Om du har ytterligare frågor kontaktar du oss via telefon eller e-post.

Telefon: +49 9255 77-66

E-post: info@recaro-cs.com

7.3 Beskyttelse av bilen

Vi minner om at bruk av barnesete vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Beskytt bilsetet på en egnet måte (for eksempel med et bilseteunderlag som RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG eller deres forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet.

Hvis du har ytterligere spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-post.

Telefon: +49 9255 77-66

e-post: info@recaro-cs.com

7. Henvisninger

7.1 Generelle henvisninger

Brugsvejledningen findes i en lommeunder sædet. Efter brug skal den altid lægges på plads igen.

Sædet kan renses med lunkent vand og sæbe. Betrækket kan tages af og vaskes i henhold til vaskemærket.

Montage i kørselsretningen.

Nogle bilers nakkestøtter er i vejen under montage af din barnestol og skal derfor fjernes forinden. Vær herved opmærksom på, at der på grund af bilens nakkestøtte ikke opstår et uønsket mellemrum mellem barnesto-lens ryglæn og bilens ryglæn.

Eventuelt begrænses højdeindstillingen af barnestolens nakkestøtte gennem bilens nakkestøtte.

7.2 Garanti:

Der er garanti i to år fra købsdatoen for fabrikations- og materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen.

Garantien er begrænset til barnestole, der er blevet behandlet på hensigtsmæssig måde, og som returneres i ren og ordentlig stand. Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem umådelig stor belastning eller skader, som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug

Stoffer: Alle vores stoffer opfylder høje krav med hensyn til farveægthed. Alligevel blegner stoffer gennem ultraviolet bestråling. Herved er der ikke tale om materialefejl, men om normal slitage, som der ikke kan gives nogen garanti for.

7. Ohjeita

7.1 Yleisiä ohjeita

Käyttöohje sijaitsee lokerossa istuinosan alla. Se tulee panna käytön jälkeen aina takaisin paikoilleen.

zIstuin voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Irrotettu päällinen voidaan pestä hoitolapun pesuohjeen mukaisesti.

Asennus kasvot menosuuntaan.

Jotkut henkilöautojen pääntuet häiritsevät lastenistuimen asennusta ja siksi ne on irrottettava ensin. Silloin on varmistettava, etteivät ajoneuvon pääntuet aiheuta virheellistä etäisyyttä lastenistuimen selkänojan ja ajoneuvon selkänojan välille. Ajoneuvon pääntuen olemassa olo saattaa rajoittaa lastenistuimen pääntuen korkeussäätöä.

7.2 Takuu:

Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäiväyksestä lukien ja se koskee valmistustai materiaalivirheitä. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivämäärä on todistettavissa. Takuu rajoittuu turvaistuimeen, jota on käsitelty asianmukaisesti ja joka lähetetään takaisin puhtaana ja siistissä kunnossa.

Takuu ei kata luonnollisia kulumisvaurioita eikä vaurioita, jotka johtuvat ylettömästi rasituksesta tai tarkoitukseen sopimattomasta tai asiattomasta käytöstä

Tekstiilit: Kaikki kankaamme täyttävät korkeat vaatimuksen värin kestävyys suhteen.

UV-säteily haalistaa kuitenkin kankaiden värejä. Täällöin ei ole kyse materiaalivirheestä, vaan tavallisesta kulumisesta, jolle ei voida myöntää takuuta.

7.3 Beskyttelse af dit køretøj

Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af barnestole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montage. Beskyt venligst dine sæder på passende måde (f.eks. et bilsædeunderlag som RECARO Car Seat Protector). Firmaet RECARO Child Safety GmbH & Co. eller dets forhandlere overtager ikke noget ansvar for skader på bilens sæder.

Har du yderligere spørgsmål, så ring til os, eller send en e-mail.

Telefon: +49 9255 77-66

E-Mail: info@recaro-cs.com

7.3 Ajoneuvosi suojaksi

Viittaamme siihen, että lastenistuimia käytettäessä ei ajoneuvon istuinten vaurioita voida poissulkea. Turvadirektiivi ECE R44 vaatii kiinteää asennusta. Suojaa autosi istuimet sopivilla toimenpiteillä (esim. RECARO Car Seat Protector istuinpäällinen). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimien vaurioista.

Jos sinulla on vielä kysyttävää, soita tai lähetä meille sähköpostia.

Puhelin: +49 9255 77-66

Sähköposti: info@recaro-cs.com

7. Nuorodos

7.1 Bendrosios nuorodos

Naudojimo instrukcija yra skyriuje po sėdimąja dalimi. Pasinaudoję ją visada padėkite atgal į vietą.

Kėdutę galima valyti šiltu vandeniu ir muilu.

Nuimtą apvalkalą galite išskalbti, kaip nurodyta priežiūros etiketėje.

Sumontuokite važiavimo kryptimi.

Kai kurios lengvojo automobilio galvos atramos trukdo sumontuoti vaikišką kėdutę, todėl jas reikia išmontuoti. Tuo metu atkreipkite dėmesį į tai, kad dėl automobilio galvos atramos nesusidarytų nepageidaujamas atstumas tarp vaikiškos kėdutės nugaros atlošo ir transporto priemonės nugaros atlošo. Prireikus vaikiškos kėdutės galvos atramos aukščio reguliavimas apribojamas lengvojo automobilio galvos atrama.

7.2 Garantija

Garantijos trukmė yra du metai nuo pirkimo datos ir ji suteikiama gamybiniam arba medžiagų brokui. Reklamacijos priimamos tik turint pirkimo datą patvirtinantį dokumentą.

Garantija suteikiama tik kėdutėms, kurios buvo tinkamai naudojamos ir buvo grąžintos švarios bei tvarkingos.

Garantija neteikiama natūralaus dėvėjimosi reiškiniams ir pažeidimams, atsiradusiems dėl per didelės apkrovos arba netinkamo naudojimo.

Tekstilės gaminiai: visos mūsų medžiagos atitinka didelius spalvų patvarumui keliamus reikalavimus. Tačiau dėl UV spindulių medžiagos išblunka. Tai nėra medžiagos

7. Padomi

7.1 Vispārīgi padomi

Lietošanas pamācība atrodas plauktā zem sēdēšanas daļas. Pēc lietošanas tā vienmēr jāievieto atpakaļ tai paredzētajā vietā.

Sēdekli var tīrīt ar remdenu ūdeni un ziepēm.

Noņemamais pārklājs var tikt mazgāts atbilstoši uzlīmē attēlotajai informācijai.

Uztādīšana braukšanas virzienā.

Dažu pasažieru automašīnu galvas balsti traucē bērnu sēdekļa montāžu un pirms tam jānoņem. Tādēļ jāuzmana, vai pasažieru automašīnas galvas balstiem nav nevēlams attālums starp bērnu sēdekļa atzveltni un automašīnas sēdekļu atzveltni. Ja nepieciešams, bērnu sēdekļa galvas balstu augstuma iestatījums tiek samazināts ar esošo pasažieru automašīnas galvas balstu palīdzību.

7.2 Garantija

Garantija ir spēkā divus gadus pēc iegādes brīža un attiecas uz ražošanas vai materiālu kļūdām. Reklamacijas pretenziju varat pieprasīt tikai, pierādot iegādes datumu.

Garantija attiecas tikai uz bērnu sēdekļiem, kuri ir lietoti atbilstīgi un kas atsūtīti atpakaļ tīrā un kārtīgā stāvoklī.

Garantija neattiecas uz dabīgas nolietojšanās pazīmēm un bojājumiem, kas radušies pārlieku liela svara un nepiemērotas vai nepareizas lietošanas dēļ.

Audumi: visi pārvalkā izmantotie audumi atbilst augstiem krāsas noturības standartiem. Tomēr audumi UV starojuma ietekmē izbalos. Iemesls tam nav materiāla kvalitāte, bet gan normāla nolietojšanās, kuru nevar ietvert garantijā.

brokas, o tik normalus dēvējimosi reiškiny, kuriam garantija neteikiama.

7.3 Jūsų transporto priemonės apsauga

Norime atkreipti Jūsų dėmesį į tai, kad, naudojant vaikiškas automobilines kėdutes gali būti pažeistos transporto priemonės sėdynės. Pagal saugos reglamentą ECE R44 vaikiškas kėdutes būtina tvirtai sumontuoti. Savo transporto priemonei apsaugoti imkitės tinkamų apsaugos priemonių (pvz., naudokite apsauginį automobilio sėdynės pagrindą, pvz., „RECARO Car Seat Protector“). Firma „RECARO Child Safety GmbH & Co. KG“ arba jos prekybos atstovai neatsako už galimus Jūsų transporto priemonės sėdynių pažeidimus.

Iškilius klausimams, susisiekite su mumis telefonu arba elektroniniu paštu: Telefonas: +49 9255 77-66

El. paštas: info@recaro-cs.com

7.3 Jūsų automašinos drošiba

Mēs norādām, ka, lietojot bērnu auto sēdekļus, nevar novērst automašinas sēdekļu bojājumus. Drošības direktīva ECE R44 pieprasa stingru uzstādīšanu. Lūdzu, izmantojiet savas automašinas sēdekļu aizsardzībai piemērotus aizsardzības pasākumus (piemēram, auto sēdekļa paliktnis RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG vai izplatītāji neuzņemas atbildību par iespējamajiem automašinas sēdekļu bojājumiem. Ja ir kādi jautājumi, zvaniet mums vai sūtiet e-pastu.

Tālrunis: +49 9255 77-66

e-pasts: info@recaro-cs.com

MONZA NOVA IS

Gruppo I, II e III (9 - 36 kg)

Skupina I, II i III (9 - 36 kg)

Adatto solo per l'uso in autoveicoli equipaggiati con cinture di sicurezza a 3 punti omologate conformemente alla regolamentazione ECE n°16 o secondo altri standard paragonabili.

Questo è un seggiolino della classe di peso I, II e III per bambini con un peso corporeo da 9 fino a 36 kg. Queste istruzioni per l'uso e il montaggio devono assolutamente essere consegnate al cliente. Si riservano errori di stampa, equivoci e modifiche tecniche.

ATTENZIONE - Conservare assolutamente per la futura consultazione.

Prikladno za upotrebu isključivo u vozilima, koja su opremljena sigurnosnim pojasevima za vezivanje u 3 točke i s odobrenjem prema standardima u skladu s ECE odredbom br. 16 ili nekim drugim usporedivim standardima.

Ovo je sjedalica težišne klase I, II i III, za djecu s tjelesnom težinom od 9 do 36 kg. Obavezno isporučiti kupcu ove upute za montažu i upotrebu.

Zadržavamo pravo na tiskarske greške, pogrešne navode i tehničke izmjene.

PAŽNJA – Obavezno pohranite radi kasnijeg čitanja.

MONZA NOVA IS

Grupo I, II y III (9 - 36 kg)

Grupo I, II e III (9 - 36 kg)

Solo adecuado para ser usado en vehículos dotados de cinturones de seguridad de tres puntos homologados conforme al reglamento CEPE n° 16 u otros estándares equiparables.

Este es un asiento de las categorías de peso II y III para niños con un peso de 9 a 36 kg. Es imprescindible facilitar al cliente estas instrucciones de montaje y de uso.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones debidas a mejoras técnicas, erratas o errores de imprenta.

ATENCIÓN - Conservar para futuras consultas.

Somente apropriado para a utilização em veículos que estão equipados com cintos de segurança de três pontos conforme o regulamento ECE n.º 16 ou outras normas comparáveis.

Esta é uma cadeira das categorias de peso I II e III para crianças com um peso entre 9 e 36 kg.

É imprescindível que entregue as presentes instruções de montagem e uso ao cliente. Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.

ATENÇÃO – Guardar sem falta para uma consulta posterior.

MONZA NOVA IS

Grup I, II ve III (9 - 36 kg)

Ομάδες I, II και III (9 - 36 κιλά)

Sadece 16 nolu ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemerleri ile donatılmış araçlarda kullanılmaya uygundur.

Bu koltuk, 9 ile 36 kg ağırlığa sahip çocuklara uygun I., II. ve III. ağırlık sınıfında olan bir koltuktur.

Bu montaj ve kullanım kılavuzu mutlaka müşteriye verilmelidir. Basım hataları, yanlışlıklar ve teknik değişiklik hakları saklı tutulur.

DİKKAT – Daha sonra okunmak üzere mutlaka saklayın.

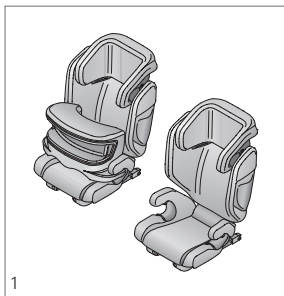
Ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εξοπλισμένα με εγκεκριμένες ζώνες ασφαλείας 3 σημείων σύμφωνα με τον Κανονισμό ECE Αρ. 16 ή σύμφωνα με άλλα αντίστοιχα πρότυπα.

Πρόκειται για ένα κάθισμα της κατηγορίας βάρους I, II και III για παιδιά με ένα σωματικό βάρος 9 έως 36 κιλά.

Παραδίδετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης απαραίτητα στον πελάτη.

Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης, άλλων σφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Φυλάτε οπωσδήποτε για μια μετέπειτα συμβούλευση.



Con la nostra esperienza unica rivoluzioniamo da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei e negli sport da competizione. Questo know-how senza eguali si rispecchia nei minimi dettagli anche in ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza dei bambini. Il nostro principale obiettivo consiste nell'offrirvi prodotti che soddisfino sempre di più le vostre esigenze sia che si tratti di sicurezza, di comfort, di facilità di utilizzo o di design. Ne risultano prodotti con i quali voi e il vostro bambino potrete fare anche i viaggi più lunghi provando una piacevole sensazione di comfort. Scegliete il meglio per i vostri figli, e per voi.

Appreziate la gioia di vivere senza preoccupazioni.

Našim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucioniramo sjedenje u automobilu, u zrakoplovu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sustava za osiguravanje djece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki putn admašuju vaše zahtjeve – bilo u pogledu sigurnosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna. Rezultat su proizvodi s kojima vi i vaše dijete možete krenuti na dugo putovanje s bezgranično dobrim osjećajem. Učinite najbolje za svoje dijete – a na taj način i za sebe.

Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.

Gracias a nuestra excelente experiencia, llevamos más de 100 años innovando en asientos para coches, aviones y vehículos de competición. Nuestros conocimientos y experiencia inmejorables se reflejan también hasta el más mínimo detalle en cada uno de nuestros sistemas de seguridad para niños. Nuestro principal objetivo es ofrecerle productos que superen sus expectativas: tanto en cuanto a seguridad como a confort, facilidad de manejo o diseño. El resultado son productos que harán que tanto usted como su hijo viajen con la mayor sensación de bienestar. Haga lo mejor para su hijo y para usted.

Disfrute de la vida sin preocupaciones.

Com a nossa experiència única, revolucionamos há mais de 100 anos o assento no carro, no avião e em desportos motorizados. Este know-how incomparável reflectese até nos detalhes, mesmo em cada um dos nossos sistemas de segurança de crianças. O nosso objectivo principal é oferecer produtos que excedam sempre as suas expectativas - seja em termos de segurança, conforto, facilidade de uso ou design. O resultado são produtos que lhe permitem a si e à sua criança fazer grandes viagens com um sentimento positivo sem limites. Faça o melhor pelo seu filho - e, consequentemente, também por si.

Aproveite, de forma despreocupada, a alegria de viver.

Eğsiz tecrübelerimizle 100 yılı aşkın bir süreden beri arabada, uçakta ve yarış sporlarında koltuklarda devrimler yapıyoruz. Bu rakipsiz uzmanlık bilgisi çocuk emniyet sistemlerimizin her birinde de en ince ayrıntısına kadar kendini göstermektedir. Burada başlıca hedefimiz, size emniyet, konfor, kullanım rahatlığı veya tasarım konusundaki taleplerinizi en iyi şekilde karşılayan ürünler sunmaktır. Bunun sonucunda, sizin ve çocuklarınızın sınırsız bir rahatlık duygusuyla büyük yolculuklara çıkabileceğiniz ürünler ortaya çıkmaktadır. Çocuğunuz ve böylece kendiniz için en iyisini yapın.

Endişesiz yaşama sevincinine tadını çıkarın.

Με τη μοναδική μας εμπειρία επιφέρουμε επανάσταση εδώ και πάνω από 100 χρόνια στα καθίσματα αυτοκινήτων, αεροπλάνων και αγωνιστικών οχημάτων. Αυτή η ασυναγώνιστη τεχνογνωσία αντικατοπτρίζεται έως τη μικρότερη λεπτομέρεια και σε όλα τα παιδικά μας συστήματα ασφαλείας. Ο ανώτατος μας στόχος είναι να σας προσφέρουμε προϊόντα, τα οποία θα ξεπερνούν τις απαιτήσεις σας είτε όσον αφορά την ασφάλεια, την άνεση, τη φιλικότητα στο χειρισμό είτε το σχέδιο. Το αποτέλεσμα είναι προϊόντα με τα οποία εσείς και το παιδί σας θα μπορείτε να ταξιδεύετε με ένα απέραντο αίσθημα ασφάλειας σε μεγάλες διαδρομές. Κάντε το καλύτερο για τα παιδιά σας και συνεπώς και για εσάς.

Απολαύστε ξέγνοιαστοι τη χαρά της ζωής.

Sistema di ritenuta per bambini "Monza Nova IS" dei gruppi ECE I, II e III; per bambini da ca. 9 mesi a 12 anni di età e un peso corporeo di 9-36 kg. Statura massima 150 cm. Testato secondo la norma ECE 44/04, numero di omologazione 04301220.

Zadržni sustav za djecu "Monza Nova IS" ECE-skupine I, II i III; za djecu od oko 9 mjeseci do 12 godina težine od 9 - 36 kg. Maksimalna visina 150 cm. Ispitano prema ECE 44/04, broj odobrenja 04301220.

Sistema de retención para niños “Monza Nova IS” de los grupos CEPE I, II y III, para niños con edades comprendidas entre aprox. 9 meses y 12 años y un peso de 9 - 36 kg. Estatura máxima 150 cm. Conforme al reglamento CEPE 44/04, número de homologación 04301220.

O sistema de retenção para crianças “Monza Nova IS” dos grupos ECE I, II e III; para crianças de aprox. 9 meses até 12 anos e um peso entre 9 - 36 kg. Altura máxima de 150 cm. Testada conforme a ECE 44/04, número de registo 04301220.

ECE I, II ve III grubunun “Monza Nova 15” çocuk koruma sistemi; yakl. 9 aylıktan 12 yaşına kadar ve 9 ila 36 kg arası ağırlıkta olan çocuklar içindir. Azami boy uzunluğu 150 cm ECE 44/04 normuna göre test edilmiş ve onaylanmıştır Onay numarası 04301220.

Σύστημα συγκράτησης παιδιού «Monza Nova IS» των ομάδων ECE I, II και III. Για παιδιά από περ. 9 μηνών έως 12 ετών και με ένα βάρος 9-36 κιλά. Μέγιστο ύψος 150 εκ. Ελεγμένα σύμφωνα με ECE 44/04, αριθμός έγκρισης 04301220.

Indice	Sadržaj	Pagina / Stranica
1. Avvertenze di sicurezza	Sigurnosne napomene	136 - 137
2. Utilizzo del seggiolino con cuscino addominale per i più piccoli (da 9 a 18 kg)	Upotreba dječje sjedalice sa zadržnim elementom za malu djecu (od 9 - 18kg)	142
2.1 Montaggio nel veicolo senza Seatfix	Ugradnja u vozilo bez Seatfix-a	142
2.2 Montaggio nel veicolo con Seatfix	Ugradnja sa Seatfix-om	144 - 148
2.3 Regolazione del seggiolino per bambini	Podešavanje dječje sjedalice	150
2.4 Come assicurare il bambino	Osiguravanje djeteta	152
3. Utilizzo del seggiolino per bambini più grandi (da 15 kg)	Upotreba dječje sjedalice za veću djecu (preko 15 kg)	154
3.1 Montaggio senza Seatfix	Ugradnja bez Seatfix-a	154
3.2 Montaggio con Seatfix	Ugradnja sa Seatfix-om	156 - 160
3.3 Regolazione del seggiolino	Podešavanje sjedalice	160
3.4 Come assicurare il bambino	Osiguravanje djeteta	162 - 164

Indice	Sadržaj	Pagina / Stranica
4. Smontaggio del Seatfix	Demontaža Seatfix-a	164
5. Pulizia della fodera dei sedili	Čišćenje navlake sjedalice	166 - 168
6. Equipaggiamento del seggiolino / basi	Oprema dječje sjedalice/ osnove	170 - 174
7. Note	Napomene	176
7.1 Note generali	Opće napomene	176
7.2 Garanzia	Jamstvo	176
7.3 Protezione del veicolo	Zaštita vašeg vozila	177

Contenido	Índice	Página / Página
1. Indicaciones de seguridad	Indicações de segurança	138 - 139
2. Utilización del asiento para niños con cojín frontal de impacto para niños pequeños (de 9 - 18kg)	Utilização da cadeira de criança com escudo contra impactos para crianças pequenas (de 9 - 18kg)	143
2.1 Montaje en el vehículo sin Seatfix	Instalação em veículo sem sistema Seatfix	143
2.2 Montaje en el vehículo con Seatfix	Instalação com sistema Seatfix	145 - 149
2.3 Ajuste del asiento para niños	Ajuste da cadeira de criança	151
2.4 Sujetar al niño	Protecção da criança	153
3. Utilización del asiento para niños para niños de mayor tamaño (a partir de 15 kg)	Utilização da cadeira de criança para crianças maiores (a partir de 15 kg)	155
3.1 Montaje sin Seatfix	Instalação sem sistema Seatfix	155
3.2 Montaje con Seatfix	Instalação com sistema Seatfix	157 - 161
3.3 Ajuste del asiento	Ajuste da cadeira	161
3.4 Sujetar al niño	Protecção da criança	163 - 165

Contenido	Índice	Página / Página
4. Desmontaje del Seatfix	Desmontagem do sistema Seatfix	165
5. Limpieza de la funda del asiento	Limpeza do revestimento da cadeira	167 - 169
6. Equipamento da cadeira de criança/Noções básicas	Equipamiento del asiento para niños/Fundamentos	171 - 175
7. Advertencias	Indicações	178
7.1 Advertencias generales	Indicações gerais	178
7.2 Garantía	Garantia	178
7.3 Protección de su vehículo	Proteção do seu veículo	179

İçindekiler	Περιεχόμενα	Sayfa / Σελίδα
1. Güvenlik uyarıları	Υποδείξεις ασφαλείας	140 - 141
2. Küçük çocuklar için (9-18 kg) tutma gövdeli çocuk koltuklarının kullanılması	Χρήση του παιδικού καθίσματος με βραχίονα ασφαλείας για μικρά παιδιά (από 9 - 18 κιλά)	143
2.1 Seatfix düzeni olmaksızın araca montaj	Τοποθέτηση στο όχημα χωρίς Seatfix	143
2.2 Seatfix düzeni ile araca montaj	Τοποθέτηση με Seatfix	145 - 149
2.3 Çocuk koltuğunun ayarlanması	Ρύθμιση του παιδικού καθίσματος	151
2.4 Çocuğun emniyete alınması	Ασφάλιση του παιδιού	153
3. Daha büyük çocuklar için (15 kg ve üzeri) çocuk koltuğunun kullanımı	Χρήση του παιδικού καθίσματος για μεγαλύτερα παιδιά (από 15 κιλά)	155
3.1 Seatfix düzeni olmaksızın yapılan montaj	Τοποθέτηση χωρίς Seatfix	155
3.2 Seatfix ile yapılan montaj	Τοποθέτηση με Seatfix	157 - 161
3.3 Koltuğun ayarlanması	Ρύθμιση του καθίσματος	161
3.4 Çocuğun emniyete alınması	Ασφάλιση του παιδιού	163 - 165

İçindekiler	Περιεχόμενα	Sayfa / Σελίδα
4. Seatfix koltuğunun sökülmesi	Απεγκατάσταση του Seatfix	165
5. Koltuk kılıfının temizlenmesi	Καθαρισμός της επένδυσης καθίσματος	167 - 169
6. Çocuk koltuğunun donanımı / Temel bilgiler	Εξοπλισμός του παιδικού καθίσματος / Βασικά στοιχεία	171 - 175
7. Uyarılar	Υποδείξεις	180
7.1 Genel uyarılar	Γενικές υποδείξεις	180
7.2 Garanti	Εγγύηση	180
7.3 Aracınızın korunması	Προστασία του οχήματος σας	181

1. Avvertenze di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il seggiolino.
- Dječje sjedalica se ne smije koristiti bez navlake. Navlaka sjedalice se ne smije zamjenjivati navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni dio sigurnosnog učinka sustava. Il RECARO Monza Nova IS è adatto solo per l'utilizzo in autovetture equipaggiate con cinture di sicurezza automatiche a tre punti omologate secondo la regolamentazione UN-ECE n° 16 o altre norme equivalenti.
- Il RECARO Monza Nova IS deve essere sempre fissato secondo le istruzioni per il montaggio, anche se non viene utilizzato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata d'emergenza.
- Il seggiolino è ammesso per la classe di peso I-III (9 - 36 kg). Montaggio del seggiolino solo nella direzione di marcia.
- Nella classe di peso I (9 -18 kg) può essere utilizzato solo con cuscino addominale
- Fissare il RECARO Monza Nova IS nell'autovettura in maniera tale che non venga incastrato dai sedili anteriori o dalle portiere dell'autovettura.
- Non modificare il seggiolino, osseverare le istruzioni per l'uso e il montaggio per escludere possibili pericoli durante il trasporto del bambino.
- Non girare mai le cinture o incastrarle, inoltre, accertarsi che siano sempre ben tese.

1. Sigurnosne napomene

- Prije upotrebe dječje sjedalice pažljivo pročitate upute.
- RECARO Monza Nova IS pogodno je za korištenje u vozilima samo, ako je odobreno vozilo opremljeno automatskim pojasevima za vezivanje u tri točke, odobrenim u skladu s UN-ECE odredbom br. 16 ili nekim usporedivim standardima.
- RECARO Monza Nova IS se uvijek mora pričvrstiti u skladu s uputama za montažu, i kad se ne koristi. Nepričvršćena sjedalica već pri kočenju u slučaju nužde može ozlijediti druge putnike u vozilu.
- Dječja sjedalica je odobrena za težinske klase I-III (9 – 36 kg). Montaža sjedalice samo u smjeru kretanja vozila.
- U težinskoj klasi I (9 -18 kg) dječja sjedalica se smije koristiti samo sa zadržnim elementom
- Sjedalicu RECARO Monza Nova IS u automobilu treba pričvrstiti tako da nije priklještena prednjim sjedalima ili vratima.
- Na dječjoj sjedalici se ne smiju vršiti izmjene, a upute za upotrebu i montažu morate pažljivo pročitati, jer se inače ne može isključiti opasnost kod prijevoza vašeg djeteta.
- Pojasevi ne smiju biti uvrnuti niti zaglavljani i moraju biti zategnuti.
- Nakon udesa sjedalicu RECARO Monza Nova IS treba ispitati u tvornici i eventualno zamijeniti.
- Deblju odjeću prije vezivanja treba skinuti.

- Dopo un sinistro, il RECARO Monza Nova IS deve essere ispezionato in fabbrica ed eventualmente sostituito.
- Gli indumenti molto imbottiti devono essere tolti prima di allacciarsi le cinture.
- Accertarsi che tutti i bagagli e gli altri oggetti siano fissati adeguatamente, in particolare sulla cappelliera, poiché in caso di collisione possono causare gravi lesioni.
- Date il buon esempio, e allacciatevi sempre le cinture di sicurezza. Anche un adulto con la cintura non allacciata può costituire un pericolo per il bambino.
- Nota: Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio originali.
- Tenete sempre il vostro bambino sotto sorveglianza.
- Allacciate sempre le cinture di sicurezza al vostro bambino e proteggetelo con il cuscino addominale.
- Proteggere il seggiolino per bambini dall'esposizione diretta ai raggi solari, per evitare che il vostro bimbo si possa scottare e per evitare che la federa scolorisca.
- Non utilizzare mai il seggiolino per bambini senza la fodera. Non sostituire mai la federa del seggiolino con un'altra che non sia stata raccomandata dal costruttore, poiché questa federa è parte integrante dell'azione di sicurezza di tutto il sistema.
- Vodite računa da komadi prtljage i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a naročito na stražnjem odlagalištu, jer ono u slučaju sudara može dovesti do povreda.
- Dajte dobar primjer i vežite se.
- odrasla osoba koja nije vezana može predstavljati opasnost za vaše dijete.
- Napomena: Dozvoljeno je koristiti samo originalni pribor, odnosno originalne rezervne dijelove.
- Nikad ne ostavljajte svoje dijete bez nadzora.
- Vežite svoje dijete uvijek pojasom, odnosno osigurajte ga zadržnim elementom.
- Zaštitite dječju sjedalicu od neposrednog sunčevog zračenja izbjegnute opekline na djetetu ili oštećenje boje navlake.
- Dječje sjedalice se ne smije koristiti bez navlake. Navlaka sjedalice se ne smije zamjenjivati navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni dio sigurnosnog učinka sustava.

1. Indicaciones de seguridad

- Lea detenidamente las instrucciones de uso de la silla de seguridad para niños.
- El asiento para niños Monza Nova IS de RECARO solo es adecuado para ser usado en vehículos homologados con cinturones automáticos de tres puntos conforme al reglamento CEPE/ONU n.º 16 u otras normas equiparables.
- El asiento Monza Nova IS de RECARO debe fijarse siempre conforme a las instrucciones de montaje, incluso cuando este no vaya a utilizarse. Un asiento no sujeto correctamente podría herir a los ocupantes del vehículo por un simple frenazo de emergencia.
- El asiento para niños está autorizado para la clase de peso I-III (9 - 36 kg). Montaje del asiento únicamente en el sentido de la marcha.
- En la clase de peso I (9 -18 kg), el asiento para niños sólo puede utilizarse con cojines frontales de impacto
- Fijar el Monza Nova IS de RECARO en el coche, de tal forma que no quede atrapado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- El asiento para niños no debe modificarse. Además, deben seguirse al pie de la letra las instrucciones de montaje y uso, ya que de no ser así, no pueden excluirse los riesgos correspondientes durante el transporte de su hijo.
- Los cinturones no deben estar torcidos o enganchados y deben estar tensados.
- Después de un accidente, el asiento para niños Monza Nova IS de RECARO

1. Indicações de segurança

- Antes da utilização do assento para criança, leia cuidadosamente o manual.
- A RECARO Monza Nova IS é adequada apenas para veículos, quando o veículo autorizado está equipado com cintos de segurança automáticos de três pontos, conforme o regulamento UN – ECE n.º 16 ou equivalente.
- A RECARO Monza Nova IS deve ser sempre fixa conforme as instruções de montagem, mesmo se não estiver a ser utilizada. Uma cadeira que não esteja fixa pode ferir outros ocupantes do veículo durante uma travagem de emergência.
- A cadeira de criança é permitida para as categorias de peso I-III (9 – 36 kg). Instalação da cadeira apenas no sentido de marcha.
- Na categoria de peso I (9 -18 kg), a cadeira de criança apenas deve ser utilizada com escudo contra impactos
- Fixar a RECARO Monza Nova IS no automóvel, de modo a não ficar presa pelos bancos dianteiros ou pelas portas do mesmo.
- A cadeira de criança não pode ser alterada e as instruções de montagem e de utilização devem ser cumpridas. Caso contrário, não poderão ser excluídos perigos durante o transporte de crianças.
- Os cintos não podem estar torcidos ou entalados e devem estar esticados.
- Após um acidente, a RECARO Monza Nova IS deve ser verificada na fábrica e, se necessário, substituída.

- deberá ser revisado en un taller y, en caso necesario, ser reemplazado.
- Antes de abrochar el cinturón es necesario quitar las prendas de vestir demasiado voluminosas.
 - Asegúrese de que los bultos u otros objetos estén correctamente asegurados, especialmente en la bandeja trasera, ya que estos, en caso de accidente, podrían causar lesiones.
 - Dé buen ejemplo y abróchese usted también el cinturón de seguridad. Un adulto sin el cinturón de seguridad abrochado puede suponer también un riesgo para su hijo.
 - Advertencia: Únicamente deben emplearse accesorios o piezas de recambio originales.
 - Nunca deje a su hijo sin vigilancia.
 - Colóquelo siempre el cinturón de seguridad al niño o sujételo con el cojín frontal de impacto.
 - Proteja el asiento para niños de la radiación solar directa para evitar que el niño se queme con el mismo o que la funda se decolore.
 - El asiento para niños no debe utilizarse nunca sin la funda. La funda del asiento no debe reemplazarse nunca por una funda que no haya sido recomendada por el fabricante, ya que la funda es un componente integrante del efecto de protección del asiento.
- A criança não deve utilizar peças de vestuário volumosas aquando da colocação do cinto.
 - Certifique-se de que todas as bagagens outros objectos estão bem fixos, especialmente po cima do portaluvas, visto que os mesmos poderão provocar ferimentos em caso de embate.
 - Dê um bom exemplo e aperte o cinto de segurança. Um adulto sem cinto de segurança pode representar um risco para a criança.
 - Indicação: Só podem ser utilizados acessórios ou peças de substituição originais.
 - Nunca deixe o seu filho sem vigilância.
 - Coloque sempre o cinto de segurança à criança e proteja-o com o escudo contra impactos.
 - Proteja a cadeira de criança contra a radiação solar directa, a fim de evitar que a criança sofra queimaduras, bem como para preservar a resistência da cor do revestimento.
 - A cadeira de criança nunca deve ser utilizada sem revestimento. O revestimento da cadeira nunca deve ser substituído por outro não recomendado pelo fabricante, pois é parte integrante do efeito protector do sistema.

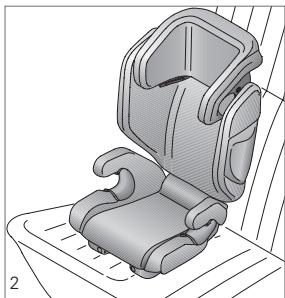
1. Güvenlik uyarıları

- Çocuk koltuğunu kullanmadan önce kılavuzu dikkatlice okuyun.
- RECARO Monza Nova IS, sadece 16 no' lu UN - ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerlerine sahip araçlarda kullanılmaya uygundur.
- RECARO Monza Nova IS, kullanılmadığında bile her zaman montaj kılavuzunda açıklanan talimatlar doğrultusunda araca sabitlenmelidir. Sabitlenmemiş bir koltuk acil bir fren yapıldığında araç içindeki yolcuları yaralayabilir.
- Çocuk koltuğuna ağırlık sınıfı I-III (9 - 36 kg) için izin verilmiştir. Koltuk sadece hareket yönüne doğru monte edilir.
- Çocuk koltuğu, ağırlık sınıfı I ,de (9 - 18 kg) sadece tutma gövdesi ile kullanılabilir.
- RECARO Monza Nova IS koltuğunu, ön koltuklar veya araç kapıları tarafından sıkıştırılmayacak şekilde araca bağlayın.
- Çocuk koltuğunun yapısında değişikliği neden olacak hiçbir işlem yapılmamalıdır. Ayrıca montaj ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilere riayet edilecektir, aksi takdirde çocuğun güvenli şekilde taşınması garanti edilemez.
- Kemerlerin kıvrılmamasına veya sıkışmamasına dikkat edin, ayrıca kemerler daima gergin olmalıdır.
- Aracın kaza yapması durumunda RECARO Monza Nova IS fabrikada kontrol edilmeli ve gerektiğinde değiştirilmelidir.
- Emniyet kemerini takmadan önce kalın giysilerin çıkarılması gereklidir.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Μελετήστε σχολαστικά τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε το παιδικό κάθισμα.
- Το κάθισμα RECARO Monza Nova IS ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εγκεκριμένα και εξοπλισμένα με αυτόματες ζώνες τριών σημείων, οι οποίες επίσης έχουν έγκριση σύμφωνα με τον Κανονισμό UN - ECE Αρ. 16 ή με αντίστοιχα πρότυπα.
- Το κάθισμα RECARO Monza Nova IS πρέπει να στερεώνεται πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης, ακόμα και όταν δε χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα το οποίο δεν είναι στερεωμένο μπορεί σε περίπτωση φρεναρίσματος κινδύνου να τραυματίσει άλλους επιβάτες στο αυτοκίνητο.
- Το παιδικό κάθισμα έχει εγκριθεί για την κατηγορία βάρους I-III (9-36 κιλά). Τοποθετείτε το κάθισμα μόνο προς την κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου.
- Στην Κατηγορία βάρους I (9 -18 κιλά) επιτρέπεται να χρησιμοποιείται το παιδικό κάθισμα μόνο με βραχίονα ασφαλείας.
- Στερεώνετε το κάθισμα RECARO Monza Nova IS στο αυτοκίνητο έτσι ώστε να μη σφηνώνεται από τα μπροστινά καθίσματα ή τις πόρτες του οχήματος.
- Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να τροποποιείται και πρέπει να τηρούνται προσεκτικά οι οδηγίες τοποθέτησης και χειρισμού, διότι αλλιώς δεν μπορούν να αποκλειστούν αντίστοιχοι κίνδυνοι κατά τη μεταφορά του παιδιού σας.
- Οι ζώνες δεν επιτρέπεται να συστρέφονται ή μαγκώνουν και πρέπει να είναι τεντωμένες.

- Özellikle aracın arka eşya rafında bulunan bagaj ve cisimlerin yeterli derecede emniyet altına alınmasına dikkat edin, aksi takdirde bu cisimler bir kaza anında ciddi yaralanmalara sebep olacaktır.
- Çocuğunuza iyi bir örnek olarak emniyet kemerinizi daima takın. Emniyet kemerini takmamış bir yetişkin de çocuk için tehlikeli olabilir.
- Uyarı: Sadece orijinal aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır.
- Çocuğunuzu çocuk koltuğunda kesinlikle yalnız bırakmayın.
- Çocuğunuza daima kemer takın veya onu tutma gövdesi ile emniyete alın.
- Çocuğunuzun yanmaması veya kılıf renginin bozulmaması için çocuk koltuğunu direkt güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Çocuk koltuğu kılıf olmadan kullanılmalıdır. Kılıf, koltuğun güvenlik sisteminin bir parçası olduğundan, kılıfın üretici firma tarafından tavsiye edilmeyen başkibir kılıf ile değiştirilmesi yasaktır.
- Metá από ένα ατύχημα πρέπει το κάθισμα RECARO Monza Nova IS να ελέγχεται στο εργοστάσιο και εάν απαιτείται να αντικαθίσταται.
- Πρέπει να βγάζετε τα χοντρά ρούχα πριν από την ασφάλιση.
- Προσέξτε ότι οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα θα πρέπει να είναι επαρκώς ασφαλισμένα, ιδιαίτερα στο ράφι του οπίσθιου παραθύρου, διότι σε περίπτωση σύγκρουσης μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.
- Να δίνετε το καλό παράδειγμα και να δένεστε. Ακόμα και ένας ενήλικας που δεν θα έχει δεθεί μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το παιδί σας.
- Υπόδειξη: Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αξεσουάρ ή ανταλλακτικά.
- Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας ανεπιτήρητο.
- Βάζετε πάντα τη ζώνη στο παιδί σας ή ασφαλίσετε το με το βραχίονα ασφαλείας.
- Προστατεύετε το παιδικό κάθισμα από απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ώστε να μην καεί το παιδί ή να μην αποχρωματιστεί η επένδυση.
- Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επένδυση. Η επένδυση του καθίσματος δεν επιτρέπεται ποτέ να αντικαθίσταται με μια άλλη, η οποία δεν προτείνεται από τον κατασκευαστή, καθώς η γνήσια επένδυση αποτελεί τμήμα της αποτελεσματικότητας ασφαλείας του συστήματος.



2. Utilizzo del seggiolino con cuscino addominale per i più piccoli (da 9 a 18 kg)

2.1 Montaggio nel veicolo senza Seatfix

Collocare il RECARO Monza Nova IS su uno dei sedili dell'autovettura destinati a questo scopo. Il sedile deve essere provvisto di una cintura di sicurezza a tre punti a norma ECE R16 o conforme ad una norma di sicurezza equivalente. Per maggiori informazioni circa l'idoneità del sedile per l'impiego di seggiolini per bambini consultare il manuale del proprio veicolo. I connettori Seatfix devono trovarsi nella posizione d'inserimento. Per l'inserimento azionare la leva di innesto situata sul lato del sedile e tirare indietro i connettori.

2. Upotreba dječje sjedalice sa zadržnim elementom za malu djecu (od 9 - 18kg)

2.1 Ugradnja u vozilo bez Seatfix-a

Postavite sjedalicu RECARO Monza Nova IS na predviđeno sjedalo u vozilu. To sjedalo mora biti opremljeno sigurnosnim pojasom s vezivanjem u tri točke ispitano u skladu sa sigurnosnim standardom prema ECE R16 ili nekim drugim standardom. Napomene o prikladnosti sjedala u vozilu za upotrebu dječje sjedalice pronaći ćete u priručniku vašeg vozila. Seatfix konektori se pritom moraju nalaziti u uvučenom položaju. Za uvlačenje povucite polugu za blokiranje na boku sjedala i uvucite konektore u dio za sjedenje.

2. Utilización del asiento para niños con cojín frontal de impacto para niños pequeños (de 9 - 18kg)

2.1 Montaje en el vehículo sin Seatfix

Coloque el Monza Nova IS de RECARO en el asiento previsto del vehículo. Este deberá estar equipado con un cinturón de seguridad de tres puntos homologado conforme a la normativa de seguridad europea CEPE R16 u otra norma de seguridad equivalente. En el manual de su vehículo encontrará también indicaciones sobre la idoneidad del asiento del vehículo para su uso con asientos para niños. Los conectores Seatfix deben encontrarse en la posición introducida. Para introducirlos, accione la palanca de retención situada en el lado del asiento y deslice los conectores introduciéndolos en el asiento.

2. Utilização da cadeira de criança com escudo contra impactos para crianças pequenas (de 9 - 18kg)

2.1 Instalação em veículo sem sistema Seatfix

Coloque a RECARO Monza Nova IS no banco do veículo pretendido. Este deve estar equipado com um cinto de segurança de três pontos de fixação atestado em conformidade com a ECE R16 ou uma norma de segurança semelhante. Pode encontrar igualmente indicações acerca da adaptabilidade do banco do veículo à utilização de cadeiras de criança no manual do seu veículo. As uniões do sistema Seatfix devem, por isso, estar na posição correcta. Para recolher, pressione a alavanca de encaixe no lado da cadeira e insira as uniões na base da cadeira.

2. Küçük çocuklar için (9 - 18 kg) tutma gövdeli çocuk koltuklarının kullanılması

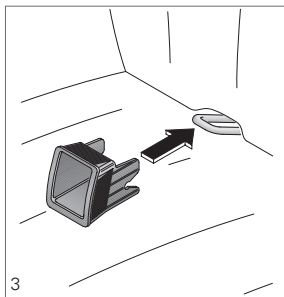
2.1 Seatfix düzeni olmaksızın araca montaj

RECARO Monza Nova IS çocuk koltuğunu, aracınızda öngörülen koltuğun üzerine yerleştirin. Araçtaki koltukta, ECE R16 veya kıyaslanabilir bir güvenlik normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri bulunmalıdır. Araç koltuğunun çocuk koltuğu kullanımı için uygun olup olmadığı, aracın kullanım kılavuzunda yazılıdır. Bu sırada Seatfix konektörleri sürülmüş pozisyonda bulunmalıdır. İçeri sürmek için koltuğun yanındaki sabitleme kolunu kullanın ve konektörleri koltuğa itin.

2. Χρήση του παιδικού καθίσματος με βραχίονα ασφαλείας για μικρά παιδιά (από 9 - 18 κιλά)

2.1 Τοποθέτηση στο όχημα χωρίς Seatfix

Τοποθετήστε το κάθισμα RECARO Monza Nova IS στο προβλεπόμενο κάθισμα οχήματος. Το κάθισμα αυτό πρέπει να είναι εξοπλισμένο με μια ζώνη ασφαλείας τριών σημείων ελεγμένη σύμφωνα με το ECE R16 ή με ένα αντίστοιχο πρότυπο ασφαλείας. Υποδειξεις για την καταλληλότητα του καθίσματος οχήματος για τη χρήση παιδικών καθισμάτων θα βρείτε επίσης στο εγχειρίδιο του οχήματος σας. Τα συνδετικά Seatfix πρέπει τότε να βρίσκονται στη θέση εισαγωγής. Για την εισαγωγή πιέστε το μοχλό ασφάλισης στα πλάγια του καθίσματος και ωθήστε τα συνδετικά στο τμήμα καθίσματος.



2.2 Montaggio nel veicolo con Seatfix

Attenzione!

Per la sicurezza del vostro bambino utilizzare sempre la cintura a tre punti dell'autoveicolo assieme al cuscino addominale! Il sistema Seatfix migliora la protezione in caso di collisione laterale e assicura il seggiolino quando non viene utilizzato. Inserire gli ausili di introduzione attraverso la fessura dell'imbottitura dello schienale e del seggiolino sulla staffa Isofix. Ciò non è necessario negli ausili di introduzione installati in modo fisso. Accertarsi che la superficie laterale aperta sia rivolta verso, alto.

2.2 Ugradnja u vozilo sa Seatfix-om

Pažnja!

Radi sigurnosti svog djeteta uvijek koristite pojas vozila s vezivanjem u tri točke u kombinaciji sa zadržnim elementom! Sustav Seatfix poboljšava zaštitu pri bočnom sudaru i osigurava sjedalcu kad se ne koristi. Natakните pomoćne elemente za uvođenje kroz prorez u oblozi leđnog naslona i površine za sjedenje na Isofix stremen. To nije potrebno kod pomoćnih elemenata za uvođenje koji su već čvrsto instalirani. Vodite računa o tome da otvorena bočna stranica bude okrenuta prema gore.

2.2 Montaje en el vehículo con Seatfix

¡Atención!

Para sujetar a su hijo, utilice siempre el cinturón de tres puntos propio del vehículo junto con el cojín frontal de impacto. El sistema Seatfix mejora la protección en caso de colisión lateral y retiene el asiento cuando este no se utiliza. Introduzca las ayudas de inserción por la hendidura del acolchado del respaldo y la superficie del asiento en los estribos Isofix. Esto no es necesario si existen ayudas de inserción instaladas fijas. Asegúrese de que la superficie lateral abierta se encuentre situada en la parte superior.

2.2 Instalação em veículo com sistema Seatfix

Atenção!

Para a segurança da criança, utilize sempre o cinto de três pontos do veículo em conjunto com o escudo contra impactos! O sistema Seatfix melhora a protecção em caso de colisão lateral e protege a cadeira quando esta não é utilizada. Introduza as ajudas de inserção nos arcos Isofix, passando pela fenda do estofado do encosto e da superfície da cadeira. Tal não é necessário em caso de ajudas de inserção de instalação fixa. Certifique-se de que a superfície lateral aberta se encontra na parte superior.

2.2 Seatfix düzeni ile araca montaj

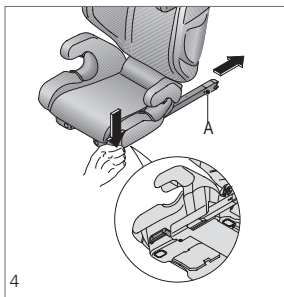
Dikkat!

Çocuğunuzun güvenliğini sağlamak için daima araç içindeki üç noktadan bağlantılı emniyet kemerini tutma gövdesi ile birlikte kullanın! Seatfix sistemi yandan darbeli çarpışmalarda çocuğunun korunmasını iyileştirir ve çocuk koltuğu kullanılmadığında koltuğun araç içinde emniyet altına alınmasını sağlar. Takma kılavuzlarını sırtlık ve oturma yüzeyindeki döşeme yarığı içinden geçirerek Isofix çemberine takın. Önceden bağlı olan takma kılavuzlarında bu işlemin yapılmasına gerek yoktur. Açık olan yan yüzeyin üstte olmasına dikkat edin.

2.2 Τοποθέτηση στο όχημα με Seatfix

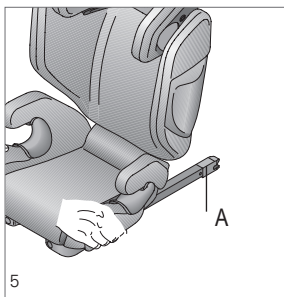
Προσοχή!

Για την ασφάλεια του παιδιού σας χρησιμοποιείτε πάντα τη ζώνη τριών σημείων του ίδιου του αυτοκινήτου μαζί με το βραχιόνια ασφαλείας! Το σύστημα Seatfix βελτιώνει την προστασία σε περίπτωση πλαιϊκής πρόσκρουσης και παρέχει ασφάλεια στο κάθισμα σε περίπτωση μη χρήσης. Εισάγετε τις βοήθειες εισαγωγής μέσα από τη σχισμή μαλακής επένδυσης της πλάτης και της επιφάνειας καθίσματος στο βραχιόνια Isofix. Αυτό δεν απαιτείται σε ήδη σταθερά εγκατεστημένες βοήθειες εισαγωγής. Προσέχετε ότι η ανοιχτή πλευρική επιφάνεια θα δείχνει προς τα επάνω.



Per montare il sedile nel veicolo, estrarre i connettori Seatfix (A). Premere a tal scopo la leva di innesto situata ai lati del sedile e tirare indietro i connettori Seatfix fino alla battut.

Za ugradnju u vaše vozilo treba izvući Seatfix konektore (A). Utu svrhu pritisnite poluge za blokiranje na bočnim stranama dijela za sjedenje i izvucite Seatfix konektore do kraja prema natrag.



Innestare i connettori Seatfix (A) nelle stafe Isofix, in modo che sia visibile la marcatura verde sui due connettori. Controllare se sono innestati correttamente tirando il seggiolino da entrambi i lati. Spingere il seggiolino verso il sedile - tenendo premute le leve di innesto, fino a quando non si troverà a livello dello schienale del sedile del veicolo.

Umetnite Seatfix konektore (A) u Isofix stremene, pri tom se mo pojaviti zelena oznaka na oba konektora. Provjerite da je čvrsto uskočilo povlačenjem površine sjedalice s obje strane. Sada dječju sjedalicu s pritisnutim polugama za blokiranje gurajte u smjeru sjedala u vozilu, sve dok svojim leđnim naslonom cijelom površinom ne nalegne na leđni naslon sjedala u vozilu.

Para el montaje en su vehículo deben extraerse los conectores Seatfix (A). Para ello, presione las palancas de retención situadas en ambos lados del asiento y extraiga los conectores Seatfix hacia atrás hasta el tope.

Para instalar a cadeira no veículo, as uniões do sistema Seatfix (A) devem ser extraídas. Para tal, pressione a alavanca de encaixe nas partes laterais da base da cadeira e extraia as uniões do sistema Seatfix para trás até ao encaixe

Encaje los conectores Seatfix (A) en los estribos Isofix. Duran esta operación tiene que verse la marca verde en ambos conectores. Compruebe el correcto anclaje tirando por ambos lados de la superficie del asiento. Ahora, con las palancas de retención apretadas, empuje el asiento para niños hacia el asiento del vehículo hasta que se apoye totalmente en el respaldo del asiento del vehículo.

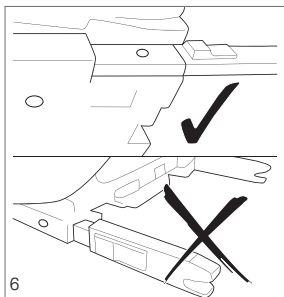
Encaixe as uniões do sistema Seatfix (A) no arco Isofix, de modo que a marcação verde em ambas as uniões esteja visível. Verifique o encaixe, puxando ambos os lados da superfície da cadeira. Desloque a cadeira de criança em direção ao banco do veículo, com a alavanca de encaixe pressionada, até o encosto da cadeira ficar apoiado no encosto do banco do veículo.

Çocuk koltuğunu araca monte edilmek için Seatfix konektörleri (A) dışarı sürülmüş olmalıdır. Bunun için koltuğun yanındaki sabitleme koluna basın ve Seatfix konektörlerini dayanağa kadar arkaya doğru çekin.

Για την τοποθέτηση στο όχημά σας πρέπει να έχετε βγάλει τα συνδετικά Seatfix (A). Για αυτό πιέστε το μοχλό ασφάλισης σταπλάγια του τμήματος καθίσματος και τραβήξτε τα συνδετικά Seatfix προς τα πίσω έως τον αναστολέα και προς τα έξω.

Seatfix konektörlerini (A) Isofix çemberine sabitleyin, bu esna her iki konektördeki yeşil işaret görülebilmelidir. Sabitlemenin doğru olup olmadığını oturma yüzeyinde her iki taraftan çekerek kontrol edin. Çocuk koltuğunu sabitleme kolları basılı durumdayken araç koltuğu yönüne doğru, sırtlığı araç koltuğunun sırtlığına dayanıncaya kadar itin.

Ασφαλίστε τα συνδετικά Seatfix (A) στο βραχίονα Isofix. Η πράσινη σήμανση και τα δύο συνδετικά πρέπει τότε να είναι ορατά. Ελέγξτε το ασφαλές κούμπωμα μέσω έλξης και από τις δύο πλευρές στην επιφάνεια καθίσματος. Ωθήστε τώρα το παιδικό κάθισμα με πιεσμένους μοχλούς ασφάλισης προς την κατεύθυνση του καθίσματος αυτοκινήτου έως ότου η πλάτη του εφάπτεται ακριβώς με την πλάτη του καθίσματος αυτοκινήτου.



Attenzione!

Se un sinistro avviene ad una velocità superiore ai 10 km/h, il RECARO Monza Nova IS potrebbe danneggiarsi, motivo per cui dovrà essere ispezionato in fabbrica ed eventualmente sostituito. Per aumentare la sicurezza del bambino, i connettori potrebbero scattare in caso di sinistro. Non utilizzare mai il seggiolino se i connettori Seatfix sono scattati!

Pažnja!

Nakon sudara brzinom većom od 10 km/h sjedalica RECARO Monza Nova IS može biti oštećena i zato se mora ispitati u tvornici i po potrebi zamijeniti. Moguće otpuštanje konektora prilikom sudara je poželjno i ono povećava sigurnost vašeg djeteta. Nikako nemojte koristiti dječju sjedalicu, ako su Seatfix konektori već otpušteni!

¡Atención!

Después de una colisión a más de 10 km/h, el Monza Nova IS de RECARO podría estar dañado, por esa razón debe ser revisado en un taller y reemplazado en caso necesario. La posible activación de los conectores en caso de accidente es intencionada y aumenta la seguridad de su hijo. ¡No utilice en ningún caso el asiento para niños con conectores Seatfix ya activados!

Atenção!

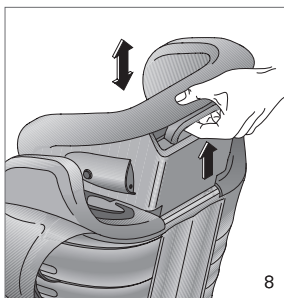
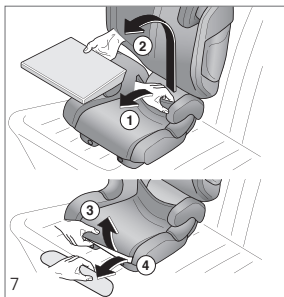
Após um impacto a mais de 10 km/h, a RECARO Monza Nova IS pode ficar danificada, por isso, deve ser verificada na fábrica se necessário, substituída. As uniões accionam em caso de acidente, o que aumenta a segurança da criança. Nunca utilize a cadeira de criança com as uniões do sistema Seatfix já accionadas!

Dikkat!

10 km/saatin üzerindeki çarpışmalarda RECARO Monza Nova IS koltuğu hasar görmüş olabilir; bu nedenle koltuk fabrikada kontrol edilmeli ve gerekirse değiştirilmelidir. Kaza anında konektörlerin olası çözülmesi istenen bir durumdur ve çocuğunuzun güvenliğini artırır. Seatfix konektörleri çözülmüş olan çocuk koltuğunu asla kullanmayın!

Προσοχή!

Μετά από μια σύγκρουση με ταχύτητα μεγαλύτερη από 10 χλμ./ώρα μπορεί να χαλάσει το παιδικό κάθισμα RECARO Monza Nova IS και γι' αυτό πρέπει να ελεγχθεί και εάν απαιτείται να αντικατασταθεί. Η πιθανή ενεργοποίηση των συνδετικών σε περίπτωση ατυχήματος προβλέπεται από τον κατασκευαστή και αυξάνει την ασφάλεια του παιδιού σας. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα με ήδη ενεργοποιημένα συνδετικά Seatfix!



2.3 Regolazione del seggiolino per bambini

Affinché RECARO Monza Nova IS si adatti perfettamente all'altezza del bambino, il seggiolino è dotato di due rialzi, già installati sotto il rivestimento.

Rimuovere i rialzi quando il bambino raggiunge i 18 mesi di età. Rimuovere dapprima il rialzo a forma di cuneo presente nella parte posteriore del sedile. In seguito rimuovere quello nella parte anteriore, come mostrato in figura.

Conservare i rialzi in un luogo asciutto.

Ora è possibile adattare l'altezza del seggiolino grazie al poggiatesta regolabile. L'altezza può essere regolata quando la leva posta dietro il poggiatesta viene sollevata. Assicurarsi che il poggiatesta sia regolato sulla posizione più bassa quando si utilizza la protezione antiurto.

2.3 Podešavanje dječje sjedalice

Kako bi se dječja sjedalice RECARO Monza Nova IS mogla optimalno prilagoditi visini djeteta, tvornički su isporučeni tzv. „boosteri“, tj. sjedeće podloške koje su već postavljene ispod navlake.

Molimo izvadite postavljene sjedeće podloške za dijete starije od 18 mjeseci. Najprije izvadite sjedeću podlošku klinastog oblika iz stražnjeg ruba površine za sjedenje.

Nakon toga, kao što je prikazano, izvadite sjedeću podlošku s prednje strane.

Obje sjedeće podloške pažljivo pospremite.

Nakon toga se prilagodba visine može provoditi isključivo preko pomičnog naslona za glavu.

Veličina sjedalice se može podesiti povlačenjem poluge prema gore na stražnjoj strani naslona za glavu. Za primjenu s prihvatnim držačem postavite naslon za glavu u najdonji položaj.

2.3 Ajuste del asiento para niños

Para poder ajustar, de forma óptima, la silla RECARO Monza Nova IS a la estatura del niño, junto con la silla se suministran dos elevadores que puede encontrar colocados debajo de la funda. Para edades a partir de 18 meses, debe retirar dichos elevadores. Primero, saque el elevador en forma de cuña que hay al fondo de la base de la silla. A continuación, retire el elevador que hay en la parte delantera, tal como se muestra. Guarde cuidadosamente los dos elevadores.

Seguidamente, debe ajustar la altura de la silla llevando el reposacabezas ajustable a la posición adecuada. Para ello accione hacia arriba la palanca que hay en la parte trasera del reposacabezas.

Cuando utilice el escudo protector, lleve el reposacabezas a la posición más baja.

2.3 Ajuste da cadeira de criança

Para ser possível adaptar o RECARO Monza Nova IS de modo ideal ao tamanho do corpo da criança foram fornecidos de fábrica assentos de elevação e colocados previamente sob a capa. Remova o assento de elevação colocado a partir dos 18 meses de idade.

De seguida, remova o assento de elevação cuneiforme na extremidade traseira do assento. Posteriormente, remova o elevador na parte dianteira, como indicado.

Guarde cuidadosamente os dois assentos de elevação.

Depois, o redimensionamento deve ser realizado exclusivamente através do apoio de cabeça ajustável.

É possível ajustar o tamanho do assento com a alavanca puxada para cima na parte posterior do apoio de cabeça.

Coloque o apoio de cabeça na posição inferior para a utilização com escudo contra impactos.

2.3 Çocuk koltuğunun ayarlanması

RECARO Monza Nova IS koltuğunu çocuğunuzun boyuna optimum biçimde ayarlayabilmek için fabrika tarafından koltuk yükselticileri gönderilmiştir ve kılıfın altına yerleştirilmiştir. 18 aydan büyük çocuklarda lütfen yerleştirilmiş olan koltuk yükselticilerini çıkarın. Önce koltuk yüzeyinin arka kısmında bulunan koni şeklindeki koltuk yükselticisini çıkarın. Sonrasında gösterildiği gibi ön taraftaki yükselticiyi çıkarın. Her iki koltuk yükselticisini itinayla saklayın. Sonrasında sadece ayarlanabilir başlık üzerinden çocuğunuzun boyuna göre ayar yapılmalıdır. Koltuk ebadı kol yukarı doğru çekilmişken başlığın arka tarafında ayarlanabilir. Yakalama gövdesiyle kullanım için başlığı en alt konuma getirin.

2.3 Ρύθμιση του παιδικού καθίσματος

Για να μπορέσετε να προσαρμόσετε τέλεια το RECARO Monza Nova IS στη σωματική διάπλαση του παιδιού σας, σας έχουν παραδοθεί ανυψωτές καθίσματος που έχουν ήδη εγκατασταθεί στην επένδυση.

Από μια ηλικία 18 μηνών και άνω αφαιρέστε τους εγκαταστημένους ανυψωτές.

Αφαιρέστε κατ' αρχάς το σφηνοειδή ανυψωτή καθίσματος από το πίσω άκρο της επιφάνειας του καθίσματος. Στη συνέχεια αφαιρέστε τον ανυψωτή στη μετωπική πλευρά, όπως απεικονίζεται. Φυλάξτε επιμελώς τους δύο ανυψωτές καθίσματος. Κατόπιν αυτού, η προσαρμογή του μεγέθους διεξάγεται αποκλειστικά με το ρυθμιζόμενο προσκέφαλο.

Το μέγεθος του καθίσματος μπορεί να ρυθμίζεται με τραβηγμένο προς τα επάνω το μοχλό στην πίσω πλευρά του προσκέφαλου. Για τη χρήση με εξάρτημα ασφαλείας ρυθμίσετε το προσκέφαλο στην κατώτατη θέση.

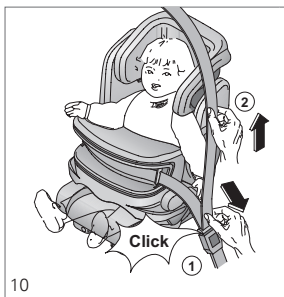


2.4 Come assicurare il bambino

Sistamate il bambino sul seggiolino e posizionate il cuscino addominale sulla coscia del bambino. A questo punto spingete il cuscino addominale verso il bacino del bambino. Assicuratevi di inserire i piedini del cuscino addominale tra i braccioli e il cuscino del sedile.

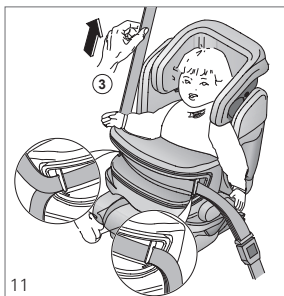
2.4 Osiguravanje djeteta

Pustite svoje dijete da zauzme mjesto u dječjoj sjedalici i postavite zadržni element na bedro djeteta. Sad pomaknite zadržni element prema trbuhu vašeg djeteta. Pritom pazite da oslonce zadržnog elementa stavite između naslona za ruke i jastuka sjedala.



Far passare la cintura di sicurezza del veicolo attorno al seggiolino come illustrato. Dopo avere introdotto la parte della cintura per il bacino nella guida, tendere la cintura tirando la parte che passa sopra la spalla.

Sad provucite pojas vozila oko dječje sjedalice na prikazani način. Nakon umetanja karličnog dijela pojasa u vodilicu pojasa nategnite pojas povlačenjem remenog pojasa.



A questo punto inserire la cintura per le spalla nella guida facendola passare sulla cintura per il bacino e tirare.

Sad stavite remeni dio pojasa na prikazani način preko karličnog dijela pojasa u vodilicu pojasa i pritegnite ga.

2.4 Sujetar al niño

Siente al niño en el asiento para niños y coloque el cojín frontal de impacto sobre los muslos del niño. A continuación, lleve el cojín frontal de impacto en dirección al abdomen del niño. Al hacerlo, asegúrese de introducir los pies de apoyo del cojín frontal de impacto entre los reposabrazos y la almohadilla del asiento.

2.4 Protecção da criança

Sente a criança e coloque-lhe o escudo contra impactos sobre as coxas da criança. Deslize agora o escudo contra impactos na direcção do abdómen da criança. Certifique-se de introduzir as bases do escudo contra impactos entre os braços e a almofada da cadeira.

Coloque el cinturón del vehículo alrededor del asiento para niños como se muestra en la imagen. Una vez introducida la parte del cinturón central en la guía del cinturón, tense el cinturón tirando del cinturón del hombro.

Guie agora o cinto de segurança do veículo como mostrado em direcção à cadeira de criança. Depois de ter inserido a parte do cinto central na guia do cinto, aperte o cinto, puxando-o.

A continuación, coloque la parte del cinturón del hombro sobre la parte del cinturón central como se muestra en la imagen y tire para tensarlo.

Agora insira a peça de cinto, como mostrado, sobre a peça de cinto central para dentro da guia do cinto e aperte-a.

2.4 Çocuğun emniyete alınması

Çocuğunuzun çocuk koltuğuna oturmasını sağlının ve tutma gövdesini çocuğun baldırının üzerine koyun. Şimdi tutma gövdesini çocuğunuzun karnına doğru itin. Burada tutma gövdesinin ayaklıklarını kolluk ve oturma yastığının arasına yerleştirmeye dikkat edin.

2.4 Ασφάλιση του παιδιού

Επιτρέψτε το παιδί σας να καθίσει στο παιδικό κάθισμα και τοποθετήστε το βραχίονα ασφάλειας στο μηρό του παιδιού. Τώρα ωθήστε το βραχίονα ασφάλειας προς την κατεύθυνση της κοιλιάς του παιδιού. Προσέξτε ώστε τα πόδια βάσεις του βραχίονα ασφαλείας να εισαχθούν μεταξύ των μπράτσων και των μαξιλαριών καθίσματος.

Şimdi araç kemerini gösterildiği gibi çocuk koltuğunun etrafından geçirin. Bel kemerini kemer kilavuzuna yerleştirdikten sonra omuz kemerinden çekerek emniyet kemerini gerin.

Οδηγήστε τώρα τη ζώνη καθίσματος όπως απεικονίζεται, στο παιδικό κάθισμα. Αφού τοποθετήσετε το τμήμα ζώνης περιτύλιξης στον οδηγό ζώνης, τεντώστε τη ζώνη μέσω έλξης στη ζώνη ώμου.

Şimdi omuz kemerini gösterildiği gibi bel kemeri üzerinden kemer kilavuzuna getirerek gergin olacağı şekilde çekin.

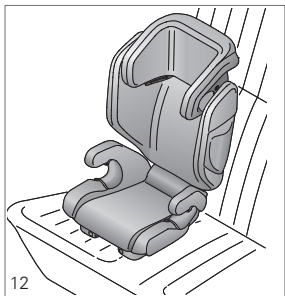
Τώρα τοποθετήστε το τμήμα ζώνης ώμου όπως απεικονίζεται, πάνω από το τμήμα ζώνης περιτύλιξης στον οδηγό ζώνης και σφίξτε το καλά.

3. Utilizzo del seggiolino per bambini più grandi (da 15 kg)

Anche se in base alla norma di omologazione relativa ai seggiolini per bambini è ammesso l'utilizzo del Monza Nova IS senza cuscino addominale a partire da un peso di 15 kg, consigliamo di utilizzare il cuscino solo al raggiungimento dei 18 kg di peso.

3. Upotreba dječje sjedalice za veću djecu (preko 15 kg)

Iako je prema standardu za odobrenje dječje sjedalice dozvoljeno korištenje Monza Nova IS od tjelesne težine vašeg djeteta iznad 15 kg koristi bez zadržnog elementa, preporučamo vam da zadržni element koristite sve dok vaše dijete ne postigne težinu od 18 kg.



3.1 Montaggio senza Seatfix

Collocare il RECARO Monza Nova IS su uno dei sedili dell'autovettura destinati a questo scopo. Il sedile deve essere provvisto di una cintura di sicurezza a tre punti a norma ECE R16 o conforme ad una norma di sicurezza equivalente. Per maggiori informazioni circa l'idoneità del sedile per l'impiego di seggiolini per bambini consultare il manuale del proprio veicolo.

3.1 Ugradnja bez Seatfix-a

Postavite sjedalicu RECARO Monza Nova IS na predviđeno sjedalo u vozilu. To sjedalo mora biti opremljeno sigurnosnim pojasom s vezivanjem u tri točke ispitano u skladu sa sigurnosnim standardom prema ECE R16 ili nekim drugim standardom. Napomene o prikladnosti sjedala u vozilu za upotrebu dječjih sjedalice pronaći ćete u priručniku vašeg vozila.

3. Utilización del asiento para niños para niños de mayor tamaño (a partir de 15 kg)

A pesar de que según la normativa de homologación relativa a asientos para niños, el Monza Nova IS puede utilizarse a partir de un peso del niño de 15 kg sin cojín frontal de impacto, recomendamos utilizar el cojín hasta que su hijo alcance el peso de 18 kg.

3. Utilização da cadeira de criança para crianças maiores (a partir de 15 kg)

Mesmo que a norma de permissão para cadeira de criança permitir que o Monza Nova IS seja utilizado sem escudo contra impactos se o peso do corpo da criança for 15 kg, recomendamos que utilize o escudo contra impactos até a criança ter alcançado o peso de 18 kg.

3.1 Montaje sin Seatfix

Coloque el Monza Nova IS de RECARO en el asiento previsto del vehículo. Este deberá estar equipado con un cinturón de seguridad de tres puntos homologado conforme a la normativa de seguridad europea CEPE R16 u otra norma de seguridad equivalente. En el manual de su vehículo encontrará también indicaciones sobre la idoneidad del asiento del vehículo para su uso con asientos para niños.

3.1 Instalação sem sistema Seatfix

Coloque a RECARO Monza Nova IS no banco do veículo pretendido. Este deve estar equipado com um cinto de segurança de três pontos de fixação atestado em conformidade com a ECE R16 ou uma norma de segurança semelhante. Pode encontrar igualmente indicações acerca da adaptabilidade do banco do veículo à utilização de cadeiras de criança no manual do seu veículo.

3. Daha büyük çocuklar için (15 kg ve üzeri) çocuk koltuğunun kullanımı

Çocuk koltukları için onay normlarına göre Monza Nova IS koltuğunun 15 kg ve üzeri ağırlıktaki çocuklarda tutma gövdesi olmadan kullanılmasına izin verilmesine rağmen biz tutma gövdesini çocuğunuzun ağırlığı 18 kg'ye ulaşana kadar kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

3. Χρήση του παιδικού καθίσματος για μεγαλύτερα παιδιά (από 15 κιλά)

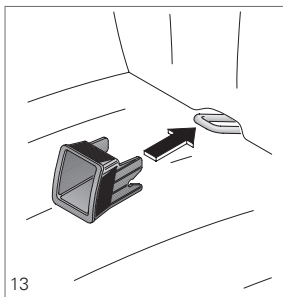
Ακόμα και εάν επιτρέπεται σύμφωνα με το πρότυπο έγκρισης για παιδικά καθίσματα, να χρησιμοποιείτε το Monza Nova IS από ένα σωματικό βάρος παιδιού 15 κιλών χωρίς βραχίονα ασφάλειας, συστήνουμε να χρησιμοποιείτε το βραχίονα ασφάλειας τόσο, έως ότου το παιδί σας φτάσει στο βάρος των 18 κιλών.

3.1 Seatfix düzeni olmaksızın yapılan montaj

RECARO Monza Nova IS çocuk koltuğunu, aracınızda öngörülen koltuğun üzerine yerleştirin. Araçtaki koltukta, ECE R16 veya ki-yaslanabilir bir güvenlik normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri bulunmalıdır. Araç koltuğunun çocuk koltuğu kullanımı için uygun olup olmadığı, aracın kullanım kılavuzunda yazılıdır.

3.1 Τοποθέτηση χωρίς Seatfix

Τοποθετήστε το κάθισμα RECARO Monza Nova IS στο προβλε-τόμενο κάθισμα οχήματος. Το κάθισμα αυτό πρέπει να είναι εξοπλισμένο με μια ζώνη ασφαλείας τριών σημείων ελεγχμένη σύμφωνα με το ECE R16 ή με ένα αντίστοιχο πρότυπο ασφαλείας. Υποδείξεις για την καταλληλότητα του καθίσματος οχήματος για τη χρήση παιδικών καθισμάτων θα βρείτε επίσης στο εγχειρίδιο του οχήματος σας.



3.2 Montaggio con Seatfix

Attenzione!

Per la sicurezza del vostro bambino utilizzare sempre la cintura a tre punti dell'autoveicolo! Il sistema Seatfix migliora la protezione in caso di collisione laterale e assicura il seggiolino quando non viene utilizzato. Inserire gli ausili di introduzione attraverso la fessura dell'imbottitura dello schienale e del seggiolino sulla staffa Isofix. Ciò non è necessario negli ausili di introduzione installati in modo fisso. Accertarsi che la superficie laterale aperta sia rivolta verso l'alto.

3.2 Ugradnja sa Seatfix-om

Pažnja:

Radi sigurnosti svog djeteta uvijek koristite pojas vozila s vezivanjem u tri točke! Sustav Seatfix poboljšava zaštitu pri bočno sudaru i osigurava sjedalicu kad se ne koristi. Nataknite pomoćne elemente za uvođenje kroz prorez u oblozi leđnog naslona i površine za sjedenje na Isofix stremen. To nije potrebno kod pomoćnih elemenata za uvođenje koji su već čvrsto instalirani. Vodite računa o tome da otvorena bočna stranica bude okrenuta prema gore.

3.2 Montaje con Seatfix

¡Atención!

Para sujetar a su hijo, utilice siempre el cinturón de tres puntos propio del vehículo. El sistema Seatfix mejora la protección en caso de colisión lateral y retiene el asiento cuando este no se utiliza. Introduzca las ayudas de inserción por la hendidura del acolchado del respaldo y la superficie del asiento en los estrieros Isofix. Esto no es necesario si existen ayudas de inserción instaladas fijas. Asegúrese de que la superficie lateral abierta se encuentre situada en la parte superior.

3.2 Instalação com sistema Seatfix

Atenção!

Para a segurança da criança, utilize sempre o cinto de três pontos do veículo! O sistema Seatfix melhora a proteção em caso de colisão lateral e protege a cadeira quando esta não é utilizada. Introduza as ajudas de inserção nos arcos Isofix, passando pela fenda do estofado do encosto e da superfície da cadeira. Tal não é necessário em caso de ajudas de inserção de instalação fixa. Certifique-se de que a superfície lateral aberta se encontra na parte superior.

3.2 Seatfix ile yapılan montaj

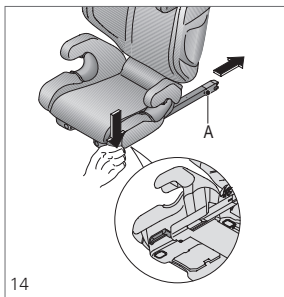
Dikkat!

Çocuğunuzu daima araç içindeki üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri ile bağlayın! Seatfix sistemi yandan darbeli çarpışmalara çocuğunuzun korunmasını iyileştirir ve çocuk koltuğu kullanılmadığında koltuğun araç içinde emniyet altına alınmasını sağlar. Takma kılavuzlarını sırtlık ve oturma yüzeyindeki döşeme yarığı içinden geçirerek Isofix çemberine takın. Önceden bağlı olan takma kılavuzlarında bu işlemin yapılmasına gerek yoktur. Açık olan yan yüzeyin üstte olmasına dikkat edin.

3.2 Τοποθέτηση με Seatfix

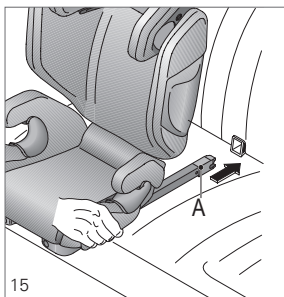
Προσοχή!

Για την ασφάλεια του παιδιού σας χρησιμοποιείτε πάντα τη ζώνη τριών σημείων του ίδιου του αυτοκινήτου! Το σύστημα Seatfix βελτιώνει την προστασία σε περίπτωση πλαινής πρόσκρουσης και παρέχει ασφάλεια στο κάθισμα σε περίπτωση μη χρήσης. Εισάγετε τις βοηθείες εισαγωγής μέσα από τη σχισμή μαλακής επένδυσης της πλάτης και της επιφάνειας καθίσματος στο βραχίονα Isofix. Αυτό δεν απαιτείται σε ήδη σταθερά εγκατεστημένες βοηθείες εισαγωγής. Προσέχετε ότι η ανοιχτή πλευρική επιφάνεια θα δείχνει προς τα επάνω.



Per montare il sedile nel veicolo, estrarre i connettori Seatfix (A). Premere a tal scopo la leva di innesto situata ai lati del sedile e tirare indietro i connettori Seatfix fino alla battut.

Za ugradnju u vaše vozilo treba izvući Seatfix konektore (A). Utu svrhu pritisnite poluge za blokiranje na bočnim stranama dijela za sjedenje i izvucite Seatfix konektore do kraja prema natrag.



Innestare i connettori Seatfix (A) nelle stafe Isofix, in modo che sia visibile la marcatura verde sui due connettori. Controllare se sono innestati correttamente tirando il seggiolino da entrambi i lati. Spingere il seggiolino verso il sedile - tenendo premute le leve di innesto, fino a quando non si troverà a livello dello schienale del sedile del veicolo.

Umetnite Seatfix konektore (A) u Isofix stremene, pri tom se mo pojaviti zelena oznaka na oba konektora. Provjerite da je čvrsto uskočilo povlačenjem površine sjedalice s obje strane. Sada dječju sjedalicu s pritisnutim polugama za blokiranje gurajte u smjeru sjedala u vozilu, sve dok svojim leđnim naslonom cijelom površinom ne nalegne na leđni naslon sjedala u vozilu.

Para el montaje en su vehículo deben extraerse los conectores Seatfix (A). Para ello, presione las palancas de retención situadas en ambos lados del asiento y extraiga los conectores Seatfix hacia atrás hasta el tope.

Para instalar a cadeira no veículo, as uniões do sistema Seatfix (A) devem ser extraídas. Para tal, pressione a alavanca de encaixe nas partes laterais da base da cadeira e extraia as uniões do sistema Seatfix para trás até ao encaixe.

Encaje los conectores Seatfix (A) en los estribos Isofix. Duran esta operación tiene que verse la marca verde en ambos conectores. Compruebe el correcto anclaje tirando por ambos lados de la superficie del asiento. Ahora, con las palancas de retención apretadas, empuje el asiento para niños hacia el asiento del vehículo hasta que se apoye totalmente en el respaldo del asiento del vehículo.

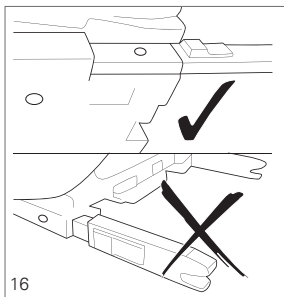
Encaixe as uniões do sistema Seatfix (A) no arco Isofix, de modo que a marcação verde em ambas as uniões esteja visível. Verifique o encaixe, puxando ambos os lados da superfície da cadeira. Desloque a cadeira de criança em direção ao banco do veículo, com a alavanca de encaixe pressionada, até o encosto da cadeira ficar apoiado no encosto do banco do veículo.

Çocuk koltuğunu araca monte edilmek için Seatfix konektörleri (A) dışarı sürülmüş olmalıdır. Bunun için koltuğun yanındaki sabitleme koluna basın ve Seatfix konektörlerini dayanağa kadar arkayadoğru çekin.

Για την τοποθέτηση στο όχημα σας πρέπει να έχετε βγάλει τα συνδετικά Seatfix (A). Για αυτό πιέστε το μοχλό ασφάλισης σταπλάγια του τμήματος καθίσματος και τραβήξτε τα συνδετικά Seatfix προς τα πίσω έως τον αναστολέα και προς τα έξω

Seatfix konektörlerini (A) Isofix çemberine sabitleyin, bu esna her iki konektördeki yeşil işaret görülebilmelidir. Sabitlemenin doğru olup olmadığını oturma yüzeyinde her iki taraftan çekerek kontrol edin. Çocuk koltuğunun sabitleme kolları basılı durumdayken araç koltuğu yönüne doğru, sırtlığı araç koltuğunun sırtlığına dayanıncaya kadar itin.

Ασφαλίστε τα συνδετικά Seatfix (A) στο βραχίονα Isofix. πράσινη σήμανση και στα δύο συνδετικά πρέπει τότε να είναι ορατή. Ελέγξτε το ασφαλές κούμπωμα μέσω έλξης και από τις δύο πλευρές στην επιφάνεια καθίσματος. Ωθήστε τώρα το παιδικό κάθισμα με πιεσμένους μοχλούς ασφάλισης προς την κατεύθυνση του καθίσματος αυτοκινήτου έως ότου η πλάτη του εφάπτεται ακριβώς με την πλάτη του καθίσματος αυτοκινήτου.



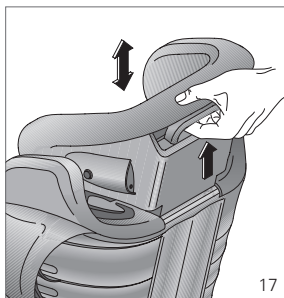
16

Attenzione!

Se un sinistro avviene ad una velocità superiore ai 10 km/h, il RECARO Monza Nova potrebbe danneggiarsi, motivo per cui dovrà essere ispezionato in fabbrica ed eventualmente sostituito. Per aumentare la sicurezza del bambino, i connettori potrebbero scattare in caso di sinistro. Non utilizzare mai il seggiolino se i connettori Seatfix sono scattati!

Pažnja:

Nakon sudara brzinom većom od 10 km/h sjedalica RECARO Monza Nova može biti oštećena i zato se mora ispitati u tvornici i po potrebi zamijeniti. Moguće otpuštanje konektora prilikom sudara je poželjno i ono povećava sigurnost vašeg djeteta. Nikako nemojte koristiti dječju sjedalicu, ako su Seatfix konektori već otpušteni!



17

3.3 Regolazione del seggiolino

Le dimensioni del seggiolino possono essere regolate tirando in alto la levetta disposta sul lato posteriore del poggiatesta. Osservare a questo proposito anche il capitolo 4. "Allacciare la cintura di sicurezza del bambino".

3.3 Podešavanje sjedalice

Veličina sjedalice se može podešavati kad je poluga na zadnjoj strani naslona za glavu povučena prema gore. S tim u vezi pogledajte i poglavlje 4. "Vezivanje djeteta".

¡Atención!

Después de una colisión a más de 10 km/h, el Monza Nova de RECARO podría estar dañado, por esa razón debe ser revisado en un taller y reemplazado en caso necesario. La posible activación de los conectores en caso de accidente es intencionada y aumenta la seguridad de su hijo. ¡No utilice en ningún caso el asiento para niños con conectores Seatfix ya activados!

Atenção!

Após um impacto a mais de 10 km/h, a RECARO Monza Nova pode ficar danificada, por isso, deve ser verificada na fábrica se necessário, substituída. As uniões accionam em caso de acidente, o que aumenta a segurança da criança. Nunca utilize a cadeira de criança com as uniões do sistema Seatfix já accionadas!

3.3 Ajuste del asiento

El tamaño del asiento se puede ajustar tirando hacia arriba de la palanca que se encuentra ubicada en la parte posterior del reposacabezas. Al respecto, consulte también el capítulo 4 "Abrochar al niño".

3.3 Ajuste da cadeira

O tamanho da cadeira pode ser ajustado, puxando para cima a alavanca na parte traseira do apoio de cabeça. Para isso, tenha também em atenção o capítulo 4. "Apertar o cinto à criança".

Dikkat!

10 km/saatin üzerindeki çarpışmalarda RECARO Monza Nova koltuğu hasar görmüş olabilir; bu nedenle koltuk fabrikada kontrol edilmeli ve gerekirse değiştirilmelidir. Kaza anında konektörlerin olası çözülmesi istenen bir durumdur ve çocuğunuzun güvenliğini artırır. Seatfix konektörleri çözülmüş olan çocuk koltuğunu aslakullanmayın!

Προσοχή!

Μετά από μια σύγκρουση με ταχύτητα μεγαλύτερη από 10 χλμ./ώρα μπορεί να χαλάσει το παιδικό κάθισμα RECARO Monza Nova και γι' αυτό πρέπει να ελεγχθεί και εάν απαιτείται να αντικατασταθεί. Η πιθανή ενεργοποίηση των συνδετικών σε περίπτωση ατυχήματος προβλέπεται από τον κατασκευαστή και αυξάνει την ασφάλεια του παιδιού σας. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα με ήδη ενεργοποιημένα συνδετικά Seatfix!

3.3 Koltuğun ayarlanması

Koltuğun ölçüleri başlığın arkasındaki kol yukarı doğru çekili durumdayken ayarlanabilir. Bunun için bkz. ayrıca bölüm 4. "Çocuğun emniyet kemerinin takılması".

3.3 Ρύθμιση του καθίσματος

Το μέγεθος του καθίσματος μπορεί να ρυθμιστεί εάν τραβηχτεί επάνω ο μοχλός στην πίσω πλευρά του υποστηρίγματος κεφαλής. Προσέξτε εδώ και το Κεφάλαιο 4. «Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού».



3.4 Come assicurare il bambino

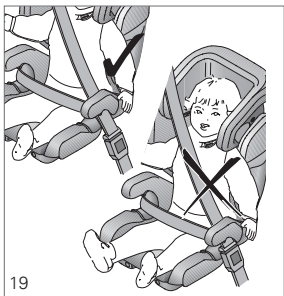
Attenzione!

Non girare mai le cinture di sicurezza! Inserire la cintura del bacino del sistema a tre punti nelle guide e chiudere quindi la serratura. Accertarsi dello scatto in posizione.

3.4 Osiguravanje djeteta

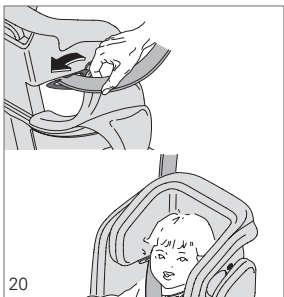
Pažnja:

Nikad nemojte uvertati pojas! Stavite karlični dio pojasa za vezivanje u tri točke u donje vodilice pojasa i zatvorite bravu. Pazite da čujno uskoči.



La serratura della cintura deve trovarsi al di sotto della guida nel seggiolino. La cintura intorno al bacino deve essere portata il più in basso possibile sopra l'inguine del bambino.

Brava pojasa se mora nalaziti ispod vodilice pojasa na sjedalici. Karlični pojas se mora provući što dublje preko prepona djeteta.



Introdurre poi la cintura diagonale nella guida situata nel poggiatesta. La cintura che passa sopra la spalla deve essere condotta solo verso la parte posteriore! Utilizzare necessariamente il seggiolino solo sui sedili posteriori dell'autovettura.

Zatim stavite dijagonalni pojas u vodilicu na naslonu za glavu. Pritom rameni pojas se smije voditi samo prema natrag, gledano iz perspektive djeteta! Ako je potrebno, koristite sjedalicu isključivo na stražnjoj klupi za sjedenje.

3.4 Sujetar al niño

¡Atención!

¡No torsionar nunca el cinturón! Introduzca el cinturón central del cinturón de tres puntos en las guías inferiores del cinturón y cierre el dispositivo de cierre. Preste atención a que encajen, escuchará un sonido.

3.4 Protecção da criança

Atenção!

Não torcer o cinto! Introduza o cinto central do cinto de três pontos nas guias do cinto e feche o dispositivo de fecho. Certifique-se de que este encaixa de forma audível.

El dispositivo de cierre del cinturón debe estar por debajo de la guía de cinturón del asiento. El cinturón central debe estar lo más bajo posible por encima del pliegue inguinal del niño.

O dispositivo de fecho do cinto deve estar por baixo da guia do cinto da cadeira. O cinto central tem de ser conduzido o mais baixo possível sob a região inguinal da criança.

A continuación, coloque el cinturón diagonal en la guía de cinturón del reposacabezas. ¡El cinturón del hombro solo puede ir, desde el punto de mira del niño, hacia atrás! Dado el caso, utilizar el asiento solo en los asientos traseros del coche.

De seguida, introduza o cinto diagonal na guia do cinto existente no apoio de cabeça. O cinto deve ser conduzido apenas para trás, do ponto de vista da criança! Se for necessário, utilize a cadeira apenas no banco traseiro do veículo.

3.4 Çocuğun emniyete alınması

Dikkat!

Kemeri kesinlikle döndürmeyin! Üç noktadan bağlantılı emniyet kemerinin bel kemerini alttaki kemer geçme yerlerine takın ve kilitleyin. Duyulur şekilde oturmasına dikkat edin.

3.4 Ασφάλιση του παιδιού

Προσοχή!

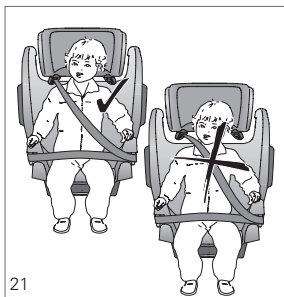
Ποτέ μη στρίβετε τη ζώνη! Εισάγετε τη ζώνη περιτύλιξης της ζώνης τριών σημείων στους κάτω οδηγούς της ζώνης και κλείστε το κούμπωμα. Προσέξτε ώστε να ακουστεί ο ήχος ασφάλισης.

Kemer kilidi, koltuğun kayış geçme yerinin altında bulunmalıdır. Emniyet kemerinin bel kemeri, mükün olduğunca çocuğun belinin altından geçirilmelidir.

Η ασφάλεια ζώνης πρέπει να βρίσκεται κάτω από τον οδηγό ζώνης του καθίσματος. Η ζώνη περιτύλιξης πρέπει να οδηγείται όσο πιο βαθιά γίνεται πάνω από τη βουβωνική χώρα του παιδιού.

Sonra diyagonal kemeri başlıktaki emniyet kemeri geçme yerine takın. Omuz kemeri yalnızca geriye doğru gitmelidir! Gerekirse sadece arka koltuk grubundaki koltuğu kullanın.

Στη συνέχεια τοποθετήστε τη διαγώνια ζώνη στον οδηγό ζώνης στο υποστήριγμα κεφαλής. Η ζώνη ώμου επιτρέπεται τότε, κοιτάζοντας από τη θέση του παιδιού, να οδηγείται μόνο προς τα πίσω! Εάν απαιτείται χρησιμοποιήστε το κάθισμα μόνο στο πίσω κάθισμα.



21

La cintura decorre in maniera ottimale attraverso il centro della clavicola (figura 21) e non deve essere troppo vicina al collo del bimbo. La guida della cintura per la spalla deve essere regolata un po' al di sopra della spalla. Così il bambino è allacciato correttamente nel seggiolino.

Attenzione!

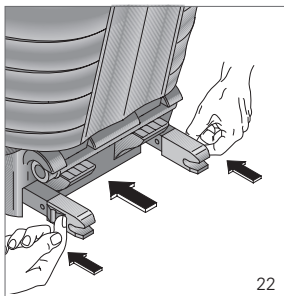
Il seggiolino va fissato anche quando non viene usato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata d'emergenza.

Pojas optimalno prelazi preko sredine ključne kosti (slika 21) i ne preblizu grla vašeg djeteta. Vodičica ramenog pojasa treba biti podešena malo iznad ramena. Tako će vaše dijete biti pravilno vezano u sjedalici.

Pažnja:

Pričvrstite dječju sjedalicu i kad se ne koristi.

Nepričvršćena sjedalica već pri kočenju u slučaju nužde može ozlijediti druge putnike u vozilu.



22

4. Smontaggio del Seatfix

Per staccare i connettori Seatfix, spingere in avanti i cursori laterali. Premendo le leve di innesto disposte sui lati del seggiolino, si possono spingere i connettori Seatfix nel sedile.

4. Demontaža Seatfix-a

Za otpuštanje Seatfix konektora bočne klizače pritisnite premanaprijed. Pritiskanjem poluga za blokiranje na bočnim stranama dijela za sjedenje Seatfix konektori zatim mogu se gurnuti u di za sjedenje.

El recorrido óptimo del cinturón es pasando por el centro de la clavícula y no demasiado cerca del cuello del niño. La guía del cinturón de hombro debería ajustarse ligeramente por encima del hombro. De esta forma, el niño estará abrochado al asiento correctamente.

¡Atención!

Fije el asiento para niños incluso cuando este no vaya a utilizarse. Un asiento no sujeto correctamente podría herir a los ocupantes del vehículo por un simple frenazo de emergencia.

O ideal é o cinto passar sobre a parte central da clavícula e não demasiado perto do pescoço da criança. A guia do cinto deve passar um pouco por cima do ombro. Deste modo, o cinto da criança está correctamente apertado.

Atenção!

Fixe a cadeira de criança mesmo quando esta não está a ser utilizada. Uma cadeira que não esteja fixa pode ferir outros ocupants do veículo durante uma travagem de emergência.

4. Desmontaje del Seatfix

Para soltar los conectores Seatfix presione hacia delante lospasadores laterales. Presionando las palancas de retención situadas a ambos lados del asiento, es posible introducir después los conectores Seatfix en el asiento.

4. Desmontagem do sistema Seatfix

Para desapertar as uniões do sistema Seatfix, pressione o regulador lateral para a frente. Pressionando a alavanca de encaixe nas partes laterais da base da cadeira, as uniões do sistema Seatfix podem, em seguida, ser inseridas na base da cadeira.

Emniyet kemeri optimal olarak köprücük kemiğinin ortasından geçmelidir (şekil 21) ve çocuğun boynunun çok yakınından geçmemelidir. Omuz kemerinin geçme yeri, çocuğun omzunun biraz üzerindeki pozisyonda ayarlanmalıdır. Çocuğunuz böylece koltuğa doğru şekilde bağlanmış olur.

Dikkat!

Çocuk koltuğunu, kullanılmadığında da emniyet kemeri ile araca sabitleyin. Sabitlenmemiş bir koltuk acil bir fren yapıldığında araç içindeki yolcuları yaralayabilir.

Η ζώνη περνάει φυσιολογικά πάνω από το μέσο του κλειδοκόκαλου (Εικόνα 21) και όχι πολύ κοντά στο λαιμό του παιδιού. Ο οδηγός ζώνης ώμου πρέπει να ρυθμιστεί ελαφρώς πάνω από τους ώμους. Έτσι το παιδί σας δένεται σωστά στο κάθισμα.

Προσοχή!

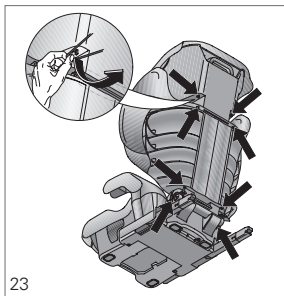
Ασφαλίζετε το παιδικό κάθισμα ακόμα και εάν δε χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα το οποίο δεν είναι στερεωμένο μπορεί σε περίπτωση φρεναρίσματος κινδύνου να τραυματίσει άλλους επιβάτες στο αυτοκίνητο.

4. Seatfix koltuğunun sökülmes

Seatfix konektörlerini sökmek için yandaki sürgüleri öne doğru bastırın. Yandaki sabitleme kollarına bastığınızda Seatfix konektörlerikoltuk içine yerleştirilebilir.

4. Απεγκατάσταση του Seatfix

Για το λασκάρισμα των συνδετικών Seatfix, πιάστε τους πλευρικούς ολισθητήρες προς τα εμπρός. Μέσω πίεσης των μοχλών ασφάλισης στα πλάγια του τμήματος καθίσματος μπορούν να ωθηθούν τα συνδετικά Seatfix δίπλα στο τμήχιο καθίσματος.



5. Pulizia della fodera dei sedili

Le fodere dei sedili del RECARO Monza Nova IS e del cuscino addominale possono essere lavate in lavatrice. Consigliamo di lavare le fodere a 30° con il programma per capi delicati per proteggere l'ambiente. In caso di temperature più elevate i colori potrebbero sbiadire. Non centrifugare e non asciugare nell'asciugatrice, in quanto il tessuto e l'imbottitura potrebbero staccarsi l'uno dall'altra. Per staccare la federa del seggiolino occorre separare per prima cosa tutti gli attacchi in gomma e i bottoni.

5. Čišćenje navlake sjedalice

Navlake sjedala RECARO Monza Nova IS i zadržnog elementa mogu se prati u perilici za rublje. Preporučamo pranje navlake na 30 °C u poštudnom programu pranja radi zaštite okoliša. Na višim temperaturama boje mogu izbljediti. Nemojte centrifugirati i nikad nemojte sušiti u sušilici za rublje, jer se tkanina može odvojiti sa navlake. Za skidanje navlake sjedalice prvo rastavite sve spojeve gumicama i utisnim gumbima.

5. Limpieza de la funda del asiento

Las fundas del Monza Nova IS de RECARO y del cojín frontal de impacto pueden lavarse en la lavadora. Recomendamos lavar las fundas a 30 °C en un programa para ropa delicada para proteger el medio ambiente. Si se lavan a temperaturas más altas, podrían decolorarse. No centrifugar ni secar en la secadora. De lo contrario, la tela y el acolchado podrían separarse. Para retirar la funda del asiento, suelte primero todas las uniones de goma y los ojales.

5. Limpeza do revestimento da cadeira

Os revestimentos da cadeira da RECARO Monza Nova IS e do escudo contra impactos podem ser lavados à máquina. Recomendamos que lave os revestimentos a 30 °C no modo de lavagem de roupa delicada, para proteger o meio ambiente. Em caso de altas temperaturas, as cores podem desbotar. Não centrifugar e nunca secar no secador de roupa, uma vez que o tecido e os estofos se podem separar. Para retirar o revestimento, solte primeiro as uniões em borracha e os olhais.

5. Koltuk kılıfının temizlenmesi

RECARO Monza Nova IS'in ve tutma gövdesinin koltuk kılıflarını makinede yıkanabilir. Çevreyi korumak için kılıfların 30 °C' de hassas programda yıkanmasını tavsiye ediyoruz. Yüksek sıcaklıklarda renklerde solmalar oluşabilir. Kumaş ve iç döşeme birbirinden ayrılabilir için sıkmayın ve asla kurutma makinesinde kurutmayın. Koltuk kılıfını sökmek için önce lastikli ve düğmeli kılıf bağlantılarını açın.

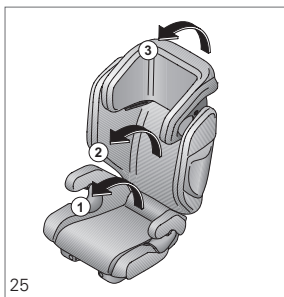
5. Καθαρισμός της επένδυσης καθίσματος

Οι επενδύσεις καθίσματος του RECARO Monza Nova IS και του βραχίονα ασφάλειας μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο ρούχων. Για την προστασία του περιβάλλοντος συστήνουμε την πλύση των επενδύσεων στους 30 °C στον κύκλο για την προστασία των ευαίσθητων ρούχων. Σε υψηλότερες θερμοκρασίες μπορεί τα χρώματα να ξεβάψουν. Μη διεξάγετε στύψιμο και ποτέ μην τοποθετείτε σε στεγνωτήριο, διότι το ύφασμα και η επένδυση μπορεί να ξεκολλήσουν. Για την απομάκρυνση της επένδυσης καθίσματος ανοίξτε πρώτα όλες τις ελαστικές συνδέσεις και τις συνδέσεις με κουμπότρυπες.



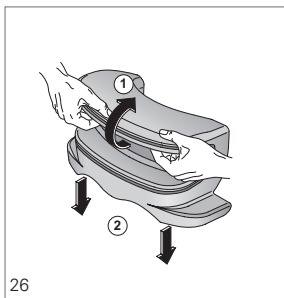
Estrarre i listelli inferiori in plastica dalle rispettive fessure. Sfilare a questo punto la federa partendo dall'esterno attraverso le guide delle cinture. Le guide non devono essere smontate.

Izvucite donje plastične letvice iz odgovarajućih proreza. Navucite navlaku preko vodica pojasa počinjući s vanjske strane. One se u tu svrhu ne smiju skidati.



Sfilare il cuscino del seggiolino in avanti. Procedere nello stesso modo per lo schienale e il poggiatesta. Per riappare la federa, basta procedere nell'ordine inverso.

Izvucite jastuke sjedalice prema naprijed. Postupite na isti način kao kod leđnog naslona i naslona za glavu. Kod ponovnog stavljanja navlaka postupite obrnutim redoslijedom.



Per sfilare la fodera dal cuscino addominale, iniziare partendodal bordo anteriore in alto della guida ed estrarre la fodera dall'incavo. Quindi togliere la fodera dal cuscino all'indietro e da basso. Per riappare la federa, basta procedere nell'ordine inverso.

Za skidanje navlake sa zadržnog elementa započnite sprijeda na gornjem rubu vodilice pojasa i izvucite navlaku iz udubljenja. Nakon toga izvucite navlaku prema natrag i dolje sa zadržnog elementa. Kod ponovnog stavljanja navlaka postupite obrnutim redoslijedom.

Retire las molduras de plástico inferiores de las respectivas hendiduras. Retire la funda por la parte exterior, comenzando por las guías del cinturón. Estas no deben desmontarse para ello.

Retire as molduras de plástico inferiores das respectivas fendas. Começando pela parte de fora, passe o revestimento pelas guias do cinto. As mesmas não devem ser desmontadas para esse fim.

Retire la almohadilla del asiento hacia delante. Proceda de la misma manera para el respaldo y el reposacabezas. Para volver a poner la funda, proceda en orden inverso.

Retire a almofada do assento para a frente. Proceda da mesma forma para o encosto e o apoio de cabeça. Para voltar a colocar o revestimento, proceda pela sequência inversa.

Para retirar la funda del cojín frontal de impacto, comience por delante, en el extremo superior de la guía del cinturón y tire de la funda para extraerla de la hendidura. A continuación retire la funda hacia atrás y hacia abajo del cojín frontal de impacto. Para volver a poner la funda, proceda en orden inverso.

Para retirar o revestimento do escudo contra impactos, comece pela frente, na borda superior da guia do cinto e puxe o revestimento para fora do entalhe. Em seguida, retire o revestimento do escudo contra impactos para fora e para trás. Para voltar a colocar o revestimento, proceda pela sequência inversa.

Alt plastik çıtalari bağlı oldukları yarık yerlerinden çıkarın. Koltuğun kilifini yukarıdan başlayarak kemer geçme yerleri üzerinden çıkarın. Bu amaçla bunlar sökülmemelidir.

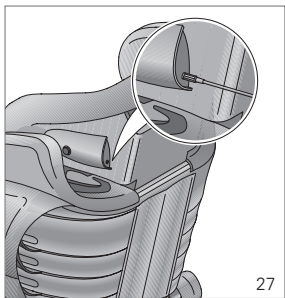
Τραβήξτε τις κάτω πλαστικές ράγες από τις αντίστοιχες σχισμές. Βγάλτε την επένδυση ξεκινώντας από έξω και πάνω από τους οδηγούς ζώνης. Αυτοί δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογηθούν για το λόγο αυτό.

Minderi öne doğru hareket ettirerek çıkarın. Sırtlık ve başlık kiliflerini de aynı şekilde çıkarın. Koltuk kilifinin tekrar takılması sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

Αφαιρέστε το μαξιλάρι καθίσματος προς τα εμπρός. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία με την πλάτη και το υποστήριγμα κεφαλής. Για την επανατοποθέτηση της επένδυσης ακολουθείτε την αντίστροφη σειρά.

Kilifi tutma gövdesinden çıkarmak için kemer kilavuzunun üst kenarından başlayın ve kilifi girintili kısımdan çekin. Daha sonra kilifi arkaya ve aşağı doğru çekerek tutma gövdesinden çıkarın. Koltuk kilifinin tekrar takılması sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

Για την αφαίρεση της επένδυσης από το βραχίονα ασφαλείας, ξεκινήστε μπροστά στο επάνω άκρο του οδηγού ζώνης και τραβήξτε την επένδυση από την κοιλότητα. Στη συνέχεια βγάλτε την επένδυση προς τα πίσω και κάτω από το βραχίονα ασφαλείας. Για την επανατοποθέτηση της επένδυσης ακολουθείτε την αντίστροφη σειρά.



27

6. Equipaggiamento del seggiolino / basi

La presa per il collegamento di un comune dispositivo audio si trova qui (fig. 27).

Attenzione!

Per evitare danni all'udito osservare che il bambino non ascolti musica o audiolibri ad alto volume per un tempo prolungato. La "direttiva europea sui giocattoli" e la relativa norma europea EN 71/1 stabiliscono il volume massimo per i giocattoli per bambini. Per i "giocattoli vicini all'orecchio" sono consentiti massimo 80 decibel. Per fare un confronto: lo stesso rumore di una strada trafficata. Questo valore limite è valido per giocattoli usati principalmente vicino all'orecchio. La norma presuppone una distanza di 2,5 centimetri. Raccomandiamo l'uso degli altoparlanti solo per i bambini più grandi e quindi per l'uso del seggiolino senza cuscino addominale.

6. Oprema dječje sjedalice/osnove

Utičnica za priključivanje uobičajenih uređaja za reprodukciju glazbe nalazi se ovdje (sl. 27).

Pažnja!

Da izbjegnute oštećenje sluha, molimo Vas da pazite da vaše dijete ne sluša preglasnu glazbu ili govorne predstave duže vrijeme. „Europska smjernica o igračkama“ i pripadajući europski standard EN 71/1 određuju maksimalnu glasnoću igračaka za djecu. Po njima je za „igračke blizu uha“ dozvoljeno najviše 80 decibela. Za usporedbu: Tolika je buka na ulici punoj ljudi.

6. Equipamiento del asiento para niños/Fundamentos

El casquillo para conectar un aparato reproductor de música convencional se encuentra aquí (imagen 27).

¡Atención!

Para evitar lesiones en los oídos, asegúrese de que su niño no escuche música o cuentos a alto volumen durante mucho tiempo. La “Normativa europea sobre juguetes” y la norma europea correspondiente EN 71/1 determinan el volumen máximo para juguetes. Según las mismas, 80 decibelios es el máximo permitido en “juguetes próximos al oído”. Como comparación: Ese es el nivel acústico de una calle bulliciosa. Este valor límite se aplica a juguetes que normalmente se utilizan cerca del oído. La norma parte de una distancia de 2,5 centímetros. Recomendamos la utilización de los altavoces para niños más mayores; es decir, cuando se utilice el asiento para niños sin cojín frontal de impacto.

6. Equipamento da cadeira de criança/Noções básicas

A tomada para a ligação de um aparelho normal de reprodução de música encontrase aqui (fig. 27).

Atenção!

Para evitar danos auditivos, pedimos-lhe que não permita que a criança ouça música com o volume elevado durante um longo período de tempo.

6. Çocuk koltuğunun donanımı / Temel bilgiler

Normal bir müzik çalar aygıtını bağlamak için burada bir jak bulunur (şek. 27).

Dikkat!

İşitme hasarlarının olmasını önlemek için çocuğunuzun yüksek sesle uzun süre müzik dinlememesine dikkat edin. “Avrupa Oyuncak Yönergesi” ve ilgili EN 71/1 Avrupa normunda çocuk oyuncaklarının azami ses seviyesi tanımlanmıştır. “Kulağa yakın oyuncak” için azami 80 desibele izin verilmiştir. Karşılaştırmak için: Kalabalık bir caddede gibi. Bu sınır değeri, kulağa yakın oyuncaklar için kullanılır. Normdaki mesafe 2,5 santimetre olarak tanımlanmıştır. Hoparlörlerin kullanımını yalnızca büyük çocuklara, yani tutma gövdesi bulunmayan çocuk koltukların kullanımında tavsiye ediyoruz.

6. Εξοπλισμός του παιδικού καθίσματος / Βασικά στοιχεία

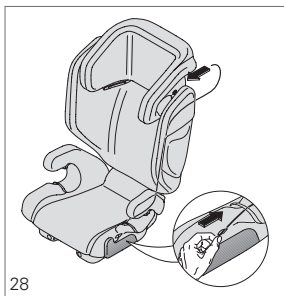
Η υποδοχή για τη σύνδεση μιας συνήθους συσκευής αναπαραγωγής μουσικής βρίσκεται εδώ (Απεικ. 27).

Προσοχή!

Προς αποφυγή βλάβης στην ακοή προσέξτε ώστε το παιδί σας να μην ακούει μουσική ή ραδιόφωνο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε υψηλή ένταση.

Η «Ευρωπαϊκή οδηγία για παιχνίδια» και το αντίστοιχο Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 71/1 καθορίζουν τη μέγιστη ένταση για παιδικά παιχνίδια.

Ova granična vrijednost vrijedi za igračke, koje se najčešće koriste blizu uha. Standard polazi od razmaka od 2,5 centimetra. Preporučamo da zvučnike koristite tek za stariju djecu, tj. kad se sjedalica za djecu koristi bez zadržnog elementa.



Abbiamo incluso il cavo di collegamento per il sistema audio. Potete posarlo sotto l'imbottitura prima dell'uso. La tasca per il dispositivo audio si trova sul lato sinistro del cuscino del seggiolino (fi. 28).

Attenzione!

Evitare la formazione di cappi nella zona delle testa e nella zona di passaggio tra la superficie del seggiolino e lo schienale! Estrarre un po' il cavo di collegamento dal seggiolino e riporre la lunghezza in eccesso nella tasca per il dispositivo audio.

Prikjučni vod prema glazbenoj liniji smo priložili. Možete ga prije uporabe položiti ispod obloge. Torba za uređaj za reprodukciju zvuka nalazi se na lijevoj strani jastuka sjedalice (sl. 28).

Pažnja!

Spriječite stvaranje petlje u području glave i prelaznom području površine za sjedenje i leđnog naslona! U tu svrhu malo izvucite priključni kabel na površini za sjedenje i stavite višak kabela u torbu, predviđenu za uređaj za reprodukciju.

A “Directiva europeia relativa aos brinquedos” e a norma europeia correspondente EN 71/1 definem o volume máximo para brinquedo de crianças. Assim, o máximo permitido para “brinquedos de perto do ouvido” é de 80 decibéis. Em comparação: Esse é o volume numa rua movimentada. O valor limite é válido para brinquedos que são geralmente usados perto dos ouvidos. A norma prevê uma distância de 2,5 centímetros do ouvido. Recomendamos o uso do altifalante apenas para crianças mais velhas, ou seja, usando a cadeira de criança sem escudo contra impactos.

Hemos adjuntado el cable de conexión para el sistema de sonido. El bolsillo para el reproductor está en el lado izquierdo de la almohadilla del asiento (imagen 28).

¡Atención!

Evite la formación de nudos en el área de la cabeza o de paso de la superficie del asiento y el respaldo. Para ello, tire levemente del cable de conexión en la superficie del asiento y recoja el tramo sobrante en el bolsillo previsto para el reproductor.

Incluimos os cabos de ligação para o sistema de som. Antes da utilização, pode colocá-los por baixo do almofadado. O saco para o aparelho de reprodução encontra-se no lado esquerdo da almofada.

Atenção!

Evite a formação de laços na área da cabeça e de passagem da superfície da cadeira e encosto! Para tal, puxe os cabos de ligação ligeiramente para fora da superfície da cadeira e guarde o resto do cabo no saco previsto para o aparelho de reprodução.

Σύμφωνα με αυτή επιτρέπονται το ανώτερο 80 ντεσιμπέλ για «παιχνίδια για χρήση κοντά στα αφτιά». Η τιμή αυτή συγκρίνεται με έναν πολυσύχναστο δρόμο. Αυτή η οριακή τιμή ισχύει για παιχνίδια, τα οποία χρησιμοποιούνται τις περισσότερες φορές κοντά στα αφτιά. Το πρότυπο βασίζεται σε μια απόσταση 2,5 εκατοστών. Συστήνουμε τη χρήση των ηχείων μόνο όταν τα παιδιά είναι μεγαλύτερης ηλικίας, δηλαδή σε χρήση του παιδικού καθίσματος χωρίς βραχίονα ασφαλείας.

Ses sistemine giden bağlantı kablosunu yanında veriyoruz. Kullanımdan önce minderin altına yerleştirebilirsiniz. Müzik aygıtı için tasarlanmış çep, koltuk minderinin sol tarafında bulunur (şek. 28).

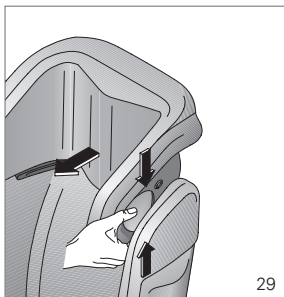
Dikkat!

Oturma yüzeyinin ve arkalığına kafa ve geçiş bölgesinde düğüm oluşmasını önleyin! Bunun için oturma yüzeyindeki bağlantı kablosunu biraz dışarı çekin ve fazla gelen kısmı, müzik aygıtı için öngörülen cebe sokun.

Έχουμε επισυνάψει το καλώδιο σύνδεσης για το ηχητικό σύστημα. Πριν από τη χρήση μπορείτε να το τοποθετήσετε κάτω από τη μαλακή επένδυση. Η τσάντα για τη συσκευή αναπαραγωγής βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μαξιλαριού καθίσματος (Απεικ. 28).

Προσοχή!

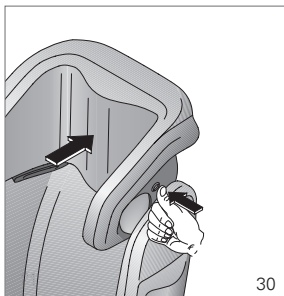
Αποφεύγετε τη δημιουργία βρόχων στον τομέα του κεφαλιού και μετάβασης της επιφάνειας καθίσματος και της πλάτης! Για αυτό τραβήξτε λίγο έξω το καλώδιο σύνδεσης στην επιφάνεια καθίσματος και φυλάξτε το καλώδιο που εξέρχεται στην προβλεπόμενη τσάντα για τη συσκευή αναπαραγωγής.



29

Il poggiatesta regolabile in modo continuo garantisce una posizione sicura per il sonno del bambino, perché la testa del bambino addormentato non cade in avanti e non esce dall'area protettiva del poggiatesta. Per una sicurezza ottimale gonfiare completamente il cuscino ad aria regolabile (azionare 15-20 volte la pompa manuale).

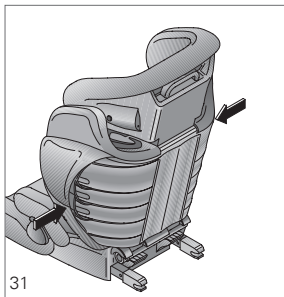
Naslon za glavu s kliznim podešavanjem po dubini, osigurava siguran položaj djeteta kod spavanja, jer glava djeteta koje spava ne pada prema naprijed i ne napušta zaštićeno područje naslona za glavu. Podesite podesivi zračni jastuk u normalno stanje "napunjeno" radi optimalne sigurnosti (15 - 20 stiskanja ručne pumpe).



30

Premendo la valvola di scarico si può regolare in modo continuo la posizione di riposo per la testa. Si può accelerare la fuoriuscita di aria premendo il cuscino ad aria. Per una posizione eretta pompare il cuscino ad aria come descritto in alto.

Pritiskanjem ispusnog ventila položaj mirovanja za glavu može se klizno podešavati. Ispuštanje zraka se može ubrzati pritiskom na zračni jastuk. Za uspravniji položaj ponovno napumpajte zračni jastuk, kao što je gore prikazano.



31

Gli elementi di rinforzo laterali insieme alla fodera migliorano notevolmente la protezione del vostro bambino in caso di collisione laterale e consentono una piacevole ventilazione posteriore in tutto lo schienale.

Bočna rebra za pojačanje zajedno s navlakom poboljšavaju zaštitu vašeg djeteta u slučaju bočnog sudara i omogućavaju udobnu ventilaciju leđnog naslona sa zadnje strane.

El reposacabezas regulable en profundidad garantiza una posición segura cuando el niño duerme, ya que impide que su cabeza se incline hacia delante y salga del área de protección del reposacabezas. Infile la almohadilla de aire regulable hasta el estado normal „lleno“ para garantizar una mejor seguridad (15 - 20 accionamientos de la bomba manual).

O apoio de cabeça regulável em altura garante uma posição de dormir segura para a criança, visto a cabeça da criança que dorme não cair para a frente e sair da área do apoio de cabeça. Coloque a almofada de ar no estado normal „cheio“ para uma segurança melhorada (15 - 20 accionamentos da bomba manual).

Presionando la válvula de salida puede regular la posición de reposo para la cabeza. Puede acelerarse la salida del aire presionando la almohadilla de aire. Para obtener una posición vertical, introduzca aire en la almohadilla de aire como se muestra arriba.

Premindo a válvula de descarga, é possível ajustar a posição de descanso para a cabeça, de forma contínua. Pode purgar o ar mais depressa, pressionando a almofada de ar. Para uma posição vertical, volte a encher a almofada de ar, conforme descrito acima.

Las nervaduras laterales, en combinación con la funda, mejoran la protección de su niño en caso de una colisión lateral y posibilitan una ventilación posterior confortable de todo el respaldo.

As nervuras de reforço laterais melhoram a protecção da sua criança em caso de uma colisão lateral e possibilitam uma ventilação traseira confortável de todo o encosto.

Derinliği kademesiz olarak ayarlanabilen başlık çocuğun güvenli bir uyku konumunda olmasını sağlar; çünkü uygun çocuğun kafası öne düşmez ve emniyetli bölgeden çıkmaz. Optimal güvenlik için ayarlanabilir hava yastığını normal “dolu” durumuna getirin (el pompasını 15 - 20 kez çalıştırın).

Το αβαθμιδωτο σε βάθος ρυθμιζόμενο υποστηρίγματα κεφαλής φροντίζει για μια ασφαλή θέση ύπνου του παιδιού, διότι το κεφάλι του κοιμισμένου παιδιού δεν πέφτει προς τα εμπρός και δεν ξεφεύγει από τον τομέα προστασίας του υποστηρίγματος κεφαλής. Για τη βέλτιστη ασφάλεια θέστε το ρυθμιζόμενο στρώμα αέρα στην κανονική κατάσταση «πλήρες» (15-20 φορές πίεση στη χειροκίνητη αντλία).

Boşaltma valfine basılarak kafanın durma konumu kademesizayarlanabilir. Hava yastığına basılarak havanın dışarı atılması hızlandırılabilir. Dik bir konum için hava yastığını yukarıda gösterildiği gibi tekrar pompalayın.

Μέσω πίεσης της βαλβίδας εξόδου μπορεί να ρυθμιστεί αβαθμιδωτα η ξαπλωτή θέση για το κεφάλι. Η έξοδος του αέρα μπορεί να επιταχυνθεί μέσω πίεσης στο στρώμα αέρα. Για μια όρθια θέση, φουσκώστε πάλι το στρώμα αέρα όπως απεικονίζεται ανωτέρω.

Yandaki takviye çubukları kılıfla birlikte bir yandan çarpışmadurumunda çocuğunuzun emniyetini artırır ve tüm sırtlığın konforlu biçimde havalandırılmasını sağlar.

Οι πλευρικές αυλακώσεις ενίσχυσης μαζί με την επένδυση βελτώνουν την προστασία του παιδιού σας σε μια πλαϊνή πρόσκρουση και διευκολύνουν έναν άνετο όπισθεν αερισμό ολόκληρης της πλάτης.

7. Note

7.1 Note generali

Le istruzioni per l'uso si trovano in uno scomparto sotto il seggiolino. Dopo l'uso si raccomanda di riporle sempre al loro posto. Il cuscino può essere lavato con acqua tiepida e sapone. La fodera si può lavare seguendo le indicazioni riportate sull'etichetta.

Montaggio in direzione di marcia.

Determinati tipi di poggiatesta complicano il montaggio del seggiolino e devono pertanto essere prima smontati. Verificare che lo smontaggio del poggiatesta non causi una distanza non desiderata tra lo schienale del seggiolino e lo schienale del veicolo.

La regolazione in altezza del poggiatesta del seggiolino potrebbe essere limitata dal poggiatesta del sedile del veicolo.

7.2 Garanzia

Corrisponde a due anni a partire dalla data d'acquisto e copre esclusivamente difetti di fabbricazione o materiale. Eventuali reclami potranno essere accettati solo su certificazione della data d'acquisto. Le prestazioni di garanzia sono limitate a seggiolini per bambini che siano stati utilizzati in modo appropriato e che vengano rispediti puliti e in ordine.

La garanzia non copre naturali segni di usura o danni attribuibili ad un eccessivo carico, né danni dovuti ad un utilizzo non adeguato o non appropriato.

Tessuti: tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori. Tuttavia, i tessuti scoloriscono per effetto dei raggi UV: Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.

7. Napomene

7.1 Opće napomene

Upute za upotrebu se nalaze u jednoj pregradi ispod dijela za sjedenje. Nakon korištenja uvijek bi ih trebalo vratiti na njihovo mjesto. Sjedalica se može prati mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka se može prati u skladu s navodima na etiketi za njegovanje. Ugradnja u smjeru kretanja vozila.

Neki nasloni za glavu na automobilima smetaju prilikom montaže vaše dječje sjedalice i zato ih prethodno treba demontirati. Pritom treba paziti da zbog naslona za glavu ne dođe do neželjenog razmaka između leđnog naslona dječje sjedalice i leđnog naslona vozila. Postojeći naslon za glavu u automobilu može eventualno ograničiti podešavanje visine naslona za glavu dječje sjedalice.

7.2 Jamstvo:

Ona traje dvije godine, računajući od dana kupnje i odnosi se na greške u izradi ili na tvorničke greške u materijalu. Zahtjevi na temelju reklamacije vrijede samo, ako se pruži dokaz o datumu kupnje. Jamstvo je ograničeno na dječje sjedalice, kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.

zJamstvo ne obuhvaća prirodne znakove trošenja niti oštećenja uslijed prekomjernog opterećenja, odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.

Tekstil: Svi naši materijali ispunjavaju visoke zahtjeve u odnosu na postojanost boja. Međutim, materijali ipak izbljede zbog djelovanja UV zračenja. Ovdje se ne radi o grešci u materijalu, već o normalnoj pojavi trošenja, za koju jamstvo ne vrijedi.

7.3 Protezione del veicolo

Avvisiamo espressamente del fatto che, nell'utilizzo dei seggiolini per bambini, non sono da escludere danneggiamenti ai sedili della vostra automobile. La direttiva di sicurezza ECE R44 prescrive un montaggio fisso. Si pregadi prendere misure adeguate per proteggere i sedili del veicolo (per esempio gli appositi supporti per sedili come il RECARO Car Seat Protector). La ditta RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e i suoi rivenditori non sono responsabili per eventuali danni ai sedili della vostra autovettura.

In caso di ulteriori domande vi preghiamo di telefonarci o di scriverci un'e-mail.

Telefono: +49 9255 77-66

e-mail: info@recaro-cs.com

7.3 Zaštita vašeg vozila

Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korištenja dječjih sjedala u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sjedala u vozilu. U sigurnosnoj smjernici ECE R44 zahtjeva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sjedala vašeg vozila poduzmete odgovarajuće mjere zaštite (npr. podlošku za sjedala automobila, kao što je RECARO Car Seat Protector). Tvrtka RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njezini trgovci ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sjedalima u vozilu. Ako imate još neka pitanja, nazovite nas ili nam napišite e-mail.

Telefon: +49 9255 77-66

e-mail: info@recaro-cs.com

7. Advertencias

7.1 Advertencias generales

Las indicaciones de uso están en un compartimento debajo del asiento. Una vez utilizadas, deberán volver a guardarse siempre en su sitio.

El asiento puede limpiarse con agua templada y jabón. La funda extraída puede lavarse según indicado en la etiqueta de lavado. Montaje en sentido de marcha.

Algunos reposacabezas de coche dificultan el montaje del asiento para niños, por lo que deberán ser desmontados antes. Asegurarse de que los reposacabezas del coche no causen ninguna separación entre el respaldo del asiento para niños y el respaldo del vehículo. En determinadas circunstancias, el ajuste de la altura de los reposacabezas del coche puede quedar limitado por el reposacabezas del asiento para niños.

7.2 Garantía:

Es de dos años a partir de la fecha de compra y se refiere a defectos de fabricación o material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer solo con comprobante de la fecha de compra. La garantía queda limitada a asientos para niños que hayan sido tratados debidamente y que sean devueltos en estado limpio y correcto.

La garantía no se extiende a marcas por desgaste natural y daños debidos a una carga excesiva o daños debidos a un uso inadecuado o no conforme a su fin.

Tejidos: Todos nuestros materiales cumplen altas exigencias en relación a la resistencia del color. Sin embargo, los materiales se

7. Indicações

7.1 Indicações gerais

As instruções de utilização encontram-se numa divisão colocada por baixo da cadeira. Depois de as ler atentamente, guarde-as sempre no mesmo local.

A cadeira pode ser limpa com água morna e sabão. O revestimento removível pode ser lavado de acordo com a etiqueta de lavagem. Montagem no sentido de marcha.

Alguns apoios de cabeça de veículos ligeiros interferem com a montagem da cadeira de criança e devem, por esse motivo, ser previamente retirados. Como tal, certifique-se que o apoio de cabeça do veículo não cria nenhum espaço indesejado entre o encosto da cadeira para criança e o encosto do banco do veículo. O ajuste em altura do apoio de cabeça da cadeira de criança poderá ser limitado devido ao apoio de cabeça do veículo.

7.2 Garantia:

É de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou material. Os pedidos de garantia apenas podem ser feitos mediante comprovação da data de compra. A garantia está limitada a cadeiras de criança utilizadas de acordo com a finalidade prevista e devolvidas em estado limpo e correcto. A garantia não se estende a sinais de desgaste natural e a danos resultantes de carga excessiva ou de uma utilização inadequada ou contrária à finalidade prevista.

Tecidos: todos os nossos materiais cumprem os mais elevados requisitos relativamente à resistência da cor. No entanto, os materiais

decoloran debido a la exposición a la radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto del material sino de síntomas normales de desgaste por los cuales no se puede asumir ninguna garantía.

7.3 Protección de su vehículo

Advertimos de que al usar asientos para niños no se pueden excluir daños en los asientos del vehículo. La disposición de seguridad CEPE R44 exige un montaje fijo. Adopte las medidas apropiadas para proteger los asientos de su vehículo (p. ej. un protector de asientos como el Car Seat Protector de RECARO). La empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG o sus distribuidores no asumen responsabilidad alguna por posibles daños en los asientos del vehículo.

Si desea realizar cualquier otra consulta, llámenos o envíenos un correo electrónico.

Teléfono: +49 9255 77-66

E-Mail: info@recaro-cs.com

desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito do material, mas de sinais normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

7.3 Protecção do seu veículo

Advertimos que, ao usar cadeiras de criança, não se podem excluir danos nos bancos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Tome as medidas de precaução adequadas para os bancos do seu veículo (p. ex., uma base para assento para automóvel como o RECARO Car Seat Protector). A empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assumem qualquer responsabilidade por eventuais danos nos bancos do veículo.

Caso tenha dúvidas, contactenos por telefone ou por e-mail.

Telefone: +49 9255 77-66

E-Mail: info@recaro-cs.com

7. Υαυάρια

7.1 Genel uyarılar

Kullanım kılavuzu koltuđun oturma bölümünün altında bir göz içinde bulunur. Kılavuz kullanıldıktan sonra tekrar yerine konulmalıdır. Koltuk ve kılıf ılık su ve sabun ile yıkanabilir. Kılıf söküldükten sonra üzerindeki yıkama etiketinde belirtildiđi şekilde yıkanabilir. Koltuk sadece gidiş yönüne dođru monte edilmelidir.

Bazı otomobillerin koltuk başlıkları çocuk koltuđunu monte ederken rahatsız eder ve bu nedenle önceden sökülmeleri gerekir. Burada araç koltuk başlıđı nedeniyle çocuk koltuđunun sırtlıđı ve araç koltuđunun sırtlıđı arasında istenmeyen bir aralık kalmamasına dikkat edilmelidir. Çocuk koltuđunun başlık yükseklik ayarı araç koltuk başlıđının halen takılı olması nedeniyle kısıtlanmış olabilir.

7.2 Garanti:

Çocuk koltuđu satın alındıđı tarihinden geçerli olmak üzere iki yıl üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Şikayetler ve garanti haklarından sadece satın alındıđı tarihi belirten fiş veya fatura ibraz edilerek faydalanılabilir. Garanti haklarından sadece talimatlara uygun şekilde kullanma ve koltuđun temiz vedüzenli bir durumda firmamızagönderilmesi durumunda yararlanabilir.

Garanti, dođal aşınmadan ve aşırı yüklenme veya amaç dıřı kullanımdan kaynaklanan hasarları kapsamaz.

Kumařlar: Koltuklarımızda kullandıđımız tüm kumařlar yüksek renk dayanıklılıđına sahiptir. Buna rađmen UV ışınlarına maruz kalan kumařlar solar. Bu durum malzeme

7. Υποδείξεις

7.1 Γενικές υποδείξεις

Οι οδηγίες χρήσης βρίσκονται σε μια θήκη κάτω από το κάθισμα. Μετά τη χρήση πρέπει πάντα να τις βάζετε στη θέση τους. Το κάθισμα μπορεί να καθαριστεί με χλιαρό νερό και σαπούνι. Η αποσπώμενη επένδυση μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με την ετικέτα οδηγιών φροντίδας.

Τοποθέτηση στην κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου.

Ορισμένα υποστηρίγματα κεφαλής I.X. εμποδίζουν την τοποθέτηση του παιδικού σας καθίσματος και πρέπει γι' αυτό προηγουμένως να απεγκαθίστανται. Εδώ πρέπει να προσέξετε ότι δεν θα δημιουργηθεί αθέλητη απόσταση μεταξύ της πλάτης του παιδικού καθίσματος και της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου λόγω του υποστηρίγματος κεφαλής του I.X. Ενδεχομένως να περιορίζεται η ρύθμιση ύψους του υποστηρίγματος κεφαλής του παιδικού καθίσματος λόγω ύπαρξης ενός υποστηρίγματος κεφαλής I.X.

7.2 Εγγύηση:

Ανέρχεται σε δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς και αναφέρεται σε σφάλματα κατασκευής ή υλικών. Αξιώσεις μπορούν να ασκηθούν μόνο με απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η εγγύηση περιορίζεται σε παιδικά καθίσματα, των οποίων έχει γίνει σωστός χειρισμός και τα οποία αποστέλλονται σε καθαρή και σωστή κατάσταση.

Η εγγύηση δεν επεκτείνεται σε εμφάνιση φυσικών φθορών και ζημιών λόγω υπερβολικής φθοράς ή ζημιών από ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση.

hatasından kaynaklanan bir hasar olmayıp doğal aşınmadır ve garanti kapsamına dahil değildir.

7.3 Aracınızın korunması

Çocuk koltuklarının araç içinde kullanılmasında araç içinde hasarların meydana gelebileceği olasılığına dikkatinizi çekeriz. ECE R44 nolu Güvenlik Direktifi koltuğun sabit şekilde montajını öngörmektedir.

Aracınızın koltuklarının korunması için uygun önlemler alın (örneğin RECARO Car Seat Protector gibi çocuk koltuğunun altına altlık koyun). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG veya yetkili temsilcisi aracınızın koltuğunda meydana gelecek olası hasarlardan sorumlu değildir.

Daha başka sorularınız olması halinde lütfen bizi arayın veya bize e-posta gönderin.

Telefon: +49 9255 77-66

E-posta: info@recaro-cs.com

Υφάσματα: Όλα τα υφάσματα μας πληρούν υψηλές απαιτήσεις αναφορικά με τη σταθερότητα του χρώματος. Ωστόσο τα υφάσματα ξεβάφουν λόγω των υπεριωδών ακτίνων. Σε αυτή την περίπτωση δεν πρόκειται για σφάλμα υλικού αλλά για φυσιολογική εμφάνιση φθοράς, για την οποία δεν μπορεί να αναληφθεί καμία εγγύηση.

7.3 Προστασία του οχήματος σας

Επισημαίνουμε ότι κατά τη χρήση παιδικών καθισμάτων δεν μπορούν να αποκλειστούν ζημιές των καθισμάτων του οχήματος. Η οδηγία ασφαλείας ECE R44 απαιτεί μια σταθερή τοποθέτηση. Παρακαλούμε λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα προστασίας για τα καθίσματα του οχήματος σας (π.χ. μια βάση για το κάθισμα οχήματος όπως είναι η RECARO Car Seat Protector). Η εταιρεία RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ή οι έμποροι της εταιρείας δεν ευθύνονται για ενδεχόμενες ζημιές των καθισμάτων των αυτοκινήτων.

Εάν έχετε περαιτέρω ερωτήσεις καλέστε μας ή στείλτε μας ένα E-Mail στη διεύθυνση:

Τηλέφωνο: +49 9255 77-66

E-Mail: info@recaro-cs.com

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

Hersteller · Manufacturer

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2

95352 Marktleugast

Germany

Phone: +49 9255 77-0

info@recaro-cs.com